

CAPUT IV.

Durch den Persischen General Bubarem wird Macedonien nicht nur sicher gestellt, sondern auch erweitert; Bey der Königlichen Familie aber trägt sich unterschiedliches zu.

Post discessum ¹ a Macedonia Bubaris Amyntas¹ rex decedit, cujus filio & successori Alexandro, cognatio Bubaris non Darii tantum temporibus pacem præstitit ², verum etiam Xerxem adeo conciliavit ³, ut cum Græciam, veluti tempestas quædam, occupasset ⁴, inter Olympum ⁵ Hæmumque ⁶ montes totius regionis eum imperio donaverit ⁷. Sed nec ² virtute minus, quam Persarum liberalitate, regnum ampliavit ⁸. Per ordinem deinde successionis ⁹ ³ regnum Macedoniae ad Amyntam, fratris ejus Menelai filium, pervenit. Hic quoque insignis ¹⁰ ⁴ industria, & omnibus imperatoriis virtu-

1) Da Bubares fort, hinweg gezogen, wäre. 2) Hoc mihi pacem præstat, daß erhält mir Frieden; dient zu meiner Sicherheit. 3) Quid illum tibi conciliavi? wodurch hast du ihn auf deine Seiten gebracht? was hat dich bey ihm beliebt gemacht? 4) Regionem occupare, ein Land übersallen; darein einbrechen. 5) Olympus ist ein grosser und überaus hoher Berg zwischen Macedonien und Thessalien. 6) Hæmus ist ein sehr grosses Gebürg, das Thracien und Thessalien scheidet. 7) Regionis alicujus imperio aliquem donare, einen zum Herrn über ein Land machen; einem ein Land einräumen. 8) Regnum ampliare, seine Herrschafft erweitern; mehr Lands unter sich bringen. 9) Oben l. 1. c. 4. n. 2. ist diese Phrasis auch vorgekommen, nur daß dort descendit, hier pervenit heist. 10) Insignem esse industria, sich vor andern

5 tibus ¹¹ iustructus fuit; qui ex Euridice tres filios
 sustulit ¹², Alexandrum Perdiccam. & Philippum
 Alexandri Magni Macedonis patrem, & filiam Eu-
 6 ryonem: Ex Cygnæ a autem Archelaum, Archide-
 7 um, Menelaum. Cum Illyriis deinde, & cum O-
 lyntiis ¹³ gravia bella gessit. Infidiis autem Eury-
 dices uxoris, quæ nuptias generi pacta ¹⁴, occiden-
 dum virum ¹⁵, regnumque adultero tradendum su-
 8 sceperat ¹⁶, occupatus fuisset ¹⁷, ni filia pellicatum ma-
 tris & sceleris consilia ¹⁸ prodidisset. Functus ita-
 que tot periculis ¹⁹, senex decessit, regno maximo ²⁰
 ex filiis Alexandro tradito.

andern tapffer erweisen, sehen lassen. 11) Omnibus impe-
 ratoriis virtutibus instructus, der alle Königl. Qualitä-
 ten hat. 12) Filios ex aliqua tollere, Söhne mit einer zeu-
 gen; von einer bekommen. 13) Olyntii seyn die Einwohner
 der Stadt Olynthus, und was darzu gehört; davon suche
 oben l. 2. c. 14. n. I. 14) Scil. erat, & susceperat. Nuptias
 alicujus pacisci, die Heyraths-Abrede mit einem, einer,
 treffen; einen Heyraths-Pact mit einem, einer, machen. 15)
 Scil. suum, nempe Amyntam regem. 16) Aliquid facien-
 dum suscipere, etwas zu thun versprechen, zu sagen, über
 sich nehmen. 17) Infidiis alicujus occupari, von einem hin-
 terlistiger Weise um das Leben gebracht werden. 18) Sceleris
 consilia prodere, das böse Vorhaben entdecken, offen-
 bahren. Pellicatus, die Unzucht; das unzüchtige Leben.
 19) i. e. cum functus esset. Fungi periculo, eine Gefahr
 ausstehen, überstehen. 20) Maximus ex filiis, der älteste
 Prinz.

CAPUT V.

Philippus hat unterschiedliche Zufälle und Geschick in seiner Jugend; wird endlich, da durch Bosheit seiner Mutter Eurydice seine zwey Brüder hingerichtet worden, von den Unterthanen genöthiget, die Regierung anzutreten.

Igitur Alexander inter prima initia revni¹ bellum². 1
 ac Ilyriis pacta mercede³, & Philippo fratre dato
 obside⁴, redemit. Interjecto quoque tempore per 2
 eundem⁵ obsidem cum Thebanis gratiam pacis re-
 conciliat⁶; quæ res Philippo maxima incrementa⁷
 egregiæ indolis dedit; Siquidem Thebis triennio ob- 3
 ses habitus⁸, prima pueritiæ⁹ rudimenta in urbe se-
 veritatis antiquæ¹⁰, & in domo Epaminondæ, sum-
 mi¹¹ & philosophi & imperatoris, deposuit. Nec 4

1) Im Anfang seiner Regierung; bald nach Antritt derselben. 2) Bellum ab aliquo redimere, den Frieden von einem erkauffen; den Feind abkauffen. 3) Mercedem pacisci, einem Geld versprechen. 4) Obses, eine Geißel, Pfands-Mann; wird im Krieg dem Feind gegeben, oder von ihm mit Gewalt weggenommen, zur Versicherung, daß die versprochene Contribution, Brandschatzung, und dergleichen Gelder, gewiß sollen erleyet werden. 5) Scil fratrem suum Philippum. 6) Gratiam pacis cum aliquo reconciliare, mit einem Frieden machen, schliessen. 7) Hoc maxima incrementa egregiæ indolis dat, das kommt trefflich wohl zu statten; dadurch kan man sich vortreflich perfectioniren. 8) Sese darzu: cum esset. Obses ibi habetur, er ist als eine Geißel allda. 9) Prima pueritiæ rudimenta deponere, seine Knaben-Jahre zubringen. 10) Urbis severitatis antiquæ, eine Stadt, da es von allen Zeiten her sehr ernsthaft zugegangen. 11) Summus Philosophus, einer der vornehmsten Welt-

multo post Alexander insidiis Eurydices matris ap-
 5 petitus ¹² occumbit ¹³ cui Amyntas in scelere de-
 prehensa ¹⁴ propter communes libros ¹⁵, ignarus,
 eisdem quandoque exitiosam ¹⁶ fore, pepercerat.
 6 Frater quoque ejus Perdicca pari insidiarum fraude
 7 decipitur ¹⁷. Indignum prorsus ¹⁸, libidinis causa ¹⁹
 liberos a matre vita privatos ²⁰, quam scelerum suo-
 rum supplicis ²¹ liberorum contemplatio vindicave-
 8 rat. Perdiccae hoc ²² indignior caedes ²³ videbatur,
 quod ei apud matrem misericordiam ²⁴ nec parvu-
 9 lus quidem filius conciliaverat. Itaque Philippus

Weltweisen; ein trefflich gelehrter Mann; Summus impe-
 rator, ein trefflicher General; item Regent. 12) Gehe aber-
 mal darzu: qui erat. Insidiis aliquem appetere, einem hin-
 terlistiger Weise nach dem Leben trachten. 13) Occumbe-
 re, umkommen, des Todes seyn. 14) i. e. cum deprehensa
 esset. In scelere deprehendi, über der Bosheit, seinem bö-
 sen Vorhaben, ergriffen werden. Durch scelus wird hier
 verstanden, was in dem vorhergehenden cap. von ihr gemel-
 det worden, daß sie nemlich ihren Gemahl umzubringen ge-
 sucht. 15) Communes liberi, seyn die Kinder, die Eheleute
 mit einander erzeuget, da beyderseits rechte Eltern seyn.
 16) Exitiosum esse alicui, einen um das Leben bringen. 17)
 Pari insidiarum fraude decipi, eben so hinterlistiger Weise
 um sein Leben kommen. 18) Scil. erat. Es war höchst
 unbillig; die größte Unbilligkeit. 19) Libidinis causa, aus
 Geilheit; der Unzucht halber. 20) Esse. Vita privati, um-
 gebracht werden. 21) Scelerum tuorum simpliciis hoc te
 vindicavit, das hat dich von der wohlverdienten Straffe be-
 freyhet; du bist um deswillen perdonirt worden. 22) Ist
 hier das adverbium, und heißt: desto, um desto, desto mehr.
 23) Caedes ejus indigna est, er ist schändlicher, höchst-unbilli-
 ger Weise um das Leben gebracht worden. 24) Hoc ei a-
 pud me misericordiam conciliavit, ich habe seiner um des-
 willen

diu non regem²⁵, sed tutorem pupilli²⁶, egit. At ubi graviora bella imminebant²⁷, serumque¹⁰ auxilium²⁸ in expectatione infantis erat, compulsus a populo²⁹ regnum suscepit³⁰.

willen geschonet; habe deswegen Mitleiden mit ihm gehabt. Nec hoc quidem, auch dieses nicht 25) Regem agere, König seyn; den Königlichen Titul annehmen. 26) Tutorem pupilli agit, er ist des Kindes Vormunder; versiehet die Vormundschaft des Kindes. 27) Graviora bella imminet, man hat sich für mächtigen Feinden zu fürchten; gefährliche Kriege vor sich. 28) Serum auxilium in expectatione ejus est, die Gefahr, Zeit, leidet nicht, daß man erst auf ihn war- te; man kan nicht auf ihn warten. 29) Est & suscepit. Compelli, gezwungen, genöthiget werden. 30) Regnum suscipere, die Regierung antreten, über sich nehmen.

CAPUT VI.

Philippus fängt seine Regierung sehr löblich und ruhmwürdig an; bringt seine Feinde klüglich vom Hals, und verstärket sich auf unterschiedli- che Weise.

Ut est ingressus imperium¹, magna de illo¹ spes² omnibus fuit; & propter ipsius ingenium; quod magnum spondebat⁴ virum; & propter vetera Macedoniæ fata⁵ quæ cecine-

1) Imperium ingredi, in die Regierung kommen, daß Regiment antreten. 2) Magna de illo spes omnibus est, es macht sich jedermann grosse Hoffnung von ihm. 3) Scil. Philippi. Ingenium, der Verstand, kluger Kopf. 4) Ingenium ejus magnam spondet virum, sein kluger Kopf zeigt an, daß was grosses hinter ihm stecke. 5) Fata vetera mag hier heissen: eine alte Weissagung, Prophezyhung Fata ce- cie-

rant, uno ex Amyntæ filiis regnante florentissimum⁶ fore Macedonia statum; cui spei scelus⁷ matris hunc
 3 residuum⁸ fecerat. Principio regni, cum hinc⁹ cædes fratrum indigne peremptorum¹⁰, inde hostium multitudo: hinc insidiarum metus¹¹, inde inopia¹² continuis bellis exhausti¹³ regni, immaturam¹⁴
 4 ætatem tyronis¹⁵ urgerent¹⁶; bella, quæ, velut conspiratione quadam¹⁷ ad opprimendam¹⁸ Macedonia, multarum gentium ex diversis locis uno tempore confluebant¹⁹, quoniam omni-

cinerunt, es ist prophezeit worden. 6) Florentissimus est hujus regionis status, dieses Land ist in grosse Aufnahm gekommen. Fore pro futurum esse. 7) Scelus, die Bosheit, Lasterthat; da sie nemlich zwey ihrer Söhne aus dem Weg geraümet. 8) Tux spei aliquid residuum faciam, ich will zu deiner Hoffnung noch etwas übrig lassen. Hunc, scil Philippum. 9) Hinc, inde, kan da gegeben werden: da, dort; oder auch: bald, bald: theils, theils. 10) i. e. qui indigne perempti erant, die so unbilliger Weise um ihr Leben gekommen waren. 11) Metus insidiarum, die besorgliche Hinterlist; da er nemlich sorgen mußte, man trachte ihm auch nach dem Leben; es gehe ihm, wie seinen Brüdern. 12) Inopia regni, das ausgemergelte Land; die erschöpffte Unterthanen. 13) i. e. quod exhaustum orat. Continuis bellis exhausti, durch langwierige Kriege um seine Mittel, Vermögen kommen. 14) Immatura ætas, heißt die Jugend, junge Jahre; weil solche Leute noch nicht tüchtig genug seyn, die Regierungs-Last zu tragen. 15) Tyro heißt insgemein: ein Anfänger, Lehrling; hier aber: ein junger Regent, junger König. 16) Urgere alicujus ætatem, einem hart zusehen; viel zu schaffen machen. 17) Velut conspiratione quadam, als ob es also abgeredet wäre; als ob sie es mit einander angelegt hätten. 18) Opprimere aliquem, einem den Garaus machen. 19) Bellum multarum gentium uno tempore confluxere, es haben sich viel Völcker über einmal zum Krieg
 auf


bus par²⁰ esse non poterat, dispensanda²¹ ratus;
 alia interposita pactione²² componit, alia redimit²³,
 facillimis²⁴ quibusque aggressis, quorum victoria &
 militum trepidos animos firmaret²⁵, & contem-
 ptum sibi hostium demeret²⁶. Primum illi cum
 Atheniensibus certamen²⁷ fuit; quibus per insidias
²⁸ victis, metu belli gravioris, cum interficere o-
 mnes posset incolumes sine pretio dimisit²⁹. Post
 hæc bello in Illyrios translato³⁰, multa millia hostium
 cædit. Urbem nobilissimam³¹ Larissam capit.

aufgemacht; viel Feinde zumal zum Gewehr gegriffen.
 20) Omnibus par esse non possum, ich bin zu schwach wider
 so viele; so grosser Macht nicht gewachsen. 21) Esse.
 Bella dispensare, die feindliche Macht zertheilen; machen,
 daß man nicht zu viel Feinde zugleich bekommt. Ratus scil.
 est, er hat vor gut erachtet, vor das beste gehalten. 22)
 Pactionem interponere, einen Vergleich treffen; Bellum
 interposita pactione componere, des Feindes durch einen
 Vergleich loß werden; den Krieg vermittelst eines Ver-
 gleichs beylegen. 23) Bellum redimere, den Feind mit Geld
 befriedigen, vom Hals bringen. 24) Scil. bellis; die schwäch-
 ste Feinde. Bellum aggredi, den Krieg führen; den Feind
 angreifen. Diese Construction wird am besten resolvirt,
 wann man setzt: & aggressus est facillima quæque. 25)
 Militum trepidos animos firmare, den Soldaten wieder ei-
 nen Muth, Courage, machen. 26) Contemptum sibi ho-
 stium demere, sich bey den Feinden in Ansehen brin-
 gen, formidable machen. 27) i. e. bellum. Certamen
 nobis cum Gallis fuit, wir haben mit den Franzosen Krieg
 geführt. 28) Hostem per insidias vincere, den Feind
 durch eine Kriegs-List überwinden. 29) Incolumem sine
 pretio aliquem dimittere, einen ohne Ranzion loß geben;
 wieder unbeschädigt lauffen lassen. 30) Bellum in Tur-
 cas transferre, seine Waffen wider die Türcken wenden;
 mit den Türcken anbinden. 31) Urbs nobilissima, eine
 R sehr

8 Hinc Thessaliam ³², non prædæ cupiditate ³³, sed
 quod exercitui suo robur Thessalorum equitum ad-
 jungere ³⁴ gestiebat, nihil minus quam bellum me-
 tuentam ³⁵, improvisus ³⁶ expugnat, numque cor-
 9 pus ³⁷ equitum pedestriumque copiarum invicti ex-
 10 ercitus facit. Quibus rebus feliciter provenientes ³⁸,
 Olympiadum ³⁹, Neoptolemi regis Molossorum
 11 ⁴⁰ filiam uxorem ducit; conciliante ⁴¹ nuptias fratre
 patruelis ⁴², alitore ⁴³ virginis, Arruba rege Molosso-
 rum, qui sororem Olympiadis Troadem in ma-

sehr berühmte Stadt. Larissa war eine Stadt in Thessalien; vor welche die gelehrte Critici Lissum, eine Stadt in Illyrien setzen, weil da von diesem Land die Rede ist, und Thessalien erst folget 32) Thessalia, Thessalien, ist eine grosse Landschaft in Griechenland, da es gute Pferde und Reuter gegeben: liegt an dem Archipelago oder Griechischem Meer, gehört nun den Türcken, und wird heutiges Tages Janna genennet. Die Einwohner hießen Thessali. 33) Aus Raubsucht: Beute zu machen. 34) Exercitui robur equitum adjungere, seine Armee mit guter Cavallerie verstärken. 35) i. e. quæ metuebat. Nihil minus, quam bellum metuimus, wir sitzen in guter Ruhe; denken an keinen Feind. 36) Improvisus expugnavit hanc regionem, er hat dieses Land unversehens überrumpelt. 37) Er hat also aus Cavallerie und Infanterie eine unvergleichliche Armee aufgerichtet. 38) Res feliciter proveniunt, es gehet glücklich von statten; alles nach Wunsch. 39) Diese wurde hernach des grossen Alexandri Mutter; von deren in nachfolgenden Büchern noch vieles vorkommen wird. 40) Molossi waren Völcker, so in der Landschaft Epirus in Griechenland gewohnet, und wegen der guten Hunde sehr berühmt waren, die man Molossos nennet. Das Land gehöret jetzt den Türcken, und heisset noch Epirus. 41) Nuptias conciliare, eine Ehe stifften; Heyrath machen. 42) Patruelis frater, des Waters Bruders Sohn. 43)

i. e.

trimonio ⁴⁴ habebat; quæ causa illi exitii, malorum-
 que omnium initium fuit: Nam dum regni incre-¹²
 menta ⁴⁵ affinitate Philippi ⁴⁶ acquisiturum sperat, 
 proprio regno ab eodem privatus ⁴⁷, in exilio conse-
 nuit ⁴⁸. His ita gestis, Philippus, jam non contentus ¹³
⁴⁹ summovere bella ⁵⁰, ultro etiam quietos laceffit ⁵¹.
 Cum Methonam ⁵² urbem oppugnaret, in præter-¹⁴
 euntem de muris sagitta jacta ⁵³ dextrum oculum
 regis effodit ⁵⁴: Quo vulnere nec segnior in bellum ¹⁵
⁵⁵, nec iracundior ⁵⁶ adversus hostes factus est; adeo ¹⁶
 ut interjectis diebus pacem deprecantibus ⁵⁷ dede-

i. e. qui erat alitor, der sie auferzogen hatte. 44) In matri-
 monio aliquem habere, zur Ehe haben; mit einer in der Ehe
 leben. 45) Regni incrementa acquirere, sein Reich erwei-
 tern; eine grössere Herrschafft bekommen. 46) Sc. esse gehö-
 ret zu diesem infinitivo. 47) Scil. est, & consenuit. Regno
 ab aliquo privari, von einem seines Reichs ensetzt, aus dem
 Reich gejagt werden. 48) In exilio consenescere, sein Les-
 ben in der Fremde zubringen. 49) i. e. qui non contentus
 erat, dem es nicht genug war. 50) Summovere bella, sich
 des Feindes erwehren; defensive gehen. 51) Ultro quietos
 laceffere, offensive gehen; andere, die in der Ruhe sitzen, an-
 greiffen. 52) Methona oder Methone war eine Stadt in
 Thessalien gelgen, vor welcher dem König Philippo ein Aug
 ausgeschossen worden. 53) Scil. est & effodit. In præter-
 euntem sagittam jacere, einen im vorbegehen mit einem
 Pfeil treffen. Prætereuntem, scil. Philippum. 54) Sagitta
 oculum ejus effodit, der Pfeil hat ihm das Aug verderbt;
 ihn um das Aug gebracht. 55) Segnior in bellum vulnere
 factus est, die Blessur, Beschädigung, hat ihm den Muth zu
 kriegen genommen. 56) Iracundus adversus me fit, er wird
 über mich erbittert. 57) Scil. oppidanis, eum deprecaren-
 tur, da sie ihn um Verzeyhung baten. Pacem dare, einen zu

rit, nec moderatus⁵⁸ tantum, verum etiam mitis ad-
versus victos fuerit.

Gnaden annehmen pardoniren. 58) Moderatus est adver-
sus victos, er gehet nicht hart mit den Ueberwundenen um.

LIBER VIII.

CAPUT I.

Was Griechenland von dem König Philippo in
Macedonien erlitten; und wie die Thebaner die Ursacher
der einheimischen Unruhe und Kriege gewesen.

5. ¹Græciæ civitates dum imperare¹ singulæ cupi-
unt, imperium omnes perdiderunt²; quippe in
2 mutuum exitium sine modo tuentes³, omnibus⁴
perire, quod singulæ amitterent, non nisi oppressæ⁵
3 senserunt; Siquidem Philippus rex Macedonia, ve-
lut e specula⁶ quadam, libertati omnium insidiatus⁷,
dum contentiones civitatum alit⁸, auxilium inferio-

1) Imperare singuli cupiunt, ein jeder will Herr seyn; das Regiment allein haben. 2) Imperium perdere, unter fremde Botmäßigkeit gerathen; um die Herrschaft kommen. 3) i. e. cum ruerent. In mutuum exitium sine modo ruunt: es sucht einer dem andern ohne Aufhören zu Grund zu richten, verderben. 4) Id ist hier ausgelassen. Omnibus perit, quod singuli amittunt, aller Schaden ist allgemein; wann einer Schaden leidet, so müssen alle darunter leiden. 5) Cum oppressæ essent, da sie würcklich ruinirt, unter dem Joch, waren. Sentire, innen werden, merken. 6) Specula, ein Wart-Thurn, Lauer-Ort, von welchem man weit sehen kan, und aufpassen. 7) Est. Libertati alicujus insidiari, einen unter sich zu bringen trachten. 8) Contentiones civitatum alere, die Uneinigkeit unter den Städten anschühren; die

ribus⁹ ferendo, victos pariter victoresque subire¹⁰ regiam servitutem coegit. *Causa & origo hujus mali* 4
*Thebani fuere: qui cum rerum*¹¹ potirentur, secundam fortunam imbecillo animo ferentes¹², victos armis¹³ Lacedæmonios & Phocenses¹⁴, quasi parva supplicia¹⁵ cædibus & rapinis¹⁶ luissent, apud commune Græciæ concilium¹⁷ superbe accusaverunt 5
¹⁸. Lacedæmoniis crimini datum¹⁹, quod arcem Thebanum induciarum²⁰ tempore occupassent: Phocensibus²¹, quod Bœotiam depopulati²²

die Städte an einander hegen. 9) Dem schwächsten Theil. 30) Subire regiam servitutem, den König vor seinen Herrn erkennen; sich seiner Vormäßigkeit unterwerffen. 11) Rerum potiri, den Meister spielen; die Oberhand haben. 12) i. e. tulerunt & accusaverunt. Secundam fortunam imbecillo animo ferre, im Glück hochmüthig werden; sich seiner Macht überheben. 13) Lacedæmonios, quos vicerant Armis aliquem vincere, einen im Krieg überwinden. 14) Phocenses waren die Einwohner der Landschaft Phocis in Griechenland, welche nun unter Türkischer Gewalt stehet. 15) Parva luisti supplicia, du hast noch nicht genug ausgestanden; bist nicht genug geplagt worden. 16) Cædes & rapinæ, morden und rauben. 17) Concilium, eine Versammlung, Zusammentunft; wann nemlich in wichtigen Sachen die Häupter eines ganzen Landes oder Reichs zusammen kommen, sich zu verathschlagen, oder etwas Streitiges auszumachen: wie es bey Reichs-Creyß- und Land-Tagen pflegt zu geschehen. 18) Aliquem superbe accusare, einen hart verklagen. 19) Scil. est. Alicui aliquid crimini dare, einem etwas übel ausdeuten, hoch ausrechnen. 20) Induciarum tempore, zu Friedens-Zeiten; Induciz ist sonst eigentlich ein Stillstand der Waffen, doch wird es auch pro pace genommen. 21) Scil. datum est crimini. 22) Depopulari regionem, einen feindlichen Einfall in ein Land thun; ein Land

6 essent; prorsus²³ quasi post arma²⁴ & bellum locum
 7 legibus reliquissent²⁵. Cum iudicium arbitrio vi-
 8 28, quanta exsolvi²⁹ non posset. Igitur Phocenses,
 cum argis, liberis, conjugibusque privarentur³⁰, de-
 speratis rebus³¹, Philomelo quodam duce³², velut
 9 deo irascentes³³, templum ipsum Apollinis Del-
 phis occupavere³⁴. Inde auro & pecunia divites³⁵,
 10 conducto mercenario milite³⁶, bellum Thebanis
 intulerunt. Factum Phocensium, tametsi omnes

mit sengen und brennen verheeren. 23) Ist schon verschiedentlich da gewesen, und heißt so viel als quasi allein, durch als, als wann, eben als ob. 24) Nachd. in sie zu den Waffen gegriffen, und in Krieg verfallen. 25) Locum legibus relinquere, die Gesetze beobachten; Gesetz. mäßig handeln. 26) Scil. Thebanorum, welche Überwinder, Meister, waren. 27) Iudicium arbitrio ejus exercetur, man thut den Ausspruch nach seinem Willen. 28) Pecunia damnatus est, es ist ihm eine Geld-Straffe angefügt worden. Die, denen die Geld-Straffe angefügt wurde, waren die Lacedamonier und Phocenser. 29) Hæc pecunia exsolvi non potest, dieses Geld ist nicht aufzubringen uner-schwinglich. 30) Omnibus rebus privor, man nimmt mir alles hinweg. 31) Desperatis rebus, da alles hin war, da sie nichts mehr hatten. 32) Meo duce, unter meiner Anführung. 33) i. e. irascentur. Irasci alicui, mit einem zürnen; über einen böß seyn. 34) Ocupare aliquid, sich Meister von etwas machen. 35) Scil. cum essent. Auro & pecunia divitem esse, grosse Mittel, Geld und Guts genug haben. In dem Tempel Apollinis war ein grosser Schatz, der von allen Orten, sonderlich aber aus Griechenland, dahin war gegeben und gestiftet worden, den Abgott zu Ehren: diesen beraubeten die Phocenser. 36) Hier stehet numerus singularis pro plurali, Mercenarium militem conducere, fremde Völcker über-

neh.

execrarentur ³⁷ propter sacrilegium ³⁸, plus tamen
 invidiæ ³⁹ Thebanis, a quibus ad hanc necessitatem
⁴⁰ compulsi fuerant, quam ipsis intulit: itaque euxi- 11
 lia his ab Atheniensibus & a Lacedæmoniis missa ⁴¹. 12
 Prima igitur congressione ⁴² Philomelus Thebanos
 castris exiit ⁴³: sequenti prælio primus inter con- 13
 fertissimos dimicans ⁴⁴ cecidit, & sacrilegii pœnas
 impio sanguine luit ⁴⁵. In hujus locum dux Ono- 14
 marchus creatur ⁴⁶.

nehmen, anwerben. 37) Factum alicujus execrari, eines
 That höchstens mißbilligen; einen Abscheu davor haben. 38)
 Sacrilegium, ein Kirchen-Raub ist, wann man aus einer
 Kirche etwas raubet; oder von einem andern Ort etwas
 wegnimmt, was Gott zu Ehren gestiftet worden. 39)
 Hoc enim invidiæ tibi, quam mihi inferet, man wird dich
 mehr darum anfeinden, als mich; das wird dir mehr Feinde
 machen, als mir. 40) Quis te ad hanc necessitatem com-
 pulsit? wer hat dich hierzu genöthiget? in solche äußerste
 Noth gesetzt? 41) Scil. sunt. 42) Congressio ist so viel,
 als prælium oder pugna, eine Feld-Schlacht, Treffen. 43)
 Hostem castris exiit, das feindliche Lager erobern. 44)
 i. e. cum dimicaret. Primus inter confertissimos, scil. mili-
 tes, dimicat, er ist in der Schlacht vornen dran, wo es
 am heißigsten zugehet. 45) Sacrilegii pœnas impio sangui-
 ne luere; wegen des begangenen Kirchen-Raubes seinen
 verdienet: Lohn bekommen. 46) In locum ejus dux crea-
 tus est, er ist an seine Stelle General worden; hat sein Com-
 mando bekommen.

CAPUT II.

Die Thebaner nahmen den König Philippum zu
 Hülffe, welcher der Rhocenser Meister wird: die Athenien-
 ser machen hierauf Anstalt, dessen fernere Progress-
 sen zu hindern.

1 **A**dversum quem¹ Thebani Theſſalique non ex ci-
 2 vibus ſuis², ne victoris³ potentiam ferre⁴
 3 non poſſent, ſed Philippum, Macedoniae regem
 4 ita veluti deo duce in prælium pergit¹⁰. Phocen-
 ſes, inſignibus dei conſpectis¹¹, conſcientia delicto-
 rum territi¹², abjectis armis fugam capeſſunt¹³,
 poenasque violatæ religionis¹⁴ ſanguine & cæ-

1) Scil. Onomarchum, der die feindliche Armée com-
 mandirte. 2) Aliquem ducem eligunt, iſt darunter zu ver-
 ſtehen. Ex civibus ſuis, einen aus ihrem Mittel; einen un-
 ter ihnen. 3) Pro: ejus, ſi victor fuiſſet, wann er der Feinde
 Meiſter würde. 4) Potentiam ejus ferre non poſſum, ich
 muß ihm zu Gehote ſtehen; thun, was er will; vel: er wird
 mir zu mächtig. 5) Aliquem ducem eligere, einen zum Feld-
 Oberſten nehmen; einem das Commando auftragen. 6) Ex-
 ternæ dominationi ſponte ſuccedere, ſich einem fremden
 Herrn mit Willen unterwerffen; ein fremdes Joch gern
 auf ſich nehmen. 7) Dominationem in ſuis timent, ſie wol-
 len ſich von keinem Einheimiſchen beherrſchen laſſen. 8) Sa-
 crilegii, non tuus, ultor ſum, ich bin nicht dir zu helfen,
 ſondern die Kirchen-Räuber abzuſtraffen, da. 9) Coronas
 laureas ſumere, Lorbeer-Kränze aufſetzen. 10) In prælium
 pergere, auf den Feind loſgehen. 11) i. e. eum conſpe-
 xiffent inſignia; Dei, i. e. Appollinis. Inſignia oder die
 Zeichen des Appollinis waren Lorbeer-Zweige, weil dieſer
 Baum ihm geheiliget war. 12) Scil. ſunt. Conſcientia
 delictorem terretur, ſein böſes Gewiſſen erſchreckt ihm.
 13) Abjectis armis fugam capeſſere, das Gewehr von ſich
 werffen und durchgeben. 14) Wegen der verletzten göttli-
 chen Majestät; daß ſie ſich an dem Gottesdienſt vergriffen
 hat.

dibus suis pendunt ¹⁵. Incredibile ¹⁶ quantum ea res ⁵
¹⁷ apud omnes nationes Philippo gloriae dedit ¹⁸. ¹⁹
 Illum vindicem sacrilegii, illum ²⁰ ultorem religio- ⁶
 num ²¹; quod orbis viribus expiari ²² debuit, solum,
 qui piacula evigeret ²³, exitisse dignum: Itaque diis ⁷
 proximus haberetur ²⁴, per quem deorum majestas
 vindicata sit ²⁵. Sed Athenienses, audito belli even- ⁸
 tu ²⁶, ne in Græciam Philippus transfret ²⁷, angustias
 Thermopylarum ²⁸, pari ratione, sicuti antea adve- ⁹
 nientibus Persis, occupavere; sed nequaquam simili

hatten, quod violarent religionem, indem sie nemlich des Apollinis Tempel beraubet. 15) Pœnas alicui rei sanguine & cædibus suis pendere, etwas mit seinem Blut abbußen; wegen eines Dings sein Leben einbüßen. 16) Scilicet est, man kann nicht glauben; es ist unbeschreiblich. 17) Daß nemlich der König Philippus auf diese Weise den Kirchen-Raub gestraft. 18) Multum gloriae hoc illi dat, das setzet ihm in großes Ansehen; macht ihm großen Ruhm. 19) Hier ist eine ellipsis, und muß entweder dicunt oder prædicant da verstanden werden. 20) Per annaphoram, pro: & oder atque. 21) Scilicet esse oder fuisse. Ultor & religionum, er rettet Gottes Ehre; bestrafft die ortlose Verächter des Gottesdienst. 22) Id orbis, i. e. totius mundi, v. ribus expiari debet, die ganze Welt, jedermann, muß sich dessen annehmen. 23) Piaculum exigere, Gott versöhnen; ein Versöhnungsopfer thun. Hier ist das relativum ejus beyzusetzen, und im exponiren die vorhergehende Construction: quod orbis viribus &c. anzufügen. Dignus extat, kan hier heißen: er hat die Ehre. 24) Diis aliquem proximum habere, einem Göttliche Ehre anthun; als einen Gott verehren. 25) Dei majestatem vindicare, die Göttliche Ehre retten. 26) Daß es Philippus gewonnen, und die Thermopylarer geschlagen worden. 27) Transfret heißt hier einbrechen, einfallen. 28) Hiervon siehe oben l. 2. c. 11. n. 5. Pari ratione, eben also, auf gleich-

aut virtute aut causa ²⁹; siquidem tunc pro libertate
 Græciæ ³⁰, nunc pro sacrilegio publico; tunc a rapina
 10 hostium templa vindicaturi ³¹, nunc adversus vindi-
 ces templorum ³² raptores defensuri; agantque pro-
 11 pugnatores sceleris ³³, cujus turpe erat ³⁴ alios vindi-
 ces fuisse: immemores ³⁵ prorsus, quod in dubiis re-
 bus ³⁶ suis illo deo ³⁷ etiam consiliorum auctore usi
 fuerant ³⁸; quod illo duce ³⁹ tot bella victores inie-
 rant ⁴⁰: tot urbes auspicato ⁴¹ condiderant, tan-

che Weise. 29) Simili causa, zu gleichem End; aus gleich-
 mäßiger Ursache. 30) Scil. id faciebant. Pro: heißt da: um,
 wegen; von willen; zu Lieb. 31) i. e. ut vindicarent. A tra-
 pina hostium templa vindicare, die Tempel vor den Feinden
 versichern; von den Feinden nicht berauben lassen 32) i. e. ad-
 versus eos, qui vindices erant. Vindex est templi, er nimmt
 sich des Tempels, der Kirche, an. 33) Scil. ejus, oder talis.
 Propugnatores sceleris agere, eine Bosheit helfen ver-
 theidigen. 34) Turpe est, alios hujus vindices esse, es ist
 nicht recht, eine Schande, daß andere sich dessen annehmen
 müssen. Die Athenienser meynten, nemlich vor Zeiten, ihrer
 Götter Ehre mußte allein durch sie gerettet, und die Veräch-
 ter derselben von ihnen gestrafft werden; hielten sich also
 vor einen Schimpff, wanu es andere gethan; und nun thaten
 sie gerade das Widerspiel. 35) Scilicet: & erant. Immemor
 est, er dencket gar nicht mehr daran; hat es ganz vergessen.
 36) Res dubie seyn, da man nicht weiß, was man thun
 oder lassen soll. Es kan hier heißen: die Angelegenheiten.
 37) Scil. Apolline Delphico, vel oraculo ejus. 38) Uti
 aliquo consiliorum auctore, einen um Rath fragen. 39)
 Nicht bellico, sondern consiliorum. Nach seinem Einra-
 then, Angeben; wann sie ihm gefolget. 40) Bellum victor
 inivit, er hat seinen Feind überwunden; im Krieg den Meister
 gespielt. 41) Auspicato urbem condere, in Erbauung, An-
 legung

tum imperium ⁴² terra marique quæsierant; quod nihil sine majestate numinis ⁴³ ejus aut privatæ unquam ⁴⁴ aut publicæ ⁴⁵ rei gesserant. Tantum facinus admisisse ⁴⁶ ingenia omni doctrina exulta ⁴⁷, pulcherrimis legibus institutisque; formata ⁴⁸, ut, quid post hac succensere ⁴⁹ jure barbaris ⁵⁰ possent, non haberent.

legung einer Stadt unglücklich seyn. 42) Magnum imperium quærere, mächtig werden; eine große Herrschafft bekommen. 43) Numen oder Deus ist ein. Sine majestate Numinis, ohne Gottes Beystand. 44) Nihil unquam sine te gessis, ich habe ohne dich nie nichts vorgenommen. Aut, aut heißt hier: weder, noch. 45) Res privatæ, Privat-Sachen; die nemlich einen vor den andern allein; - - publicæ, Haupt-Sachen, die daß gemeine Wesen, oder alle mit einander, angehen. 46) Sege dafür admittebant, so ist eine Enallage in Syntaxi figurata; oder verstehe darunter; Mirandum est. Facinus admittere, eine schändliche That begehen. 47) Ingenia omni doctrina exulta, Grund. gelehrte, hochverständige, Leute. 48) i. e. quæ format erant. Pulcherrimis legibus institutisque formatum esse, vortreffliche Gesetze und Ordnungen haben. 49) Alicui aliquid succensere, einem etwas vorwerffen. Non habes, quod mihi succensens, du kannst mir nichts aufrücken. 50) Barbari waren bey den Griechen alle Ausländer: Diese nun hielten sie vor grobe, greuliche, ungeschickte und unartige Leute; hier aber sagt Justinus, daß sie so undankbar, unerkennlich und gottlos gewesen, als die Ausländer immer seyn können; nemlich gegen den Abgott Apollinem, der ihnen vermeyntlich so viel gutes gethan hatte.

CAPUT III.

Philippus gehet gottlos und unverantwortlich mit den Griechen um; bringt Cappadocien mit Untreu und Bosheit an sich; zerstöhrt die Stadt Olynthus, und greift überall zu, wo er kan.

§. 1 Sed nec Philippus melioris fidei¹ adversus socios²
 2 fuit; quippe veluti timens³, ne ab hostibus sacri-
 legii scelere vinceretur⁴, civitates, quarum paulo an-
 te dux fuerat, quæ sub auspiciis ejus militaverant⁵,
 quæ gratulatæ illi sibi que victoriam⁶ fuerant, hosti-
 3 liter occupatas⁷ diripuit: conjuges liberosque o-
 4 mnium sub corona⁸ vendidit non deorum immortalium
 templis, non ædibus sacris⁹, non¹⁰ diis penati-
 bus¹¹ publicis privatisque, ad quos paulo ante in-
 5 gressus hospitaliter¹² fuerat, pepercit: pror-

1) Non melioris fidei adversus nos est, er gehet eben so unredlich mit uns um. 2) Socii, oder Allirte und Bunds- genossen des Philippi waren die Thebaner. 3) Scse dafür: timeret. 4) Sacrilegii scelere ab illo vincor, er ist gottloser, als ich; ich bin frömmere, als er. 5) Sub auspiciis alicujus militate, mit einem zu Felde ziehen. 6) Victoriam tibi mihi que gratulor, ich freue mich über den Sieg sowol deinet- als meiner halber. 7) i. e. occupavit & diripuit. Hostiliter urbem occupare, sich einer Stadt, als ein Feind, bemächtigen. Diripere, ausplündern, ausrauben. 8) Aliquem sub corona vendere, einen öffentlich verkauffen, vor leibeigen hingeben. Es ware aber ehmal bey den Heyden gebräuchlich, den Kriegs- gefangenen Cronen oder Kränze aufzusetzen, und sie also an den Meistbietenden zu verkauffen. Welches annoch bey den Türcken und Tartarn gebräuchlich ist. 9) Ædes sacræ, geheiligte Gebäude; Capellen. 10) Per annophoram, wird hier non für nec gesetzt. 11) Dii penades waren die geringere Götzen der Heyden, welche sie von den grösseren oder Diis immortalibus unterschieden, und Haus- Götzen nannten: deren waren abermal zweyerley: etliche publici, die von einer ganzen Stadt oder Land; etliche privati, die von einem jeden absonderlich in seinem Hause verehret wurden. Dii penates publici privatique mag am bequemsten heissen: alle Götter. 12) Hospitaliter ad aliquem ingredi, als

fus ¹³ ut non tam sacrilegii ultor ¹⁴ extitisse, quam sa-
 crilegiorum licentiam ¹⁵ quæsisse videretur. Inde,
 veluti rebus egregie ¹⁶ gestis, in Cappadociam traji- 6
 cit; ubi bello pari perfidia ¹⁷ gesto captisque per do-
 lum ¹⁸ & occisis finitimis regibus, uniuersam pro-
 uinciam imperio ¹⁹ Macedoniae adiungit. Deinde ad 7
 abolendam ²⁰ inuidiae famam, qua insignis ²¹ præter
 cæteros tunc temporis ²² habebatur, ²³ per regna
 mittit & opulentissimas ²⁴ civitates, qui opinionem 8
 sererent ²⁵, regem Philippum magna pecunia loca-
 re ²⁶, & muros per civitates ²⁷, & fana & templa
 facienda; & ut per præcones susceptores ²⁸ sol-

als ein Gast zu einem kommen, bey einem einkehren. 13)
 Also daß; dergestalten, daß. 14) Sacrilegii ultor extitit,
 er hat den Kirchen-Raub, die Kirchen-Räuber, abgestrafft.
 15) Sacriliegiorum licentiam quærere, sich die Freyheit neh-
 men, die Kirchen zu berauben; die Macht erlangen, Hand
 an die Bösen-Tempel zu legen. 16) Res egregie gerere,
 eine löbliche That thun. 17) Pari perfidia ibi bellum gessit,
 er hat in dasigem Krieg eben so treulosß gehandelt. 18) Per
 dolum aliquem capere, einen mit List in seine Gewalt be-
 kommen. 19) Imperio Galliae aliquid adiungere, etwas un-
 ter den Scepter von Frankreich bringen. 20) Inuidiae fa-
 mam abolere, sich des bösen Ruffs entledigen; seinen bösen
 Rahmen wieder gut machen. 21) Inuidiae fama insignis
 præter cæteros habetur, man redet von niemand so viel Bö-
 ses, als von ihm. 22) Tunc temporis, damahlen, zur selbi-
 gen Zeit. 23) Hier ist aliquos oder homines ausgelassen.
 24) Opulentissimæ civitates, die vornehmste, mächtigste,
 Städte. 25) Opinionem serere, austreuen; die Leute be-
 reden. 26) Magna pecunia muros faciendos locare, eine
 grosse Summa Geldes auf Erbauung der Mauern wenden.
 27) Hin und wieder in den Städten. 28) Scil. operum.
 Susceptores seyn solche Leute, die etwas zu machen überneh-
 men,

- 9 licitarent: Qui ²⁹ cum in Macedoniam venissent, va-
 riis dilationibus frustrati ³⁰, vim regie majestatis ti-
 10 mentes ³¹, taciti proficiscebantur ³². Post hæc Olyn-
 thios aggreditur; recepatnt enim per misericordi-
 am ³³; post cædem unius ³⁴, duos fratres ejus, quos
 Philippus ex noverca genitos ³⁵, veluti participes re-
 11 igni ³⁶, interficere gestiebat ³⁷. Ob hanc igitur causam
³⁸ urbem antiquam & nobilem excindit ³⁹, & fratres
 olim destinato supplicio ⁴⁰ tradit, prædaque ingenti
 12 ⁴¹ pariter & ⁴² parricidii voto fruitur ⁴³. Inde quasi

men, oder, wie man nach Handwercks-Brauch zu reden pfle-
 get, denen man etwas verdinget. Per præcones susceptores
 sollicitare, ausbruffen lassen, daß sich Leute darzu anmelden
 sollen 29] Pro: cum hi, scil. susceptores, die Leute, so sich
 hierzu wolten gebrauchen lassen. 30] Hänge diese Contra-
 ction an die vorhergehende also: & frustrata fuissent. Va-
 riis dilationibus frustrari, lange an der Nase herumgeführt
 werden. 31] i. e. timebant & proficiscebantur Vim regie
 majestatis timere, sich vor des Königs Zorn fürchten; dem
 König nichts gutes zutrauen. 32] Tacitus profectus est, er
 hat sich heimlich fort gemacht; hinter der Thür Abschied
 genommen. 33] Per misericordiam aliquem recipere, aus
 Mitleiden einem Unterschieff geben. 34] Scil. fratris.
 Nachdem einer war hingerichtet worden. 35] Ex noverca
 genitus, ein Stief-Bruder. Besiehe hievon l 7. c. 4. allwo
 diese drey samt ihrer Mutter benamset werden. 36] Weil
 er ihnen auch einen Theil des Reichs geben solte; welches er
 doch lieber allein behalten hätte. 37] Interficere me gestit,
 er will mich todt haben, trachtet mir nach dem Leben. 38]
 Darum, daß sie seinen Brüdern Unterhalt gegeben. 39]
 Urbem nobilem excindere, eine berühmte Stadt zerstören,
 in Grund verderben. 40] Olim destinato aliquem supplicio
 tradere, einem den schon lang angedroheten Tod anthun.
 41] Præda ingenti frui, grosses Gut erbeuten. 42] Ober &
 pariter, und darneben; wie auch. 43] Parricidii voto frui,
 nach

omnia, quæ agitasset animo⁴⁴, ei licerent⁴⁵, auraria⁴⁶ in Thessalia, argenti metalla⁴⁷ in Thracia occupat. Et ne⁴⁸ quod jus vel fas inviolatum prætemitteret⁴⁸ 13
⁴⁹, piraticam quoque exercere⁵⁰ instituit. His ita gestis forte⁵¹ evenit, ut eum fratres duo, reges Thraciæ,¹⁴
 non contemplatione⁵² justitiæ ejus, sed invicem metuentes⁵³ ne alterius viribus accederet⁵⁴, disceptationum suarum judicem eligerent⁵⁵. Sed Philippus,¹⁵
 more ingenii sui⁵⁶, ad judicium veluti ad bellum, inopinantibus fratribus⁵⁷, instructo exercitu supervenit⁵⁸; & regno utrumque non judicis more⁵⁹, sed fraude latronis ac scelere, spoliavit⁶⁰.

nach seinem Wunsch seine Brüder aus dem Weg räumen. Hoc loco. 44] Aliquid animo agitare, etwas im Sinne haben; sich vornehmen. 45] Omnia ei licent, er darf thun, was er will. 46] Auraria, Gold-Gruben; Gold-Bergwerck. 47] Argenti metalla, Silber-Bergwerck; Silber-Gruben. 48] Quod pro aliquod. 49] Nullum jus vel fas inviolatum prætemittere, in allen Stücken wider Recht und Billigkeit handeln; nichts Unbilliges unterlassen. 50] Piraticam exercere, scil. artem, Caperey treiben: die See unsicher machen. Instituire, vorhaben, sich fürsetzen. 51] Forte evenit, es ist ungesehr geschehen. 52] In Ansehung seiner Gerechtigkeit; als ob sie ihn vor so gerecht hielten. 53] i. e. quia metuebant; Invicem metuunt, sie stehen beyderseits in der Furcht. 54] Alterius viribus accedere, sich zu dem einen Theil schlagen; dem einen beystehen. 55] Aliquem disceptationum suarum judicem eligere, einen zum Schieds. Richter unter sich setzen. 56] More ingenii sui, nach seiner Art, Gewohnheit. 57] Da die beyde Brüder sich dessen gar nicht versahen. 58] Ad judicium supervenire, sich zum Gericht einfinden. Exercitu instructo, mit einer guten Armee, mit völliger Macht. 59] Judicis more, als einem Richter zustebet; fraude ac scelere latronis, wie es die Räuber und gottlose Leute zu machen pflegten. 60] Regno aliquem spoliare, einen seines Reichs entsetzen; es einem wegnehmen.

CAPUT IV.

Die Athenienser, Theffalier, Böötier und Phocenser werden von dem König Philippo übel hintergangen.

§. I **D**um hæc aguntur¹, legati Atheniensium petentes pacem² ad eum venerunt. Quibus³ auditis & ipse legatos Athenas cum pacis⁴ conditionibus misit: ibique ex commodo⁵ utrorumque pax facta⁶. Ex cæteris quoque Græciæ civitatibus, non pacis amore, sed belli metu, legationes venere. Siquidem crudescente ira⁷, Theffali, Bœotiique ornat, ut professum adversum Phocenses ducem Græciæ exhibeat⁸: tanto odio Phocensum ardentibus⁹, ut oblitum¹⁰ cladum suarum, perire ipsi, quam non perdere eos præoptarent¹¹; expertamque Philippi crudelitatem pati¹², quam parcere hostibus

1) Kan nur kurz gegeben werden: inzwischen, mittlerweile. 2) i. e. qui pacem petebant. 3) Scil. legatis. Audire legatos, den Gesandten Audiens geben, ertheilen. 4) Pacis conditiones, Friedens-Puncte, Vorschläge. 5) Ex commodo vestro, zu eurem Vortheil, Bestem. 6) Scil. est. Pacem facere, Frieden schliessen. 7) Ira crudescente, da die Erbitterung zunahme; wieder neu wurde. 8) Professum adversum Turcas ducem se Cæsari exhibere, öffentlich sich zu dem Commando wider die Türcken von dem Kayser gebrauchen lassen. 9) i. e. ardebant. Magno odio alicujus ardere, einem sehr feind, sehr erbittert auf einen seyn. 10) Sege dafür obliviscerentur, & præoptarent Oblivisci cladum suarum, nimmer an seinen erlittenen Schaden gedencken. 11) Perire ipse, quam non perdere eum, præopto, ich will lieber selbst zu Grunde gehen, als ihn unangefochten lassen. 12) Expertam alicujus crudelitatem pati, sich eines bekann-

fuis¹³ mallent, Contra Phocensium legati, adhibi- 6
tis¹⁴ Lacedæmoniis & Atheniensibus, bellum de-
precabantur¹⁵, cujus ab eo dilationem ter jam eme-
rant¹⁶. Fœdum prorsus miserandumque spectacu- 7
lum¹⁷, Græciam etiam nunc¹⁸ & viribus, & digni-
tate orbis terrarum principem¹⁹; regum certe gen-
tiumque semper victricem²⁰, & multarum adhuc
urbium dominam, alienis excubare sedibus²¹; aut
rogantem²² bellum, aut deprecantem: in alterius ope
²³ omnem spem posuisse orbis terrarum vindices²⁴: 8

der Grausamkeit unterwerffen. 13) Parcere hostibus suis, seinen Feinden Ruhe gönnen. 14) i. e. qui adhibebant Lacedæmonios & Athenienses, die sich zu den Lacedamoniern hielten; sie zu Hülffe zogen. 15) Bellum deprecari, um Frieden bitten: um Verschonung mit dem Krieg ansuchen. 16) Belli dilationem ab hoste emere, den Feind mit Erlegung einer Summa Geldes besänftigen; den Krieg abkauffen. 17) Scil. erat. Es ware gewiß schändlich und betrübt anzusehen. Da setzet der Auctor sein Urtheil bey, was er von solchem Vornehmen der Griechen gehalten. 18) Es redet der Justinus hier, wie auch der gelehrte Grævius davor hält, nach Art der Geschichtschreiber, welche von einem Ding, das schon lange geschehen, schreiben, als ob es zu ihrer Zeit erst geschehe. 19) i. e. quæ princeps est. Græcia olim & viribus & dignitate orbis terrarum erat princeps, Griechenland war ehemals vor allen in der ganzen Welt an Macht und Ansehen berühmt. 20) Regum gentiumque victor est, er hat Könige und Völcker überwunden, unter sich gebracht. 21) Alienis excubare sedibus, an fremden Höfen Gesandte halten; fremden Fürsten aufwarten. 22) Resolve: ita, ut aut rogaret &c. Bellum rogare, Krieg haben wollen; um Krieg bitten. 23) In alterius ope omnem spem ponere, sich nach fremder Hülffe umsehen. 24) i. e. eos, qui fuerant vindices. Vindex est orbis terrarum, man fürchtet ihn in
S der

eoque discordia sua civilibusque bellis²⁵ redactus²⁶,
 ut adulentur ultro²⁷ sordidam paulo ante clientelæ
 9 suæ partem²⁸; & hæc potissimum facere Thebanos
 Lacedæmoniosque, antea inter se imperii²⁹, nunc
 10 Græciæ imperantis æmulos³⁰. Philippus, * vendita-
 tionem gloriæ suæ, tantarum urbium fastigium agitatur
 11³¹; atque utros³² potius dignetur, æstimat³³. Secreto
 igitur auditis³⁴ utriusque legationibus, his³⁵ veniam

der ganzen Welt; jedermann begehret seiner Hüffe. 25) Civile bellum, ein einheimischer Krieg. 26) Scil. esse. Eo redactus est, es ist so weit mit ihm gekommen. 27) Ultro aliquem adulari, einem ungezwungen gute Worte geben, schmeicheln. 28) Diese Phrasis mag am besten so gegeben werden: einem zuvor geringen Menschen, der ihrer Gnade leben mußte. Der Auctor verstehet hierdurch Philippum, von dem schon zuvor gemeldet worden, daß er drey Jahr als eine Geißel bey den Thebanern gewesen sey. Hätte sich also das Blätlein sehr gewendet. und solten die Thebaner um des wegen es billig nicht gethan haben. 29) Inter se imperii sunt æmuli, sie machen einander den Vorzug strittig; jeder will der Vornehmste seyn. 30) Scilicet in der Resolution darzu: qui erant æmuli. Græciæ imperantis æmuli sunt, sie seyn noch die zwey vornehmste Stände in dem mächtigen Griechenland. *Da er sich wegen seines Ruhms viel einbildete, groß düncken ließe. 31) Scilicet mente. Fastigium eorum agitabo, ich will ihme nachdenken, betrachten, welcher der mächtigste sey; an welchen am meisten gelegen. 32) Utrum potius dignaberis? welchen wilt du unter beyden dem andern vorziehen? mit welchem Theil wilt du es halten? 33) Estimare, überlegen, bedencken. 34) Legationes secreto audire, den Gesandten Privat-Audienz geben; dieselbe heimlich zu sich kommen lassen. Utrisque scilicet tam Lacedæmoniorum, quam Thebanorum. 35) His, scilicet tam Lacedæmoniis. Veniam belli alicui polliceri, einem Frieden zusa-
 gen

belli pollicetur, jurejurando adactis³⁶, responsum nemini prodituros³⁷: illis³⁸ contra venturum se, auxiliumque laturum. Utrosque vetat³⁹ parare bellum⁴⁰, aut metuere. Sic variato responso⁴¹ securis omnibus⁴², Thermopylarum angustias occupat⁴³.

gen; versprechen, einen nicht mit Krieg zu überziehen. 36) i. e. cum adegisset. Jurejurando aliquem adigere, einen Eyd von einem nehmen. 37) Scil. esse, und vornen ist se ausgelassen. Responsum nemini prodere, den erhaltenen Bescheid niemand wissen lassen. 38) Nempe Thebanis pollicetur. 39) Vetare, verbieten, nicht haben wollen. 40) Bellum parare, sich zum Krieg rüsten; Kriegs-Zurüstungen machen. 41) Responsum variare, zweyerley Reden führen; unterschiedlichen Bescheid ertheilen; dem einen so dem andern anderst. 42) Da sich niemand auf einen Feind versah; etwas Böses einbildete. 43) Angustias occupare, sich eines engen Passes versichern, bemächtigen. Von diesem Paß besiehe oben l. 2. c. 11. n. 5.

CAPUT V.

Philippus bringt die Phocenser unter sich, und thut auch mit den übrigen Griechen, was er will.

Tunc primum Phocenses captos se¹ fraudes. 1) Philippi animadvertentes², trepidi ad arma confugiunt³. Sed neque spatium⁴ erat instruendi belli, nec tempus ad contrahenda auxilia: & Philippus excidium minabatur⁵, ni fie-

1) Esse. Fraude alicujus capi, von einem angeführt, hintergangen werden. 2) i. e. animadvertunt & confugiunt. 3) Ad arma confugere, zum Gewehr greiffen. 4) Spatium non est instruendi belli, es ist zu spat, erst Kriegs-Zurüstungen zu machen. Bellum instruere, sich zum Krieg rüsten, darauf versehen. 5) Excidium minatur, er drohet den gänzl-

- 3 ret deditio⁶. Victi igitur necessitate⁷, pacta salu-
 4 te⁸ se dederunt. Sed pactio⁹ ejus fidei fuit, cu-
 5 jus antea fuerat deprecari belli promissio. Igitur
 cæduntur passim¹⁰, rapiunturque; non liberi paren-
 tibus, non conjuges maritis, non deorem simulacra
 6 ¹¹ templis suis relinquuntur. Unum tantum miseris
¹² solatium fuit, quod, cum Philippus portione præ-
 dæ socios fraudasset¹³, nihil rerum suarum¹⁴ apud
 7 inimicos viderunt. Reversus in regnum¹⁵, ut pecora
¹⁶ pastores nunc in hybernos; nunc in æstivos sal-

Wen Ruin, den Garauß zu machen. 6) Deditio facta est, sie haben sich ergeben; dem Feind die Thore geöffnet. 7) Geße darzu; qui erant; necessitate victus sum, ich bin gezwungen; kan es nicht anders machen. 8) Resolve: Postquam pactus fuerat salutem, scil. Philippus. Salutem paciscitur, er verspricht, meiner zu schonen; mir kein Leid zu thun. 9) Dieser Verspruch ist eben so redlich gehalten worden, als da er ihn zuvor den Frieden zugesagt hatte. d. i. Wie er aber zuvor ihnen sein Wort nicht gehalten, so hielte ers jeko auch nicht. 10) Passim cædi rapique, um Haab und Gut, Leib und Leben, kommen; Mord und Wunderung außstehen. 11) Deorum simulacra, die Götzen-Bilder. 12) Scil. Phoenicibus. Unum id miseris est solatium, das ist ihr einiger Trost bey solchem elenden Zustand. 13) Portione prædæ aliquem fraudare, einem keinen Theil an der Beute zukommen lassen; nichts von dem Raub geben. Socios, verstehe Thebanos, die mit dem Philippo im Bund stunden. 14) Nichts von dem Ibrigen. Es ware aber dieses ein schlechter Trost vor die elende Leute; jedoch würde es ihnen weher gethan haben, wann ihre Widerwärtige auch einen Theil davon bekommen hätten. 15) i. e. cum reversus esset. 16) Pecora in saltus trajicere, nunc hybernos nunc æstivos, das Vieh bald an ein sommeriges bald an ein winteriges Ort treiben; mit dem Vieh bald da, bald dorthin fahren. Saltus, ein Forst, flei.

tus trajiciant, sic ille populos & urbes¹⁷, ut illi vel replenda¹⁸, vel derelinquenda quæque loca videbantur, ad libidinem suam transfert¹⁹. Miseranda ubique facies²⁰, & excidio similis erat: non quidem pavor ille hostilis²¹, nec discursus per urbem militum²² erat: non tumultus armorum²³; non bonorum atque hominum rapina²⁴: sed tacitus mœror & luctus²⁵, verentibus²⁶ ne ipsæ lacrimæ pro contumacia haberentur²⁷. Crescit dissimulatione ipsa²⁸ dolor,

kleiner Wald. 17) Urbes stehet hier metonymice pro incolis urbium, die Leute in den Städten. 18) Hic locus mihi videtur replendus, ich sehe vor gut an, diesen Ort zu besetzen. Derelinquendus, leer stehen zu lassen. 19) Homines ad libidinem suam transferre, die Leute nach seinem Willen, Wohlgefallen, an einem Ort, Land, Stadt, in die, das, andere setzen, ziehen lassen. Dieses geschah aber darum, damit er allen Unruhen und Aufrühren vorkommen, und sich ihrer desto besser versichern möchte. 20) Miseranda facies est, es ist erbärmlich anzusehen; ein betrübter Anblick. 21) Pavor hostilis, ein Lermen von dem Feind; Schrecken, wie es im Krieg gehet. 22) Discursus per urbem est militum, die Soldaten laufen in der Stadt herum. 23) Scilicet erat; und non stehet per anaphoram für nec. Tumultus armorum, ein Kriegs-Getümmel, Lermen. 24) Bonorum atque hominum rapina est, die Leute seyn mit ihrem Haab und Gut preis; man raubt und mordet alles aus. Was oben n. 10. gemeldet worden, ist diesem zuwider, und lautet ganz anders. 25) Tacitus mœror atque luctus est, das Leyd und Betrübniß wird ganz geheim und verborgen gehalten. 26) Hier ist der ablativus pronominis, iis oder illis, ausgelassen. Resolve: dum verebantur. 27) Lacrymas ipsas pro contumacia habere, einem auch das Weinen übel auslegen; vor einen Ungehorsam auslegen. 28) Dolor ipsa dissimulatione crescit, das Leyd nimmt zu, wird grösser, wann man

hoc altius dimissus ²⁹, quo minus profiteri licet ³⁰.
 12 Nunc sepulchra majorum, nunc veteres penates,
 nunc tecta ³¹, in quibus geniti erant, in quibusque ge-
 13 nuerant ³², considerabant: miserantes ³³ nunc vicem
 suam, quod in eam diem vixissent ³⁴; nunc filiorum
³⁵, quod non post eam diem nati essent.

es heimlich halten muß. 29) Gehe im construiren darzu: qui est. Dolor alte demittitur, das Leyd schneidet tieff ein, geht tieff zu Herzen. Hoc ist hier das adverbium, und heißt desto. 30) Dolorem profiteri, sein Leyd heraus lassen; seine Betrübniß an den Tag legen. 31) i. e. domus, per Pyneodochen. 32) Gignere, Kinder zeugen. 33) i. e. & miserabantur. Vicem suam miserari, sich selber beklagen; sein eigen Elend bedauern. 34) In hanc diem vixit, er hat diese Zeit erlebt. Dies pro tempore. 35) Scil. vicem. Es daureten sie ihre Kinder.

CAPUT VI.

Philippus macht sich endlich durch allerley gottlose Räncke und falsche Politie zu einem Monarchen.

Alios ¹ populos in finibus ipsis ² hostibus opponit: alios in extremis (regni terminis) statuit ³: quosdam bello captos ⁴ in supplementis urbium dividit ⁵. Atque ita ex multis gentibus nationibusque unum regnum populumque constituit

1) Alii heißt hier: einige oder etliche. 2) In den Gränzen, wo er Feinde zu fürchten hatte. 3) Aliquem in extremis regni terminis statuere, einem zu äußerst im Reich eine Wohnstadt anweisen, Sitz geben. 4) i. e. quos bello ceperat. 5) In supplementis urbium homines dividere, mit Leuten

Compositis ordinatisque Macedoniae rebus⁶, Dardanos⁷, ceterosque finitimos fraude captos⁸ expugnat. Sed nec a proximis⁹ manus abstinet¹⁰. Siquidem Arrybam¹¹ regem Epiri, uxori suae Olympiadi arctissima cognatione junctum¹², pellere regno¹³ statuit: atque Alexandrum privignum ejus, uxoris Olympiadis fratrem¹⁴, puerum honestae pulchritudinis¹⁵, in Macedoniam nomine fororis¹⁶ arcessit, omnique studio sollicitatum¹⁷, spe regni simulato amore¹⁸, ad

ten den Abgang der Bürger hin und wieder ersetzen. 6) Rex Galliae compositae sunt ordinataeque, es ist in Frankreich alles in Ruhe und Ordnung. 7) Dardani waren die Einwohner von Dardanien, einer Landschaft in Mysien, so an Macedonien gränzte. 8) i. e. quos fraude ceperat. Fraude capere heißt hier: überlisten; expugnare aber: übermeistern, bezwingen. 9) Proximi heißen da die nächsten Verwandte, Befreundte, Schwäger. 10) Manus ab aliquo abstinere, einen verschonen; keine Hand an einen legen. 11) Oben, libr. 7. c. 6 hieß er Arruba, und wird Rex Molossorum genennet, welche Völker einen Theil von der Landschaft Epirus besaßen. Wovon siehe libr. 7. c. 6. n. 40. 12) Resolve; qui erat junctus. Arctissima cognatione alicui junctum esse, einem sehr nahe befreundet seyn. Es hatte aber dieser König der Olympias Schwester zur Ehe. 13) Regno aliquem pellere, einen vom Thron stoßen; aus seinem Reich verjagen. 14) Wie dieser Alexander der Olympias Bruder habe seyn können, will ich nicht ausmachen; es mag da gefehlet seyn. 15) Puer honestae pulchritudinis, ein grundschöner Jüngling; wohlgestalter Prinz, hoc loco. 16) Scil. Olympiadis, die seine Gemahlinn war. Arcessere, holen lassen. 17) Sehe dafür sollicitavit & perpulit. Omni studio aliquem sollicitare, einem sehr anliegen; stark an einen setzen. 18) Resolve

7
8
stupri consuetudinem perpulit¹⁹: majora in eo obsequia habiturus²⁰, sive conscientiae pudore²¹, sive regni beneficio²². Cum igitur ad viginti annos pervenisset²³, ereptum²⁴ Arrybæ regnum puero admodum²⁵ tradit²⁶, scelestus in utroque. Nam nec in eo²⁷ jus cognationis servavit, cui ademit regnum; & eum²⁸ cui dedit impudicum fecit²⁹ antequam regem.

Cum, scil. Alexander, spe regni amorem simularet, da er, aus Hoffnung, König zu werden, sich stellet, als ob er ihn lieb hätte. 19) Ad stupri consuetudinem aliquem perpelere, mit einem Unzucht treiben; einen zur Unzucht bereden. 20) i. e. & habiturus erat, er hoffte ihn desto eher im Gehorsam zu erhalten. 21) Conscientiae pudore, in Erinnerung der begangenen Schande. 22) Beneficio regni, wegen des Reichs; weil er ihm zum Reich verhoffen. 23) Ad decem annos pervenire, das zehende Jahr erreichen; zehen Jahr alt werden. 24) Scilicet dicitur: eripit, & tradit. Eripere, nehmen, weanehmen. 25) i. e. Alexandro, qui admodum puer erat. Warum er ihm so nenne, da er doch schon zwanzig Jahr alt war, will ich nicht ausmachen. 26) Hier setze hinein: & fuit. Scelestus est in hoc, er handelt leichtfertig hieran. 27) Scilicet Arruba. Jus cognationis in aliquo servare, schwägerlich mit einem umgehen; die Schwägerschaft gegen einem beobachten. 28) Verstehe Alexandrum, mit dem er Unzucht getrieben. 29) Impudicum aliquem facere antequam regem, einen vorher schänden, ehe er König wird; zur Unzucht abrichten,

LIBER IX.

CAPUT I.

Philippus trachtet sich Meister von ganz Griechenland zu machen: belagert daher die Stadt Byzanz, aber vergeblich.

In Græciam Philippus cum¹ venisset², sollicitatus³.
 In paucarum civitatum³ direptione; & ex præda modicarum⁴ urbium, quantæ opes univrsarum essent, animo prospiciens⁶; bellum toti Græciæ inferre statuit. Ad cujus⁷ emolumentum egregie pertinere ratus⁸, si Byzantium⁹, nobilem & maritimam urbem, receptaculum terra marique copiis suis futuram¹⁰, in

1) Dieses Wörtlein wird hier gar zierlich nach, u. zu seinem verbo gesetzt. 2) Setze dabey: & cum esset sollicitatus. Solicitari aliqua re, durch etwas aufgebracht, ange-reizet werden. 3) Oder civitatum, ist endlich eins, wiewol man jenes nicht gern passiren läßt. Direptio, eine Plünderung. 4) Modicæ urbes, kleine, einzelt, Städte. 5) Scil. urbium. Was vor Reichthum in allen mit einander anzutreffen wäre; wie grosses Gut sie zusammen besäßen. 6) Id ex hoc animo prospicio, ich kan von diesem mir wohl einbilden; leicht die Rechnung machen. 7) Scil. belli. Ad belli emolumentum egregie pertinere, grossen Vorschub zum Krieg geben; sehr dienlich darzu seyn. 8) Est; oder setze darzu: cum esset. 9) Byzantium war eine Stadt an dem Bosphoro Thracico gelegen, die ehemals sehr mächtig gewesen: nachgehends, als der erste Christliche Kayser Constantinus M. seine Residenz daraus machte, wurde sie Constantinopel genennet; welchen Namen sie noch hat, heutigs Tags aber die Residenz des Türckischen Groß-Sultans oder Kayseris ist, und von den Türcken Stambol genennet wird. 10) i. e. quæ futu-

3 potestatem redegisset, eandem claudentem ¹¹ sibi
 portas, obsidione cinxit ¹². Hæc namque urbs
 condita ¹³ primo a Pausania rege Spartanorum, &
 per VII. annos possessa fuit: deinde variante victo-
 4 ria ¹⁴, nunc Lacedæmoniorum, nunc Atheniensium
 5 juris habita est ¹⁵. Quæ incerta possessio ¹⁶ effecit,
 ut nemine quasi suam auxiliis juvante ¹⁷ libertatem
 6 constantius tueretur ¹⁸. Igitur Philippus, longa obsi-
 dionis mora exhaustus ¹⁹, pecuniæ commercium de
 piratica mutatur ²⁰. Captis itaque centum septua-
 ginta navibus, mercibusque distractis ²¹, anhe-

futura esset. Receptaculum terra marique hæc urbs est co-
 piis nostris, das ist unser Waffen-Platz, da versammeln sich
 unsere Troupen zu Wasser und Land. 11) Cum clauderes,
 portas alicui claudere, einen nicht einlassen wollen. 12) Ur-
 bem obsidione cingere, eine Stadt belagern. 13) Urbem
 condere, eine Stadt erbauen, anlegen. 14) Victoria variat,
 der Sieg ist bald auf dieser, bald auf jener Seiten; bald ste-
 gen diese, bald jene. 15) Argentoratum juris Gallorum ha-
 betur, Straßburg gehört den Franzosen. 16) Da nemlich
 bald diese, bald jene sich ihrer bemächtigen; Meister davon
 waren. 17) Auxiliis aliquem juvare, einem zu Hülffe kom-
 men, Hülffe leisten. 18) Libertatem constantius tueri, sich
 tapffer um seine Freyheit wehren. 19) Scil. cum esset, Lon-
 ga obsidionis mora exhaustus est, weil die Belagerung so
 lang währete, so ist ihm alles ausgegangen; die langwür-
 tige Belagerung der Stadt hat ihn viel gekostet. 20) Pecuniæ
 commercium de piratica mutari, durch die Caperey sich
 wieder Geld machen. Piratica, scil. ars, die Caperey, See-
 rauberey, ist, wann man alles ohne Unterschied, oder nur ge-
 wisser Bölcker, Schiffe wegnimmt, und solche zur Beute
 macht. Welches sonderlich von Rauffardey Schiffen zu ver-
 stehen. 21) Merces distractere, die Waaren verhandlen, zu
 Geld

lanthem inopiam paululum recreavit²². Deinde, (ne
 unius urbis oppugnatione tantus exercitus teneretur
²³ profectus cum fortissimis, multas Chersonensium
²⁴ urbes expugnat. Filiumque Alexandrum decem &
 octo annos natum²⁵, ut sub militia patris tyrocinii
 rudimenta deponeret²⁶, ad se arcessit. In Scythiam
 quoque prædandi causa²⁷ profectus est, more negoti-
 antium²⁸, impensas belli alio bello refecturus²⁹.

Geld machen. Merces navis, die Ladung des Schiffs. 22) Anhelantem inopiam paululum recreare, dem starck ansehenden Mangel ein wenig begegnen, wieder abhelffen. Anhelare heist eigentlich: einen kurzen Athem haben, keuchen; wird aber hier metaphoricè genommen. 23) Exercitum tenere, die Armée aufhalten; an andern Unternehmungen hindern. 24) Chersonenses, seyn die Einwohner einer Halbinsul, welche Chersonesus genannt wird; deren es unterschiedliche giebt, Chersonesus aurea in Ost-Indien, so jetzt Malaca heisset; Cimbrica, Jutia oder Jüdland, zu Dänemark gehörig; Taurica, so zu der kleinen Tartarey gerechnet wird; Peloponnesus, heutigs Tages Morea, und Chersonesus Thraciæ, von welchem hier die Rede ist, welches Stück Lands an dem Hellespont liegt, und unter dem Namen Romanien mit begriffen wird. Gehört den Türcken. 25) i. e. qui natus erat. Der 18. Jahr alt war. 26) Sub militia alicujus tyrocinii rudimenta deponere, dem ersten Feldzug unter einem thun; von einem auf den Krieg abgerichtet werden. 27) Prædandi causa proficisci, auf Beute ausgehen. 28) Negotiari, handeln, handthieren, Gewerbetreiben; More negotiantium, nach Art der Handelsleute. 29) Impensas belli alio bello reficere, die Kriegsunkosten bey einem andern holen; einen neuen Krieg anfangen, damit den alten desto besser fortsetzen zu können. Refecturis, setze im construiren darzu: & erat.

CAPUT II.

Der König Philippus wird von dem König in Scythien auf unterschiedliche Weise angeführet; daher er ihme mit Krieg überziehet, schlägt, und einen grossen Raub mit sich wegführet.

§. I **E**rat eo tempore rex Scytharum Atheas, qui cum bello ¹ Istriarum ² premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses ³ petit, in successionem eum regni Scythiæ adoptaturus ⁴. Cum interim Istriarum rex decedens ⁵, & metu belli, & auxiliorum necessitate Scythas solvit ⁶. Itaque Atheas remis- sis Macedonibus renuntiari ⁷ Philippo jubet, ⁸ neque auxilium ejus petisse, neque adoptionem ⁹ mandasse.

1) Bello Gallorum premimur, die Frankosen setzen uns hart zu; machen uns viel zu schaffen. 2) Istriani waren die Einwohner in Istrien, so eine Landschaft ist, die an Illyrien gränzet, und die Gestalt einer Halb-Insul hat. Hat den alten Namen annoch, und gehört meistens den Venetianern, jedoch hat das Haus Oesterreich auch einen Theil daran. Es können aber auch hiedurch die Völcker verstanden werden, welche an dem Fluß Ister oder Donau wohnten. 3) Apollonienses, die Einwohner der Stadt Apollonia in Thracien, welche ihren Namen von dem Apollo bekommen. 4) Et erat kan im construiren beygesetzt werden. In successionem regni aliquem adoptare, einen zu seinem Nachfolger im Reich annehmen. 5) i. e. decedit, & solvit. 6) Metu belli & auxiliorum necessitate aliquem solvere, machen, daß man keinen Feind mehr zu fürchten, noch Hülffe nöthig hat. 7) Renunciari hoc mihi iussit, er hat mir dieses wieder sagen lassen, zurück entboten. 8) Se, scil. Atheam, ist hier ausgelassen. 9) Adoptionem, verstehe in successionem regni, mandasse, scil. Apolloniensibus, er habe den Apolloniensern nicht

Nam neque vindicta Macedonum egere¹⁰ Scythas, 4
 quibus meliores¹¹ forent: neque hæredam sibi incolu-
 lumi filio deesse¹². His auditis Philippus legatos 5
 ad Atheam mittit, impensæ obsidionis portionem
 petentes¹³, ne inopia deserere bellum¹⁴ cogatur. 6
 Quod eo promptius¹⁵ eum facere debere, quod mis-
 sis a se in auxilium ejus militibus, ne sumptum qui-
 dem viæ¹⁶, non modo officii pretia¹⁷ dederit. Athe- 7
 as inclementiam cœli¹⁸ & terræ sterilitatem causa-
 tus¹⁹, quæ non patrimoniis ditet²⁰ Scythas, sed
 vix alimenta exhibeat²¹, respondit, nullas sibi 8
 opes²² esse, quibus tantum regem expleat; &
 turpius putare, parvo²³ defungi, quam torum

nicht befohlen, daß sie ihm dieses ausrichten sollen: oder:
 er wisse nichts davon, daß er ihm die Reichs-Nachfolge ver-
 sprochen. 10) Vindicta alicujus egere, einen zum Beschützer
 nöthig haben. 11) i. e. fortiores. Germani Gallis meliores
 sunt, es ist mehr mit den Deutschen auszurichten, als mit den
 Franzosen. 12) Hæres illi non deest, er hat einen Erben;
 incolumi filio, scil. existente, da sein Prinz noch bey Leben.
 13) i. e. qui peterent. Impensæ obsidionis portionem pe-
 tere, einen Theil an den Belagerungs-Kosten fordern. 14)
 Inopia bellum deserere, aus Mangel die Belagerung auf-
 heben, abziehen, hoc loco. 15) Prompte aliquid facere, et
 was gern thun; sich willig zu etwas finden lassen. 16) Sumtus
 viæ, die Weg-Zehrung, Reiß-Untkosten. 17) Officii pretia
 alicui dare, einem seine Mühe belohnen; den verdienten Lohn
 geben. 18) Inclementia cœli, die rauhe Luft, strenge Wit-
 terung. 19) Scil. est & respondit. Causari, zur Entschuldigung
 fürwenden. 20) Patrimoniis aliquem ditare, einem zu
 grossem Vermögen helfen. 21) Alimenta exhibere, Le-
 bens-Mittel geben, anschaffen. 22) Nullæ mihi opes sunt,
 quibus te expleam, ich bin nicht so reich, daß ich dir genug
 geben könnte. 23) Scil. ære vel pretio. Parvo defungi, etwas
 wenig

9 abnuere; Scythas autem virtute animi²⁴, & duritia
 10 corporis²⁵, non opibus cenferi. Quibus derifus²⁶
 Philippus, foluta²⁷ obfidione Byzantii, Scythica
 bella aggreditur²⁸, præmiſſis legatis, quo ſecurio-
 res faceret²⁹, qui nuntient Atheæ, dum Byzantium
 11 obſidet, voviſſe ſe ſtatuum Herculi: Ad quam in oſtio
 30 Iſtri ponendam ſe venire; pacatum acceſſum³¹
 ad religionem dei³² petens, amicus ipſe Scythiſ
 12 venturus. Ille³³ ſi voto fungi³⁴ vellet, ſtatuum
 ſici mitti jubet; non modo ut ponatur, verum
 etiam ut inviolata maneat³⁵, pollicetur³⁶; Exer-
 13 citum autem fines ingredi³⁷ negat³⁸ ſe paſſurum. Ac
 ſi invitis³⁹ Scythiſ ſtatuum ponat⁴⁰; eo digreſſo

weniges geben. 24) Virtute animi aliquem cenſere, einen nach ſeiner Tapferkeit ſchätzen, vor tapfer halten. 25) Duritia corporis, Dauerhaftigkeit, Leibes-Stärke. 26) i. e. cum his deriſus eſſet. Deridere, ſpöttiſch abfertigen. 27) Solvit obſidionem & aggreditur; er iſt von der Stadt abgezogen. 28) Gallica bella aggredi, ſich wider die Françoſen aufmachen. 29) Verſtehe Scythas. 30) Oſtium iſt der Einlauff eines Fluſſes ins Meer, die Donau aber, oder Iſter ergießt ſich in das ſchwarze Meer, allwo ehmalß die Scythen wohnten, nun aber die Tartarn. 31) Peccatum acceſſum petere, mit Frieden, als ein Freund begehren eingelaffen zu werden. Petens, i. e. petebat. 32) Sein Gelübd abzujtatten, zu vollziehen. Dei, i. e. Herculis, den ſie göttlich verehren. 33) Scil. Arheas, der König in Scythien. 34) Voto fungi, ſeine Gelübd halten; ihm nachkommen. 35) Scil. illa ſtatua. 36) Er verſprache, die Anſtalt zu machen; Befehl zu geben. 37) i. e. ut exercitus ingrediatur. Fines ingredi, in ein Land marſchiren. Fines Scythiæ werden hier verſtanden. 38) Negat, ſe paſſurum, iſt ſo viel als dicit, ſe non paſſurum. Pati, geſchehen laſſen, zugeben. 39) Me invito, wider meinen Willen; ohne meine Einwilligung. 40) Se iſt abermal außgelaf-

sublatuum, versurumque æs ⁴¹ statuæ in aculeos sagittarum. His utrinque irritatis animis ⁴², prælium ¹⁴ committitur. Cum virtute & numero præstarent ⁴³ Scythæ, astu Philippi vincuntur. Viginti millia puerorum ac fœminarum capta, pecoris magne vis ⁴⁴, auri argentique nihil. Ea primum fines inopiæ Scythicæ fuit ⁴⁵. Viginti millia nobilium equarum ad genus faciendum ⁴⁶ in Macedoniam missa. ¹⁶

gelassen. *Eo digresso, wann er fort wäre; nach seinem Abmarsch.* 41) *Æs statuæ in aculeos sagittarum vertere, daß Erg von einer Säule nehmen, und Pfeil-Spitzen daraus machen lassen.* 42) *Animi utrimque irritati sunt, sie seyn beyderseits über einander verbittert, böß worden.* 43) *Virtute præstare, an Tapferkeit überlegen seyn.* 44) *Magna vis pecoris, eine grosse Menge, sehr viel Viehs.* 45) *Da hat man zuerst geglaubt, daß die Scythen arme Leute seyn, nichts zum besten haben.* 46) *Ad genus faciendum, zur Zucht; andere davon nach zu ziehen. Nobiles equæ, die beste, schönste Stutten, Mutter-Pferde.*

CAPUT III.

Die Triballier nehmen dem Philippo den in Scythien geholten Raub ab; die Athenienser aber und Thebaner werden von ihm geschlagen, und völlig überwunden.

Sed revertenti ¹ ab Scythia Triballi ² Philippo. ¹ occurunt: negant ³ se transitum daturos ⁴,

1) *Id est: Philippo, cum verteretur. Ab pro a ist den Autoribus nicht ungewöhnlich sequente consona.* 2) *Triballi waren Völcker in Mysien, die an der Donau oder Jster-Ström wohneten.* 3) *Besiehe hievon im vorherigen Capitel n. 38.* 4) *Scilicet, esse. Transitum alicui dare, einen durchpassiren*

- 2 ni portionem accipiant prædæ 5. Hinc, jurgium 6,
 & mox prælium; in quo ita in femore vulneratus est
 Philippus, ut per corpus 7 ejus equus interficeretur.
 3 Cum omnes occisum 8 putarent, præda amissa est.
 Ita Scythica, velut devota 9, spolia pene luctuosa 10
 4 Macedonibus fuere. Ubi 11 vero rex vulnere pri-
 mum convaluit 12, diu dissimulatum 13 bellum
 5 Atheniensibus infert: quorum causæ 14 Thebani
 se junxere, metuentes 15, ne victis Atheniensibus,
 6 bellum veluti vicinum incendium, ad se
 transfiret 16. Facta igitur inter duas paulo ante
 infestissimas 17 civitates societate 18, legationibus

firen lassen; einem den Durchzug gestatten. 5) Portionem prædæ accipere, etwas von der Beute bekommen. 6) Scilicet ortum est. Jurgium, ein Wort-Wechsel, Wort-Streit. 7) Per corpus ejus equus interfectus est, der Stich ist durch seinen Leib so hart gegangen, daß das Pferd unter ihm davon gefallen. 8) Scilicet eum esse, er sey todt; es sey aus mit ihm. 9) Devota spolia, Beute, darauf der Fluch liegt; unrechtmäßige Beute. 10) Hoc tibi luctuosum erit, das wird dich in das größte Leid und Betrübniß setzen. Der Auctor versteht hier den Tod oder Verlust Philippi des Königs dadurch, welchem diese Beute schier das Leben gekostet. 11) Ubi primum ist so viel, als quamprimum. 12) Ex vulnere convalescere, wieder curirt, geheilet werden; von der Wunde sich wieder erholen. 13) i. e. bellum, quod diu dissimularat, mit dem er schon lang umgegangen: den er schon lang im Sinn gehabt hatte. 14) Causæ alicujus se junxere; sich zu einem schlagen; es mit einem halten. 15) i. e. qui metuebant. 16) Bellum ad nos transit, wir seyn auch angegriffen. Ist ein schönes Gleichniß, hergenommen von einer Feuers-Brunst, welche in der Nachbarschaft entsethet, und von einem Haus an das andere kömmt, wo man nicht wehret. 17) i. e. civitates, quæ fuerant infestissimæ. Infestus, feind, gehässig, aufsezig. 18) Societas.

Græciam fatigant¹⁹: communem hostem putant
 communibus viribus summovendum²⁰: neque
 enim cessaturum²¹ Philippum, si prospere prima
 successerint²², nisi omnem Græciam domuerit²³.
 Moræ²⁴ quædam civitates Atheniensibus se jun-
 gant: quasdam autem ad Philippum belli metus tra-
 xit²⁵ Prælio commisso, cum Athenienses longe ma-
 jore militum numero præstarent²⁶, assiduis bellis in-
 durata²⁷ virtute Macedonum vincuntur: non tamen
 immemores pristinæ gloriæ²⁸ cecidere: quippe ad
 veris vulneribus²⁹ omnes loca, quæ tuenda a

eietatem facere, eine Allianz schliessen; sich mit einander
 verbinden, vereinigen. 19) Legationibus aliquem fatigare,
 einen durch Gesandten inständig um Hülffe ersuchen; viele
 Gesandten an einen absenden. Græciam, id est, Græcos, vel
 civitates Græciæ. 20) Hostem communibus viribus summo-
 vere, dem Feind mit zusammen gesetzten Kräfften bege-
 gnen. 21) Cessare; Ruhe haben still sitzen. 22) Prospere pri-
 ma succedunt, der Anfang ist glücklich; es gehet im Anfang
 gleich wohl von statten. 23) Domare, unter sich bringen,
 übermeistern. 24) i. e. moventur, scil. durch diese Vor-
 stellung der Athenienser. 25) Hoc me ad illam trahit, daß
 bringt mich auf seine Seiten; daß macht, daß ich mich an
 ihn halte. Sie besorgeten nemlich, Philippus möchte auch
 an sie gerathen. 26) Longe majore militum numero præstare,
 an Mannschafft weit stärker seyn; eine weit grössere Ar-
 mee haben. 27) Assiduis bellis indurari, durch beständiges
 Kriegen abgehärtet werden; von langer Zeit her des Krie-
 gens gewohnt seyn. 28) Da nemlich die Griechen jeder-
 zeit den Ruhm der Tapferkeit vor andern gehabt. 29) Scil.
 cecidere & texerunt. Adversa vulnere seyn Wunden, die
 man auf der Brust empfänget, welche anzeigen, daß man sich
 tapfer gewehrt habe. Die aber durchgeben wollen, werden
 von hinten blehrt. Adversis vulneribus cadere, in die
 Brust

ducibus acceperant³⁰, morientes corporibus texerunt. Hic dies universæ Græciæ & gloriam dominationis³¹, & vetustissimam³² libertatem finivit.

Brust verwundet werden. 30) Locum ab aliquo tuendum accipere, an einen Ort von einem gestellt werden. 31) Hic dies finivit nobis gloriam dominationis, an diesem Tag seyn wir um den Ruhm unserer Herrschafft gekommen. 32) Vetustissimus, uralt, alt hergebracht. Die Griechen hatten bis daher ihre Freyheit wider jedermann behauptet; und war nie kein Feind ihrer mächtig worden: nun aber hatte Philippus sie unter seine Gewalt gebracht.

CAPUT IV.

Philippus überhebt sich seines Siegs nicht allzu sehr, ohne daß er mit den Thebanern hart umgegangen, die sich aber dabey sehr standhaft erwiesen.

§. 1) **H**ujus victoriæ callide dissimulata¹ lætitia est. Denique² non solita sacra³ Philippus illa die fecit: non in convivio risit⁴: non ludos inter epulas adhibuit⁵; non coronas⁶ aut unguenta

1) Lætitiâ alicujus rei dissimulare, seine Freude über etwas heimlich halten. Philippus wolte sichs nicht anmercken lassen, wie sehr er sich hierüber erfreue: und dieses callide, mit gutem Vorbedacht, sehr klüglich; damit nemlich die Überwundene sich williger darein ergeben möchten. 2) Denique heißt sonst endlich; hier aber hats einen besondern Nachdruck, und heißt, wie auch Cornelius Nepos gebraucht: in Summa, oder kurz von der Sache zu reden. 3) Solita sacra facere, das gewöhnliche Opfer thun; wie er es nemlich sonst nach erhaltenem Sieg thate. 4) In convivio ridere, sich über der Tafel lustig machen; frölich erzeigen; scherzen. 5) Ludos inter epulas adhibere, unter der Mahlzeit Lust-Spiele halten lassen. 6) Coronas sumere, Kränze auf-

sumsit; & quantum in illo fuit ⁷, ita vicit, ut victorem nemo sentiret ⁸. Sed ⁹ nec regem se Græciæ, sed ducem appellari iussit ¹⁰. Atque ita inter tantam lætitiā ¹¹ & dolorem hostium temperavit ¹², ut neque apud suos exultasse ¹³, neque apud victos insultasse videretur ¹⁴. Atheniensibus, quos passus infestissimos ¹⁵ fuerat, & captivos gratis remisit ¹⁶; & bello consumptorum ¹⁷ corpora sepulturæ reddidit ¹⁸; reliquiasque funerum ¹⁹ ut ad sepulchra majo-

auffessen; welches bey fröhlichen Mahlzeiten und Gastereyen sehr üblich ware. Man pflegte auch unguenta, das ist, allerley wohirriechende Salben oder Balsam dabey zu haben, und sich deren zu bedienen. 7) So viel ihn betroffen; er vor seine Person. 8) Victorem nemo sentit, es hat niemand keine Ungelegenheit von seinem Sieg. Eum ist ausgelassen. 9) Sed heißt da nicht: aber; sondern: Ja, was noch mehr ist; über das. 10) Das geschähe abermal, sich desto weniger Feinde zu machen. So machte es ebedessen der bekannte Cromwell in Engelland, der sich auch keinen König, sondern Protector selbigen Reichs genennet. 11) Da er sich nur heimlich freuete; seine Freude sich nicht anmercken liesse. 12) Dolorem alicujus temperare, einem sein Leyd ertrögglicher machen; seinen Schmerzen erleichtern. Hostium, verstehe Atheniensium, die er überwunden hatte. 13) Exultare, sich übermäßig freuen; frolocken. 14) Insultare apud aliquem, einen schimpfflich halten: seinen Spott mit einem treiben. 15) Eum passus sum infestissimum, er ist mein ärgster Feind gewesen. 16) Captivos gratis remittere, die Gefangene ohne Ranson losgeben; frey lassen. 17) i. e. eorum, qui consumpti fuerant. Bello consumi, in der Schlacht umkommen; auf der Wahlstatt bleiben. 18) Corpus alicujus sepulturæ reddere, einen begraben, zur Erde bestatten lassen. 19) Reliquiæ funerum, waren sonst die Aschen und Gebeine, welche überblieben, wann man die Todten verbrannte; hier aber werden die todte Leichname überhaupt dadurch

- 9 rum deferrent, ultro hortatus est²⁰. Super hæc
 Alexandrum filium cum amico Antipatro²¹, qui pa-
 cem cum his amicitiamque jungerent²², Athenas
 6 misit. Thebanorum porro non solum captivos,
 verum etiam interfectorum sepulturam vendidit²³.
 7 Principes civitatis²⁴ alios securi percussit²⁵: alios
 in exilium egit²⁶, bonaque omnium occupavit²⁷.
 8 Pulsos²⁸ deinde per injuriam, in patriam restituit
²⁹; ex horum numero CCC. exules, iudices recto-
 9 resque civitati dedit³⁰: apud quos cum potentissi-
 mi quique³¹ rei ejus ipsius criminis postularentur
³², quod per injuriam se in exilium egissent, hujus

verstanden. 20) Ultro aliquem hortari, einem selber, von freyen Stücken, zusprechen. 21) Antipater, ware einer der vornehmsten Rätthe des Königs Philippi, und nachgehends Alexandri M. Amici regis, werden die geheime Rätthe genennet, die um alles wissen. 22) Pacem cum aliquo amicitiamque jungere, mit einem Frieden schliessen, und eine Allianz, Bündniß machen. 23) Interfectorum sepulturam vendere, die Erschlagene nicht anderst, als gegen Erlegung eines gewissen Gelds, zu begraben erlauben. 24) Die Oberste der Stadt; die Vornehmste in derselben. 25) Securi aliquem percutere, einem den Kopff abschlagen, einen enthaupten lassen. 26) In exilium agere, aus der Stadt verbannen; verjagen. 27) Bona alicujus occupare, eines Güter an sich ziehen. 28) i. e. eos, qui pulsi fuerant sc. patria. Per injuriam pellere, unbilliger Weise ins Elend verweisen. 29) In patriam restituere, wieder nach Haus beruffen; einen wieder zu dem Seinigen kommen lassen. 30) Aliquem judicem rectoremque civitati dare, einen zum Richter und Regenten in der Stadt setzen, verordnen. 31) Die nemlich ehemals die mächtigste gewesen waren. 32) Reum alicujus criminis postulari, eines Lasters beschuldiget; einer Ubel-

constantia³³, fuerunt, ut omnes se auctores³⁴ fate-
rentur, meliusque cum republica actum³⁵, cum da-
mnati essent, quam cum restituti, contenderent³⁶.
Mira prorsus audica³⁷: de iudicibus vitæ³⁸ necis- 10
que suæ, quemadmodum possunt, sententiam ferunt
³⁹; contemnuntque absolutionem⁴⁰, quam dare⁴¹
inimici possunt: & quoniam rebus⁴² nequeunt ul-
cisci, verbis usurpant libertatem⁴³.

Ubelthat halber angeklagt, werden. 33) Hujus constantia
est, er ist so standhaft, unerschrocken. 34) Scilicet esse. Me au-
ctorem fateor, ich gestehe, daß ich daran Ursach seye; sol-
ches gethan habe. 35) Bene cum republica actum est, es
stehet wohl in dem gemeinen Wesen; die Stadt ist in gutem
Stand. Fuisse ist ausgelassen. 36) Contendere, behau-
pten, öffentlich sagen. Zuvor war die Stadt noch frey, und
hatte niemand zu fürchten; jeso aber stunde sie unter des
Philippi Gewalt. 37) Scilicet erat. Sie waren überaus keck.
38) Iudex vitæ necisque, der über eines Leben und Tod
Herr ist, Macht hat. Resolve: de iis, qui erant iudices.
39) Sententiam de aliquo ferre, ein Urtheil über einen fäl-
len; seine Meynung von einem sagen. 40) Absolutionem
contemnere, sein Leben nicht achten; nicht begehren loß zu
werden. 41) Absolutionem dare, frey sprechen; das Leben
schencken. 42) Rebus ulcisci nequeo, ich kan mich mit der
That nicht rächen, kan keine würckliche Rache ausüben. 43)
Verbis libertatem usurpare, sein Maul brauchen; frey
heraus reden.

CAPUT V.

Philippus sucht Griechenland in Ruhe zu brin-
gen, und will den König in Persien mit Krieg
überziehen.

§. 1) **C**ompositis in Græciarebus¹ Philippus omnium
 2 civitatum legatos ad formandum² rerum præ-
 3 sentium statum evocari³ Corinthum jubet. Ibi pacis
 4 legem⁴ universæ Græciæ, pro meritis⁵ singularum
 5 civitatum, statuit; conciliumque omnium⁶, veluti
 3 unum senatum, ex omnibus legit. Soli Lacedæmonii,
 & legem, & regem contempserunt: servitutem non
 4 pacem rati⁷, quæ non ipsis civitatibus conveniret⁸,
 sed a victore ferretur⁹. Auxilia deinde singularum
 civitatum describuntur¹⁰, sive adjuvandus¹¹ ea ma-
 nu rex oppugnante aliqua foret, seu duce illo bel-
 5 lum inferendum. Neque enim dubium¹² erat, imperium
 Perfarum his apparatibus peti¹³. Sum-

1) Compositis rebus, da alles richtig war; in Richtig-
 keit wurde; der Krieg ein Ende hatte. 2) Rerum præsentium
 statum formare, dem gegenwärtigen Zustand eine Gestalt
 geben. 3) Evocare aliquem, einen citiren, beruffen. Von der
 Stadt Corinth siehe oben l. 5. c. 10. n. 46. 4) pacis legem
 alicui statuere, einem Accords-Puncten vorschreiben; Frie-
 dens-Gesetze geben. 5) Nachdem sich eine jede Stadt wohl
 oder übel gehalten hatte. 6) Concilium omnium ex omni-
 bus legere, pro eligere, gewisse Deputirte aus allen Städ-
 ten ernennen. 7) Et rati sunt. Auch ist esse hier ausgelassen
 worden. 8) Hoc nobis convenit, wir haben uns mit ein-
 ander darüber verglichen; es mit einander also geschlossen.
 9) Ferri heißt hier: gegeben, angelegt werden. 10) Auxilia
 describere singularum civitatum, aus allen Städten Hülf-
 s-Bölcker aufbieten, beordern. 11) Theils dem König mit sol-
 chen Leuten wider seine Feinde beizustehen; theils unter des-
 sen Anführung einen Einfall da oder dorten zu thun. 12)
 Non est dubium, es ist ganz gewiß; es glaubts jedermann.
 13) Imperium Turcicum his apparatibus petitur, diese Zu-
 rüstung sollen den Türcken gelten; seyn auf das Türcki-
 sche

ma¹⁴ auxiliorum ducenta millia peditum fuere, & equitum quindecim millia. Extra hanc summam & Macedoniæ exercitus erat, & confinis domitarum gentium barbaries¹⁵. Initio veris tres duces in Asiam Perfarum juris¹⁶ præmittit, Parmenionem, Amyntam, & Attalum, cujus sororem nuper expulsa¹⁷ Alexandri matre Olympiade, propter stupri suspicionem¹⁸, in matrimonium receperat¹⁹.

sche Reich angesehen. 14) Summa auxiliorum est d^ocem millia, die Anzahl der Auxiliar-Trouppen belauft sich auf 10000. 15) Andere fremde Völcker, die er von den Benachbarten, so unter seiner Botmäßigkeit stunden, zu sich entboten hatte. 16) i. e. quæ erat Perfarum juris, das unter Persischem Scepter stunde; den Persen gehörte. 17) Expellers aliquam, eine verstoffen; sich von einer scheiden. 18) Weil er sie wegen des Ehebruchs vor verdächtig hielt; glaubete, sie hätten mit andern zugehalten. 19) Aliquam in matrimonium recipere, eine zur Ehe nehmen, heyrathen.

CAPUT VI.

Pausanias, ein junger Edelmann aus Macedonien, ersticht den König Philippum, weil er ihm nicht zu seinem Recht verhalfen wollen.

Interea dum auxilia a Græcia¹ coëunt², nuptias Cleopatæ filia³, & Alexandri, quem regem Epiri fecerat, celebrat⁴. Dies⁴ erat pro

1) Auxilia coëunt, die Hülfss-Völcker versammeln sich; ziehen sich zusammen. 2) Diese hatte er mit seiner ersten Gemahlin Olympias gezeuget, und sie hernach dem Alexander, dessen oben l. 8. c. 6. gedacht worden, zur Ehe gegeben. 3) Nuptias filia celebrare, seiner Tochter Hochzeit, Beylager, halten. 4) Scil. nupcialis, der Hochzeit-Tag; der Tag des

magnitudine⁵ duorum regum, & collocantis filiam
 3 ⁶, & uxorem ducentis⁷ apparatu insignis⁸. Sed
 nec ludorum magnificentia deerat⁹: ad quorum spe-
 ctaculum¹⁰ Philippus dum sine custodibus¹¹, medius
¹² inter duos Alexandros, filium generumque, con-
 4 tenderet, Pausanias nobilis ex Macedonibus adole-
 scens¹³ nemini suspectus¹⁴, occupatis angustiis¹⁵,
 Philippum in transitu¹⁶ obtruncat; diemque lætitiæ
 5 destinatum¹⁷, foedum luctu funeris facit¹⁸. Hic
 Pausanias primis ^{pubertati} paupertatibus¹⁹ annis stuprum per

Beylagers. 5) Pro magnitudine duorum regum, weil es zwey mächtige Könige waren. 6) Collocare filiam, eine Tochter ausgeben. Collocantis, i. e. ejus, qui collocabat. Dieser ware Philippus, König in Macedonien. 7) i. e. ejus, qui ducebat. Ducere uxorem, sich verheyrathen, eine Gemahlin sich beylogen lassen. 8) Dies apparatu insignis, ein Tag, auf welchen man grosse Anstalten, Zurüstungen, macht. 9) Ludorum magnificentia non deerat, es werden auch prächtige, ansehnliche, Schauspiele gehalten. 10) Ad ludorum spectaculum contendere, die Schauspiele zu sehen, hingehen, sich aufmachen. 11) Scil. corporis, ohne Leib. Garde, Trabanten. 12) Mitten inne; in der Mitten. 13) Nobilis adolescens, ein junger Edelmann, Edelknab. 14) Sehe darzu: qui erat. Nemini suspectus est, es trauret ihm niemand was Böses zu. 15) Angustia, die Enge, Hohl-Wege, enge Strasse; allwo nemlich Philippus durch passiren mußte. 16) In transitu, im fürüber reisen; indem er vorbey, hindurch, marschirete. Obtruncare, erwürgen, ermorden. 17) i. e. qui destinatus fuerat. Dies lætitiæ destinatus, ein Freuden-Tag; daran nemlich jedermann lustig und guter Ding seyn wolte, wegen des angestellten Königlichen Beylagers. 18) Diem foedum luctu funeris facere, einen Tag schänden, und zum leidigen Trauer-Tag machen. 19) In seiner Jugend; gleich, nachdem er erwach-

injuriam passus²⁰ ab Attalo fuerat; cujus indignitati hæc etiam foeditas accesserat²¹; nam perductum in convivium²², solutumque mero²³ Attalus non suæ tantum, verum & convivarum libidini, velut scortum vile, subjecerat²⁴, ludibriumque omnium inter æquales reddiderat²⁵. Hanc rem ægre ferens²⁶ Pausanias, querelam Philippo sæpe detulerat²⁷. Cum variis frustrationibus non sine risu differretur²⁸, & honoratum²⁹ insuper ducatu adversarium cerneret; iram in ipsum Philippum vertit³⁰; ultionem-

wachsen war. 20) Stuprum per injuriam ab aliquo pati, mit Gewalt von einem geschändet werden; einem zur Unzucht dienen müssen. 21) Ejus indignitati hæc etiam foeditas accessit, zu dieser unbilligen That ist noch diese Leichtfertigkeit gekommen. 22) Resolve: Attalus cum perduxit in convivium Perducere in convivium, mit zur Tafel nehmen; zur Mahlzeit führen. 23) i. e. cum solutus esset mero. Mero solutum esse, voll, truncken seyn; einen Rausch haben. 24) Aliquem libidini suæ velut scortum vile subicere, einen zur Unzucht schändlich mißbrauchen; wüßt mit einem umgehen. Aliorum libidini aliquem subicere, einen von andern mißbrauchen, schänden lassen. 25) Ludibrium omnium inter æquales aliquem reddere, einen vor allen seines gleichen zu Spott und Schanden machen. 26) i. e. ferebat, & detulerat. Hanc rem ægre fero, daß thut mir wehe, verdriest mich sehr. 27) Querelam alicui sæpe deferre, sich oft bey einem beklagen, beschweren. 28) Variis frustrationibus differri, von einer Zeit zur andern mit leeren Worten abgewiesen werden. 29) Scilicet esse. Ducatu aliquem honorare, einen zum General machen; eine General-Stelle einem geben. Adversarium, scilicet suum nemlich Attalum, wider den er bisher Klage geführet hatte. 30) Iram in aliquem vertere, seinen Grimm an jemand auslassen; den Zorn über einen ausstossen.

que, quam ab adversario non poterat, ab iniquo
iudice exegit ²¹.

stossen. 31) Ultionem ab aliquo exigere, Rache an ei-
nem üben; sich an einem rächen.

CAPUT II.

So wohl Olympias, die Gemahlin Philippi, als
dessen Soh Alexander, wissen um den Königs-Mord, und
legt jene solches auf unterschiedliche Weise
an den Tag.

§. 1 **C**reditum est etiam, immissum ¹ ab Olympiade
matre Alexandri fuisse; nec ipsum Alexandrum
ignarum paternæ cædis ² extitisse: quippe non minus
2 Olympiadem repudium ³, & prælatam ⁴ sibi Cleopa-
tram, quam stuprum ⁵ Pausaniam doluisse ⁶. Alexan-
3 drum quoque regni æmulum ⁷, fratrem ex noverca su-
sceptum ⁸, timuisse: eoque actum ⁹, ut in convivio an-
tea primum cum Attalo, mox cum ipso patre ¹⁰ jur-

1) Scil. Pausaniam. Immitti ab aliquo, von einem be-
stellt, angerichtet werden. 2) Ignarus paternæ cz dis extat,
er weiß nichts von seines Vaters Entleibung. 3) Repudium,
die Verstoßung aus der Ehe; da nemlich Philippus sie, als
oben schon gemeldet worden, verstoßen hatte, und sie nimmer
zu seiner Gemahlin annahme. 4) Scil. esse. 5) Stuprum, die
erlittene Schändung von dem Attalo, und daß er deswegen
keine Satisfaktion erlangen konnte. 6) Dolere aliquid, sich
etwas wehe thun; sehr verdriessen lassen. 7) Regni æmulum
eum timeo, ich fürchte, er möchte mir die Krone streitig ma-
chen; mir suchen die Krone wegzunehmen. 8) i. e. qui susce-
ptus erat ex noverca, scil. Cleopatra, der von der Stieff-
Mutter da war; sein Stieff-Bruder. 9) Scil. esse. Und das
habe gemacht; daher sey es gekommen. 10) Philippo. Jur-
gare

garet ; adeo ut etiam stricto gladio eum Philippus 4
 conjectatus sit ¹¹, ægreque a filii cæde amicorum
 precibus exoratus ¹². Quamobrem Alexander ad 5
 avunculum ¹³ se in Epirum cum matre, inde ad re-
 gem Illyriorum contulerat : vixque revocanti miti- 6
 gatus est patri ¹⁴, precibusque cognatorum ægre re-
 dire compulsus ¹⁵. Olympias quoque fratrem suum 7
 Alexandrum Epiri regem in bellum subornabat ¹⁶,
 pervicissetque ¹⁷, ni filiæ nuptiis parer generum occu- 8
 passet ¹⁸. His stimulis iratum ¹⁹ utrique ²⁰ Pausani-
 am, de impunitati stupri sui quærentem ²¹, ad tan- 9
 tum facinus impulisse ²² creduntur ²³. Olympias

gare cum aliquo, mit einem in Wort-Wechsel gerathen.
 11) Stricto gladio aliquem consecrari, einem mit bloßem
 Gewehr, Degen, nachlauffen. 12) A cæde alicujus ægre exo-
 rari, sich kaum erbitten lassen, einen zu schonen; einen bey Le-
 ben zu lassen. 13) Avunculus, der Mutter Bruder; der König
 in Epiro war, indem die Olympias eine Princessin aus sel-
 bigem Reich gewesen. 14) Resolve: Patri, cum eum revo-
 caret, mirigatus est. Vix mitigari alicui, einem schier nim-
 mer hold werden: seinen Zorn wider einen ungern fahren
 lassen. 15) Precibus alicujus ægre compelli, sich kaum von
 einen erbitten, bewegen lassen. 16) Aliquem in bellum sub-
 ornare, einen heimlich zum Krieg anreizen, zu bereden su-
 chen, anstreiffen. 17) Pervincere aliquem, einen überreden; et-
 was von einem erzwingen. 18) Wo ihm nicht Philippus seine
 Tochter gegeben, und dadurch diesem vorgebogen hätte. 19)
 Stimuli irarum, Ursachen der Entrüstung. 20) Scil. so wohl
 Olympias als Alexander. 21) i. e. qui querebatur. De im-
 punitate stupri sui queri, sich beklagen, daß die an ihm be-
 gangene Schand. That nicht gestraft werde. 22) Impellere
 aliquem ad facinus, einen zu einer Laster. That aufmuntern,
 antreiben. Hierdurch wird die an Philippo begangene
 Mordthat verstanden. 23) Impersonaliter; utrique
 cre.

certa fugienti²⁴ percussori equos quoque; præparatos
 10 ²⁵ habuit. Ipsa deinde, audita regis nece²⁶, cum titulo
 officii²⁷ ad exequias cucurisset²⁸, in cruce pendentis
²⁹ Pausaniæ capiti, eadem nocte, qua venit, coronam
 auream imposuit: quod nemo alius audere³⁰, nisi
 11 hæc, superstitite Philippi filio³¹, potuisset. Paucos
 deinde post dies, refixum³² corpus interfectoris
 super reliquias³³ mariti cremavit; & tumultum³⁷
 ei eodem fecit in loco, parentarique³⁵ eidem
 quotannis, incussa populo superstitione³⁶, cu-
 12 ravit. Post hæc Cleopatram, a qua pulsa Phi-
 lippi matrimonio³⁷ fuerat, in gremio ejus prius

creduntur, man glaubts von beyden. 24) i. e. percussori, qui fugiebat. Nemlich dem Pausania, der den Mord begangen. 25) Equos alicui præparatos habere, Pferde vor einen rüsten lassen; dadurch einem fortzuhelffen. 26) Nex heißt ein gewaltsamer Tod, Ermordung. 27) Titulo officii, unter dem Vorwand ihrer Pflicht; weil sie nemlich dessen Gemahlin gewesen. 28) Ad exequias currere, sich bey der Leichbegängniß einfinden. 29) i. e. Pausaniæ, cum in cruce penderet. Er war aber wegen des begangenen Königs-Mords ans Creuß geschlagen worden. 30) Hoc nemo alius audere potest, dessen unterstehet sich niemand. 31) Scil. Alexandro; cum superstes esset, da er noch lebte. Als der die Sache würde haben untersuchen, und, die solches gethan, ernstlich abstraffen lassen. 32) Corpus cum refixum esset, da man ihn wieder herab gethan vom Creuß, abgenommen 33) Reliquiæ mortuorum oder funerum, was es sene, besiehe cap. 5. hujus libri n. 19. 34) Tumultum alicui facere, einem ein Grab zurichten lassen. 35) Parentari quotannis illi curabo, ich will etwas zu seiner jährlichen Gedächtniß anordnen. 36) Superstitionem alicui incutere, einem eine falsche Meynung beybringen, als obs Gott zu Ehren geschähe. 37) Matrimonio alicujus ab aliqua pelli, einer das Ehe-

filia interfecta, finire vitam suspendio ³⁸ coëgit, spectaculoque pendentis ³⁹ ultionem ⁴⁰ potita est, ad quam per parricidium ⁴¹ festinaverat ⁴². Novissime gladium, quo rex percussus est ⁴³, Apollini sub nomine Myrtalis consecravit ⁴⁴: hoc enim nomen ante ¹³ Olympiadis parvulæ fuit ⁴⁵. Quæ omnia ita palam facta sunt, ut timuisse videatur; ne facinus ab ea commissum non probaretur ⁴⁶.

Ebebett räumen, einen Mann überlassen, müssen. 38) Finit vitam susp: ndio, sich erbencken. 39) Da sie so da hienge; als sie solche hangen sahe. 40) Ultionem potiri, zu der Rache gelangen. Ist eine Construction, die nicht wohl passirt wird, weil potior, sonst einen Ablativum oder Genitivum regiert. 41) Indem sie nemlich ihren eigenen Gemahl umbringen lassen. 42) Ad ultionem festinare, sich ohne Verzug, bald, Rache schaffen; darzu verhelffen. 43) Gladio percuti, mit den Degen entleibt, erstochen, werden. 44) Consecrare aliquid, etwas heiligen, zum Opfer übergeben. 45) Hoc nomen illi parvulo fuit, so hat er in seiner Jugend geheissen. 46) Man möchte meynen, es sey ohne ihr Wissen und Willen geschehen; sie wisse nichts darum.

CAPUT VIII.

Philippus wird beschrieben, und gegen seinem Sohn Alexandro, der nach ihm König worden, verglichen.

Decessit Philippus XL. & VII. annorum ¹, s. 1
cum annis XXV. regnasset. Genuit ² ex ²
Larissæa ³ saltatrice filium Aridæum, qui post

1) Da er 47. Jahr alt war. 2) Filium ex aliqua gignere, einen Sohn mit einer zeugen. 3) Larissæa saltatrix, eine Tãngerin von Larissa, welches eine Stadt in Thessalien war.

- 3 Alexandrum regnavit. Habuit & alios multos 4
 ex variis matrimoniis 5 regio more 6 susceptos, qui
 4 partim fato, partim ferro, periere 7. Fuit rex ar-
 5 morum quam conviviorum apparatus studiofor 8;
 6 cui maximæ opes erant instrumenta bellorum 9: di-
 vitiarum quæstu, quam custodia solertior 10: itaque
 7 inter quotidianas rapinas semper inops 11 erat. Mi-
 sericordia in eo & perfidia pari jure dilectæ 12. Nul-
 8 la apud eum turpis ratio vincendi 13. Blandus pa-
 riter, & insidiosus alloquio 14; qui plura promitte-
 ret, quam præstaret 15: in seria & jocos artifex 16,

war. Diese hatte Phillinna geheissen. Von der Stadt Larissa suchel. 7. c. 6. n. 31. 4) Scil. filios. 5) Filios ex variis matrimoniis suscipere, von unterschiedlichen Gemahlinnen, oder auch Concubinen, Kinder bekommen. Susceptos, i.e. quos susceperat; Matrimonia pro uxoribus. 6) Regio more, wie es die Könige machen; nach Art der Königen. 7) Fato perire, natürlichen Todes sterben; ferro perire, gewaltsamen Todes sterben; umkommen. 8) Armorum quam conviviorum apparatus studiofor, der mehr Mühe und Unkosten auf den Krieg, als grosse Panquete, wendet. 9) Ei maximæ opes sunt instrumenta bellorum, sein ganzer Reichthum bestehet in dem Kriegs-Vorrath. 10) Scil. fuit. Divitiarum quæstu, quam custodia solertior est, er weiß besser etwas zu erwerben, als zu erhalten. 11) Inter quotidianas rapinas semper inops est, ob er wohl täglich etwas erhaschet, so hat er doch nichts zum besten. 12) Scil. fuerunt. Eo mitleidig er gewesen, so treulos war er dennoch dabey. 13) Nulla apud me turpis ratio est vincendi, ich schlage meinen Feind so gut ich kan; halte alles vor Recht, ich gewinne, wie ich wolle. 14) Insidiosus alloquio, der einen sucht in der Rede zu fangen; dessen Worten man nicht trauen darff. Fuit ist ausgelassen. 15) Plura promittere, quam præstare, viel versprechen und wenig halten. 16) In seria & jocos artifex, der

Amicitias utilitate, non fide colebat¹⁷. Gratiam fin- 9
 gere in odio¹⁸, instruere inter concordantes odia¹⁹,
 apud utrumque gratiam quærere²⁰, solemnis illi
 consuetudo²¹. Inter hæc²² eloquentia & insignis¹⁰
 oratio²³ acuminis & solertiæ plena²⁴; ut nec orna-
 tui facilitas²⁵, nec facilitati inventionum deesset or-
 natus. Huic Alexander filius successit, & virtute & 11
 vitiis patre major²⁶. Vincendi ratio utrinque di- 12
 versa²⁷. Hic aperte, ille artibus bella tractabat²⁸.

der mit Schimpf und Ernst wohl umzugehen weiß. 17) Amicitias utilitate, non fide colere, in der Freundschaft nicht auf Treu und Redlichkeit, sondern auf seinen Vortheil sehen. 18) Gratiam in odio fingere, sich gegen einem freundlich stellen, deme man feind ist. Hier stehet præsens infinitivi pro imperfecto indicativi, wie noch mehrmals geschieht in folgenden. 19) Odia inter concordantes instruere, Uneinigkeith anstifften; die Leute an einander hegen. Instruere wird sonst nicht leicht also gefunden. 20) Apud aliquem gratiam quærere, sich bey einem suchen beliebt zu machen; einem schmeicheln. 21) Hoc solemnis est illi consuetudo, darauf ist er täglich bedacht; er thut nichts mehrers, als das. 22) Neben diesem. 23) Scil. illi fuit, Eloquentia illi est & insignis oratio, er ist sehr wohl beredt, und macht einen trefflichen Vortrag. 24) Oratio acuminis & solertiæ plena, eine Rede, die Hände und Füße hat; daraus man eines Scharffsinnigkeit und Verstand wohl abnehmen kan. 25) Nec ornatui facilitas, nec facilitati inventionum deest ornatu, so deutlich sein Vortrag, so zierlich und nett ist er auch. 26) Gege darzu im exponiren: qui erat Patre major est, er ist seinem Vater überlegen; übertrifft ihme. 27) Fuit. Vincendi ratio illis est diversa, es sucht einer anderst als der andere, seines Feindes Meister zu werden. 28) Aperte bella tractare, redlich Krieg führen; öffentlich angreifen; Artibus bella tractare, sich auf
 aller

Deceptis ille gaudere²⁹ hostibus, hic palam fufis³⁰.
 13 Prudentior ille confilio³¹, hic animo magnificentior
 14³². Iram pater diffimulare³³, plerumque etiam vin-
 cere: hic³⁴ ubi exarsiffet³⁵, nec dilatio ultionis nec
 15 modus erat³⁶. Vini nimis uterque avidus³⁷: fed
 ebrietatis diverfa vitia³⁸. Patri³⁹ mos erat, etiam
 de convivio in hostem procurrere³⁰, manum con-
 fere⁴¹, periculis te temere offerre⁴²: Alexander
 16 non in hostem, fed in suos sæviebat⁴³. Quam-
 obrem Philippum sæpe vulneratum prælia remi-
 fere⁴⁴: hic amicorum interfector⁴⁵ convivio

allerley Kriegs-Lift beſinnen, dem Feind heimlich beyzukom-
 men trachten. Hic, i. e. Alexander; ille, ſcil. Philippus.
 29) Pro: gaudebat. Hoſtibus deceptis gaudeo, es ſauet
 mich, wann ich meinen Feind hintergangen, überliſtet, habe.
 30) Palam fundere hoſtes, den Feind in einer öffentlichen
 Feldſchlacht überwinden. 31) Scil. erat. Prudens eſt confi-
 lio, er weiß guten Rath zu geben; iſt wohl beſonnen. 32)
 Animo magnificus, großmüthig. 33) Uebermal pro: Diffi-
 mulabat. Iram diffimulare, ſeinen Zorn heimlich halten, ver-
 bergen. 34) Scil. filius, Alexander. 35) Verſtehe ira. Exar-
 deſcere, ſich erzürnen zornig werden. 36) Nec dilatio ultio-
 nis, nec modus eſt, es muß alſobald, und entſeßlich gerochen
 ſeyn. 37) Fuit iſt ausgelaffen. Vini nimis avidum eſſe, dem
 Wein ſehr ergeben; auf denſelben ſehr verpicht ſeyn. 38)
 Ebrietatis diverſa vita ſunt, es machts keiner im Rausch,
 wie der andere. 39) Mos eſt illi, er pfleget; hat im Brauch.
 40) In hoſtem procurrere, auf den Feind loßgehen. 41)
 Manum conſerere, ſchlagen, eine Schlacht liefern. 42)
 Periculis ſe temere offerre, ſich frech wagen; keine Gefahr
 ſcheuen. 43) Sævire in aliquem, ſeinen Grimm an je-
 mand auslaſſen; graufam gegen einem ſeyn. 44) Præli-
 um eum vulneratum remiſit, er iſt in der Schlacht verwun-
 det worden; hat eine Wunde davon getragen. 45) Als ein
 Mör.

frequenter excessit⁴⁶. Regnare ille cum amicis⁴⁷ 17
 nolebat, hic in amicos regna exercebat⁴⁸. Amari
 pater malle⁴⁹, hic metui. Literarum cultus utrique 18
 similis⁵⁰. Solertiæ pater majoris⁵¹, hic fidei⁵².
 Verbis atque oratione Philippus, hic rebus modera- 19
 tior⁵³. Parcendi victis filio animus & promptior, 20
 & honestior⁵⁴. Frugalitati⁵⁵ pater, luxuriæ filius
 magit deditus erat. Quibus artibus⁵⁶ orbis impe- 21
 rii fundamenta pater jecit⁵⁷, operis totius gloriam
 filius consummavit⁵⁸.

Mörder seiner besten Freunde; seiner eigenen Leute. 46)
 Convivio excedere, vom Tisch aufstehen; von der Mahl-
 zeit gehen. 47) Regnare cum amicis heißt hier: über seine
 Rätke mit Gewalt herrschen. Cum wird für apud ge-
 braucht. 48) Regna in amicos exercere, mit seinen Rätken
 gewalttbätig umgehen. Hoc loco. 49) i. e. malebat. 50)
 Erat. Literarum cultus illis est similis, es ist einer so ge-
 lehrt, als der andere. 51) Solertiæ majoris esse, emsiger,
 unverdrossener, seyn. 52) Sc. majoris fuit. Fidei majoris
 esse, redlicher seyn. 53) Moderatior est rebus, er ist in Wer-
 ken bescheidener, züchtiger. 54) Der Sohn, nemlich Ale-
 xander, ware geneigt darzu, und suchte sich eine Ehre da-
 durch zu machen, wann er mit den Überwundenen gnädig
 umgieng; da hingegen sein Vater hart mit ihnen verfu-
 re. 55) Frugalitati deditum esse, sparsam seyn; etwas wohl
 zu Rath halten. Luxuriæ deditum esse, prassen; nichts
 sparen. 56) Wodurch; auf welche Weise. 57) Orbis im-
 perii fundamenta jacere, den Grund zur Monarchie, Be-
 herrschung der Welt, legen. 58) Operis totius gloriam con-
 summare, das ganze Werck rühmlich zu Ende bringen.

LIBER X.

CAPUT I.

Artaxerxes, der König in Persien, hat viel Söhne, deren funfzig trachten ihm auf Anstifften Darii, des ältesten, nach dem Leben.

§. I **A**rtaxerxi ¹ regi Persarum ex pellibus ² CXV filii fuere, sed tres tantum iusto matrimonio suscepti ³: Darius, Ariarates, & Ochus. Ex his Darium contra morem Persarum, apud quos res non nisi morte mutatur ⁴, per indulgentiam ⁵ pater regem vivus ⁶ fecit: Nihil sibi ablatum ⁷ existimans, quod in filium contulisset ⁸, sinceriusque gaudium ⁹ ex procreatione ¹⁰ capturus, si insignia majestatis suæ ¹¹ vi-

1] Dieser wurde wegen seines guten Gedächtniß Mne-
mon zugenannt. 2] Pellices werden heutigs Tags Maitref-
sen, Concubinen; und bey Königen die mit denselben erzeug-
te männliche Erben natürliche Söhne genennet. 3] Iusto
matrimonio suscipi, aus rechtem Ehebette erzeugt werden;
von einer rechten Gemahlin geböhren werden. 4] Rex non
nisi morte mutatur, es wird kein neuer König gemacht, bis
der alte zuvor gestorben. 5] Per indulgentiam, aus sonder-
barer Gütigkeit. 6] Noch bey seinen Lebzeiten; bey leben-
digem Leibe. 7] Scil. esse. Nihil mihi ablatum est, es gehet
mir nichts ab. Existimans, resolve: & existimavit. 8] In
filium aliquid conferre, etwas seinem Sohn übergeben, über-
lassen. Er meynte, es wäre eben so viel, als ob er selber noch
regierte. 9] Sincerius gaudium ex aliqua re capere, desto
grössere Freude an etwas haben; sich desto mehr an etwas
ergößen. Capturus, i. e. & capturus erat. Sincerius wird sonst
von guten Auctoribus nicht comparirt. 10] Scil. liberorum
an seinen Kindern, die er erzeugt hatte. 11] Insignia maje-
statis

vus in filio conspexisset. Sed Darius, post nova 4
 paternæ pietatis exempla ¹², interficiendi patris
 consilium cepit ¹³. Sceleratus ¹⁴, si solus par- 5
 rici- dium cogitasset ¹⁵; tanto scelerator ¹⁶, quod
 in societatem facinoris assumptos ¹⁷, quinqu-
 ginta fratres fecit parricidas ¹⁸. Ostenti pror- 6
 fus genus ¹⁹, ubi ²⁰ in tanto populo non solum
 sociari ²¹, verum etiam sileri ²² parricidium po-
 tuit; ut ex quinquaginta liberis nemo inventus
 sit, quem aut paterna majestas ²³, aut veneratio

statis seyn Tron und Scepter vornemlich; auch der Purpur,
 den allein die Könige zu tragen pfliegen. 12) Nova pater-
 næ pietatis exempla, ein sonderbares Zeichen der väterli-
 chen Liebe und Treue; indem er ihm zum König gemacht
 hatte vor seinem Tod. 13) Interficiendi alicujus consilium
 capere, sich vornehmen, einen aus dem Weg zu räumen; ei-
 nem nach dem Leben trachten. 14) Sc. fuisset, es wäre schon
 schlimm genug gewesen. 15) Parricidium cogitare, einen
 Vater-Mord vorhaben. 16) Erat. Die Bosheit aber war
 desto grösser; es war desto schlimmer, leichtfertiger. 17) Re-
 solve: Fratres, quos assumerat. In societatem sceleris ali-
 quem assumere, einen zum Mitgehülffen seiner Bosheit
 nehmen. Sceleris, i. e. parricidii. 18) Aliquem facere par-
 rici- diam, einen zum Vater-Mord verleiten, bereden. 19) Sc.
 erat. Ostenti prorsus genus est, es ist fast unglücklich; als
 etwas recht wunderbares anzusehen. 20) Ubi. Die meisten
 glauben, es soll uti heissen, oder ut wie? welcher gestalten?
 zum wenigsten ist dieses die Bedeutung. 21) Parricidium,
 sociare, einen Vater-Mord anlegen. Ist ungewöhnlich. In
 tanto populo, bey so vielen Leuten, nemlich 50. Personen; in-
 dem sonstn öftters etwas bey wenigen nicht kan verschwie-
 gen werden, sondern von diesem oder jenem ausgeplaudert
 u. verrat: en wird; auch bey so vielen sonstn der eine ja, der
 andere nein sagt. 22) Aliquid silere, etwas verschwiegen
 halten. 23) Die Hoheit, Majestät, seines Vaters, als der
 König gewesen, an den man die Hand zu legen sich billich

7 senis²⁴, aut indulgentia patris, a tanta immanitate revocaret²⁵. Adeo vile paternum nomen²⁶ apud tot numero filios²⁷ fuit, ut, quorum praesidio²⁸ tutus etiam adversus hostes esse debuerat; eorum insidiis circumventus²⁹, tutior ab hostibus³⁰ quam a filiis fuerit.

scheuen solle. 24) Das Ansehen des Alters, vor dem man sonst Respekt trägt. 25) Aliquem ab immanitate revocare, einen von einer grausamen That abhalten. Justinus stellet hier drey Ursachen vor, welche diese Prinzen hätten sollen bedencken: nemliches si ye ein König, wider den sie sich auflehnen wolten, und den sie umzubringen vorhätten; über diß ein graues Haupt: und endlich ein leiblicher Vater, welcher darzu so liebeich gegen sie gesinnet ware. 26) Vile est apud eum paternum nomen, er hält wenig auf seinen Vater. 27) Tot numero filii, so viel Söhne. 28) Ejus praesidio tutus sum adversus hostes, er beschützet mich wider die Feinde. 29) Seise & nach diesem Commate, so ist geholffen. Insidiis ejus circumvenior, er stellt mir allenthalben nach dem Leben; trachtet mich umzubringen. 30) Ab hostibus tutior sum, quam ab amicis, ich habe mich mehr vor Freunden als Feinden zu fürchten.

CAPUT II.

Die vorhabende Mordthat, welche um einer Concubine willen unternommen worden, wird entdeckt, und die Conspiranten nach Verdienst gestrafft: Artaxerxes aber stirbt.

§. 1 **C**ausa parricidii sceleratior * ipso parricidio
2 fuit. Occiso quippe Cyro fraterno bello²,

1) Causa facti ipso facto sceleratior est, die Ursach dieses Unternehmens macht die That noch abscheulicher. 2) In dem Krieg, den die zwey Brüder, Artaxerxes und Cyrus mit einander geführet. Dessen wird gedacht lib. 5. cap. 11.

3) Men-

ejus mentio supra habita est ³, Aspasiam pellicem
 ejus rex Artaxerxes in matrimonium receperat.
 Hanc patrem cedere ⁴ sibi, sicuti regnum, Darius ³
 postulaverit : qui pro indulgentia ⁵ sua in liberos
 primo facturum se ⁶ dixerat : mox pœnitentia du-
 ctus ⁷, ut honeste negaret ⁸, quod tempore promiserat ⁴
⁹. Solis eo sacerdotio præfecit ¹⁰, quo perpetua illi
 ab omnibus viris pudicitia imperatur ¹¹. Hinc ex-
 acerbatus ¹² juvenis in jurgia primo patris erupit ¹³ :
 mox facte cum fratribus conjuratione, dum pa-
 tri insidias parat ¹⁴, deprehensus ¹⁵ cum sociis,
 pœnas patricidii ¹⁶ diis paternæ majestatis ul-

- 3) Mentionem alicujus rei habere, Meldung von etwas thun. 4) Alicui aliquid cedere, einem etwas überlassen. 5) Wie er alles that, was seine Kinder haben wolten; nach seiner Liebe gegen seinen Kindern. 6) Illud ist ausgelassen. Er versprache ihm aber, dieselbe zu geben. 7) i. e. cum diceretur. Pœnitentia duci, anders Sinnes werden; sich etwas reuen lassen. 8) Honestè aliquid negare, etwas einem mit guter Manier abschlagen. 9) Temere aliquid promittere, etwas unbedachtsam zusagen; versprechen, ehe man es überlegt. 10) Solis sacerdotio aliquem præficere, eine zur Ober-Priesterin der Sonnen machen. Die Sonne wurde von den Persern, als schon libr. I. vorgekommen, als ein Gott verehret und angebeten; daher sie deroselben auch gewissen Gottesdienst angeordnet hatten. 11) Perpetua illi ab omnibus viris pudicitia imperatur, sie darff ihr Lebtag mit keinem Mann mehr zu schaffen haben. 12) Scil. est, & erupit. Exacerbari, sehr zornig werden; sich hefftig entrüsten. Juvenis sc. Darius, der Prinz. 13) In jurgia alicujus erumpere, einen Zand mit einem anfangen; mit einem zandten. 14) Insidias alicui parare, einem nach dem Leben trachten. 15) Scil. est. Deprehendi, gegriffen, gefangen gesetzt werden. Cum sociis, scil. fratribus, die darum wusten. 16) Pœnas

- 6 toribus¹⁷ dedit. Conjuges quoque omnium cum
 7 liberis, ne quod vestigium tanti sceleris¹⁸ extarét, interfectæ¹⁹. Post hæc Artaxerxes morbo ex dolore contracto²⁰ decedit, rex quam pater felicior²¹.

paricidii alicui dare, von einem wegen des vorgehabten Vater-Mords zur Straffe gezogen werden. 17) i. e. qui ultores erant. Ultorem alicujus esse, sich eines annehmen; einen wider Gewalt vertheidigen. 18) Quod, pro: aliquod. Nullum vestigium hujus sceleris extat, der Boshaftigen Gedächtnis ist gang außgerottet; man denckt nimmer an sie. 19) Sc. sunt. Das war bey den Persern entseßlich, daß nach ihren Geseßen und Rechten, eines einigen Menschen die ganze Freundschaft oder Familie entgelten mußte: Solches aber geschah, die Leute desto mehr von aller Bosheit abzuhalten. 20) Morbum ex dolore contrahere, auß Bekümmernis, vor Betrübniß krank werden; in eine Kranckheit fallen. 21) Sc. erat. Er war zwar glücklich gewesen in seiner Regierung, aber unglücklich mit seinen Kindern.

CAPUT III.

Des Ochi Regierung, Grausamkeit und Tod;
 nach welchem bey Dario Codomanno die Persische Monarchie ihr Ende erreichet.

- 5.1) **H**æreditas regni Ocho tradita¹, qui timens² patrem conjurationem, regiam cognatorum cæde & strage principum replet³, nulla non sanguini-

1) Scil. est. Hæreditatem regni alicui tradere, einen zum König machen; zum Nachfolger im Reich annehmen.
 2) i. e. timuit. Er hat besorget, es möchte ihm auch so gehen, wie seinem Vater, daß man ihme nach dem Leben trachtete.
 3) Regiam cæde & strage replere, alles im Schloß erwürgen

nis, non sexus, non ætatis misericordia ⁴ permotus; scilicet ne innocentior fratribus patricidis haberetur ⁵. Atque ita veluti purificato ⁶ regno, bellum Cadusius ⁷ infert. In eo cum adversus provocatorem ⁸ hostium Codomannus quidam ⁹, cum omnium favore processisset ¹⁰, hoste cæso ¹¹, victoriam suis pariter & ¹² prope amissam gloriam restituit ¹³. Ob hæc decora ¹⁴ idem Codomannus præficitur ¹⁵ Armeniis ¹⁶. Interjecto deinde tempore, post

gen und todt schlagen lassen. 4) Permotus, sc. fuit. Sanguinis, sexus, ætatis, misericordia permoveri, der Bluts-Freunde, des weiblichen Geschlechts, der Kinder verschonen, sich erbarmen. Es mußte also alles sterben. 5) Damit man ja nicht meynen sollte, er wäre frömmer, besser gesinnet, als seine Brüder, die ihrem Vater nach dem Leben getrachtet. 6) Purificare, saubern, reinigen, das Böse ausfegen. 7) Codusii waren Völcker in der Landschaft Media, an dem Caspischen Meer; welche Gegend jezo zu Persien gerechnet wird. 8) Provocatur hostium, einer unter den Feinden, der andere heraus fordert: dergleichen Goliath ehemals unter den Philistern war. 9) Einer mit Namen Codomannus. 10) Cum omnium favore procedere, zu jedermanns Vergnügen herfür treten. 11) Hostem cædere, den Feind erlegen, erschlagen. 12) Pariter, & sowohl als; samt. 13) Prope amissam gloriam alicui restituere, einem seinen sehr gefallenen Ruhm wieder erstatten; wieder zu seinen fast verlohrenen Ruhm verhelffen. 14) Wegen dieser rühmlichen That; da er nemlich der ganzen Reichs Ehre gerettet, indem er den trogigen Feind auf das Maul gelegt. 15) Præfici regioni, zum Statthalter in einer Landschaft gemacht werden; Landvogt werden. 16) Armenii waren die Einwohner von Armenien, einer grossen Landschaft in Asien, so heutiges Tags Turcomania oder Curdistan genennet wird, und meistens unter Türkischer, das übrige unter Persischer Botmäßigkeit steht.

6 mortem Ochi regis, ob memoriam¹⁷ pristinae vir-
tutis, rex a populo constituitur¹⁸, Darii nomine, ne
quid regiae majestati deesset¹⁹, honoratus²⁰: bel-
7 lumque cum Alexandro Magno, diu variante fortuna-
na²¹, magna virtute²² gessit. Postremo victis ab
Alexandro, & a cognatis²³ occisus²⁴, vitam pariter
cum Persarum regno finivit²⁵.

stebet. 17) Weil man sich seiner vorigen Tapfferkeit noch er-
innerte. 18) Regem aliquem constituere, einen zum Kö-
nig machen. 19) Nihil regiae majestati deest, er hat alles,
was von einem König erfordert wird. 20) Resolve: & ho-
norus est. Nomine ejus honoratus sum, man hat mir
seinen Namen beygelegt. 21) i. e. ubi fortuna diu varia-
bat, da das Glück bald auf dieser, bald auf jener Seiten wa-
re. Hier fehlet Justinus, indem Alexander M. immer glück-
lich gewesen. 22) Magna virtute bellum gerere, heldenmü-
tig mit einem Krieg führen. 23) Hierdurch wird der Bessus
mit seinen Rott-Gesellen verstanden, welche den König Da-
rium treuloser Weise gebunden, und da sie ihn nicht fort-
bringen konnten, auf den Tod verwundet. 24) Est, & finivit.
25) Hat sein Leben, und zugleich die Persische Monarchie
beschlossen. Hievon ist Q. Curtius zu lesen.

LIBER XI.

CAPUT I.

Nach dem Tod Philippi kommt Alexander zur
Regierung; der seine Unterthanen küniglich besänftiget,
gute Hoffnung von sich machet.

§. I In exercitu Philippi, sicuti variae gentes¹
erant, ita eo occiso, diversi motus animo-

1) Variae gentes, allerley Nationen; nemlich Macedoni-
er, Thessalier, Thracier, Griechen und andere, die er an sich
gezo-

rum² fuere. Alii quippe injusta servitute oppressi³,
 ad spem se libertatis erigebant⁴: alii tædio⁵ longin-
 quæ militiæ, remissam⁶ sibi expeditionem gaude-
 bant; nonnulli facem⁷, nuptiis filiæ accensam, rogo⁴
 patris subditam dolebant. Amicos quoque, tam sub-
 ita mutatione rerum⁸, haud mediocris metus ceperat⁹,
 reputantes¹⁰, nunc provocatam¹¹ Asiam; nunc Eu-
 ropam nondum perdomitam¹²; nunc Illyrios &
 Thracas, & Dardanos, ceterasque barbaras gentes
 fidei dubiæ¹³, & mentis infidæ; qui omnes populi si

gezogen, davon l. 9. c. 5. zu lesen. 2) Diversi motus animo-
 rum ibi sunt, die Leute seyn da unterschiedlich gesinnet; einer
 gedencet dieses, der andere ein anders. 3) Scil. qui erant.
 Injusta servitute opprimi, unrechtmäßiger Weise unter das
 Joch gebracht, seiner Freyheit beraubt werden. 4) Ad spem
 libertatis se erigere, sich Hoffnung machen, seine Freyheit
 wieder zu bekommen. 5) Die nicht gern den weiten Feldzug
 mit thaten. Dann Philippus wolte den König in Persien be-
 kriegen. 6) Scil. esse. Expeditio mihi remissa est, ich bin
 des Kriegs überhoben: darff nicht zu Felde gehen. 7) Ist eine
 schöne allegorie, hergenommen von den Gebräuchen der
 Heyden, welche denen Neuverlobten gewisse faces und tædas
 vortragen lieffen: Facem nuptiis filiæ accendere, heißt also:
 seiner Tochter Hochzeit machen. Die ganze Construction
 aber kan am besten also begeben werden; etlichen ware es
 leyd, daß an der Tochter Hochzeit oder Beylager der Vater
 erstochen worden. 8) i. e. cum tam subita mutatio rerum
 facta esset, da alles sich so schnell verändert. 9) Haud me-
 diocris metus me cepit, es ist mir sehr bang. 10) i. e. qui re-
 putabant. Reputare, überlegen, bedencken. 11) Scil. esse,
 Provocare aliquem, mit einem anbinden; sich einen zum
 Feind machen. Asiam, i. e. regem Persiæ, der Asien meistens
 besasse. 12) Perdomare regionem, eines Lands sich völlig be-
 mächtigen; bemeistern. 13) Gens fidei dubiæ & mentis infidæ,
 ein unbeständig- und ungetreues Volk, dem man nicht

7 pariter deficient¹⁴, resisti nullo modo posse. Queis
 8 rebus veluti medela quædam¹⁵ interventus Alexan-
 dri fuit; qui pro concione¹⁶ ita vulgus omne conso-
 9 latus, hortatusque pro tempore¹⁷ est, ut metum ti-
 mentibus demeret¹⁸ & spe omnes impleret¹⁹. Erat
 hic²⁰ annos XX. natus, in qua ætate ita moderate²¹
 de se multa pollicitus est, ut appareret²², plura eum
 10 experimentis reservare²³. Macedonibus immuni-
 tatem cunctarum rerum²⁴, præter militiæ vacatio-
 nem²⁵ dedit: quo facto tantum sibi favorem omni-
 um conciliavit²⁶, ut corpus hominis, non virtu-
 tem regis, mutasse²⁷ se dicerent.

trauen darff. 14) Pariter deficere, über einmal, zu einer
 Zeit, abtrünnig werden. 15) Interventus tuus veluti me-
 dela quædam his rebus erit, wann du kommst, so wirst du
 alle diesem abhelffen können. 16) Pro concione, bey öffent-
 licher Versammlung; in aller Gegenwart. 17) Pro tempore
 illum hortatus sum, nach Beschaffenheit der Zeit habe ich
 ihm zugesprochen. 18) Metum timentibus, (iis, qui timent)
 demere, alle Furcht benehmen, ausreden. 19) Spe aliquem
 implere, einem ein gutes Herz machen. 20) Alexander. Vi-
 ginti annos natus est, er ist zwanzig Jahr alt. 21) Modera-
 te de se multa polliceri, grosse Hoffnung von sich, und doch
 nicht viel Worte machen. 22) Apparet, man siehet es wohl;
 es ist deutlich genug zu sehen. 23) Plura experimentis re-
 servare, daß meiste auf die Erfahrung ankommen lassen.
 24) Immunitatem contrarum rerum alicui dare, einem alles
 nachlassen; Freyheit von allem geben. 25) Nur vom Krieg
 nicht, als welchen er fortführen wolte. 26) Magnum sibi
 omnium favorem conciliare, sich bey jedermann sehr beliebt
 machen. 27) Sie haben zwar einen andern, aber eben so
 tapfferen König bekommen.

CAPUT II.

Alexander sucht sich in seiner Regierung auf alle Weise fest, und den Krieg wieder in Persien fortzusetzen.

Prima illi cura¹ paternarum exequiarum² fuit; in quibus ante omnia cædis conscios³ ad tumulum patris⁴ occidi iussit: soli Alexandro Lyncistæ fratri pepercit servans⁵ in eo auspiciam dignitatis suæ: nam regem eum primus salutaverat⁶. Æmulum quoque imperii⁷ Caranum, fratrem, ex noverca susceptum⁸, interfici curavit⁹. Inter initia¹⁰ multas gentes rebellantes¹¹ compescuit¹², orientes nonnullas seditionis extinxit¹³, Quibus rebus erectus¹⁴,

1) Hæc prima mihi cura est, ich trage vordriff vor dieses Sorge, lasse mir dieses vor allem angelegen seyn. 2) Daß sein Vater Philippus möchte Königlich bestattet: ihm die letzte Ehre angethan, werden. 3) Eos, qui cædis conscii fuerant, die um solche Mordthat gewußt, Theil daran gehabt hatten. 4) So glaubten die Heyden, könnten die Manes, oder Geister der Verstorbenen wieder versöhnt, begütiget werden. 5) Et servavit. Auspiciam dignitatis meæ in illo servabo, ich will ihm zum Angedencken des Anfangs meiner Herrschafft leben lassen. 6) Regem aliquem salutare, einem zum Thron Glück wünschen. 7) Expone: fratrem, qui æmulus imperii erat, der auch gern König gewesen wäre. 8) Bestihe libr. 9. c. 7. n. 8. 9) Interfici eum curabo, ich will ihn umbringen lassen. 10) Scil. regni, im Anfang seiner Regierung. 11) i. e. quæ rebellabant. Rebellare, einen Aufstand machen, abtrünnig werden. 12) Compescere gentem, ein Volk bändigen; zum Gehorsam bringen. 13) Orientem seditionem extinguere, der Aufruhr im Anfang steuern, wehren. 14) Erigitur, & contendit. Erigi aliqua re, durch etwas einen Muth bekommen.

citato gradu in Græciam contendit ¹⁵. Ubi exemplo
 patris ¹⁶ Corinthum evocatis civitatibus, dux in lo-
 6 cum ejus substituitur ¹⁷. Inchoatum ¹⁸ deinde a patre
 Persicum bellum aggreditur ¹⁹, in cujus apparatu oc-
 7 cupato ²⁰ nuntiatur, Athenienses, & Lacedæmonios
 ab eo ad Persas defecisse, auctoremque ejus defectio-
 nis ²¹, magno auri pondere ²² a Persis corruptum
 8 ²³, Demosthenem ²⁴ oratorem extitisse; qui Ma-
 cedonum deletas ²⁵ omnes cum rege copias a
 Triballis affirmaverit ²⁶, producto ²⁷ in concio-
 nem auctore ²⁸, qui in eo prælio, in quo rex ²⁹

kommen, 15) Citato gradu aliquo contendere, schnell etwa-
 hin marschieren; sich etwabin begeben. 16) Siehe oben libr.
 9, cap. 5, n. 3. 17) Dux in locum ejus substitutus est, er ist
 an seiner Stelle zum Feld-Obersten, Regenten, erwählet
 worden. 18) Resolve: bellum, quod inchoatum fuerat,
 Bellum inchoare, den Anfang an dem Krieg machen. 19)
 Bellum Gallicum aggredi, einen Krieg anfangen mit Frank-
 reich. 20) Cum occupatus esset in ejus apparatu. Occu-
 patum esse in apparatu alicujus rei, sich zu etwas rüsten;
 auf etwas versehen. 21) Quis auctor hujus defectionis ex-
 tat? wer ist Ursach an diesem Abfall? 22) Magnum auri
 pondus, eine grosse Summa, grosses Stück Gelds. 23) Qui
 corruptus fuerit. Corrupti, bestochen werden, sich bestechen
 lassen. 24) Dieser war ein sehr berühmter Redner zu Athen;
 von dem auch oben libr. 4, c. 4. Meldung geschehen. 25) Scil.
 esse. Copiæ Gallorum deletæ sunt, die Französische Armée
 ist auf das Haupt geschlagen, völlig erlegt, worden. 26) Af-
 firmare aliquid, etwas behaupten; vor gewiß sagen. 27) Ea
 produxerit. Aliquem in concionem producere, einen der
 Gemeine öffentlich vorstellen. 28) Auctor heisset hier: ein
 Mann, von dem man etwas hat; der die Post bringet. 29)
 Verstehe Philippus. In prælio cadere, in der Schlacht um-

ceciderit, se quoque vulneratum³⁰ diceret. Qua 9
 opinione³¹ mutatos omnium ferme civitatum ani-
 mos esse: præsidia Macedoni obsideri³². Quibus 10
 motibus occursum³³, tanta celeritate instructo pa-
 ratoque exercitu³⁴ Græciam oppressit³⁵, ut³⁶ quem
 venire non senserant³⁷, videre se vix crederent³⁸.

kommen, todt bleiben. 30) Esse. Vulnerari, eine Blessur be-
 kommen. 31) Da sie nemlich meyneten, dieses seye wahr.
 32) Obsideri, im Gedränge, eingeschlossen seyn. 33) i. e. Ut
 his motibus occurreret. Motibus occurrere, die Aufruhr
 dämpfen; die Unruhe stillen, beylegen. 34) Mit einer guten
 und wohl gerüsteten Armee. 35) Magna celeritate aliquem
 opprimere, einem schnell über den Hals kommen; überfal-
 len. 36) Eum ist hier ausgelassen. 37) Eum venire non
 sensi, ich habe nichts von seinem Anmarsch gehört, inne
 worden. 38) Videre me illum vix credo, ich kans fast nicht
 glauben, daß er schon da seyn solle.

CAPUT III.

Die Griechen, welche von Alexandro abtrünnig
 werden wolten, werden von ihm theils durch Güte, theils
 durch Schärffe wieder zum Gehorsam gebracht.

In transitu¹ hortatus Thessalos fuerat, benefi- §. 1
 ciorumque Philippi patris, maternæque suæ
 cum his ab Æacidarum² gente necessitudinis
 admonuerat³. Cupide hæc Thessalis audien- 2

1) In transitu, im Vorbeymarsch; unter Wegß. Hortari
 aliquem, eissen zusprechen. 2) Æacidarum gens, die Nach-
 kommen des Æaci, darunter der berühmte Achilles gewe-
 sen. 3) Maternæ suæ necessitudinis me admonet, er erinnert
 mich, daß wir von der Mutter her nahe Bluts-Freunde seyn.

tibus⁴, exemplo patris⁵ dux universæ gentis creatus
 erat⁶, & vectigalia omnia reditusque suos ei tradide-
 3 rant⁷. Sed Athenienses, sicuti primi defecerant, ita
 4 primi pœnitere⁸ cœperunt; contemptum hostis in
 admirationem vertentes⁹, pueritiamque¹⁰ Alexan-
 dri, spretam antea¹¹, supra virtutem veterum du-
 5 cum extollentes¹². Missis itaque legatis, bellum
 deprecantur¹³; quibus auditis & graviter increpa-
 6 ris¹⁴, Alexander bellum remisit¹⁵. Inde The-
 bas exercitum convertit¹⁶, eadem indulgentia
 ufusus¹⁷, si parem pœnitentiam invenisset¹⁸.
 7 Sed Thebani armis, non precibus nec depre-

4) Cupide aliquid audire, etwas gern hören; sich einen Vor-
 trag gefallen lassen. 5) Wie sein Vater. 6) Aliquem du-
 cem creare, einen zum Fürsten, Obersten erwählen. 7) Ve-
 ctigalia omnia reditusque suos alicui tradere, einem alle Zöl-
 le und Einnahmen überlassen, einräumen. 8) Primus pœ-
 nitere cœpit, die Neue ist ihn zuerst angekommen; es hat ihn
 zuerst gereuet. 9) Contemptum alicujus in admirationem
 vertere, einen nimmer verachten, sondern hoch halten. Ver-
 tentes, i. e. & verterunt. 10) Die Jugend des Alexandri,
 als der erst zwanzig Jahr alt wäre. 11) Quam antea spre-
 verant. 12) I. e. extulerunt. Sie hielten den jungen Alexan-
 der vor weit tapferer, als alle ihre ehemalige Feldherren.
 13) Bellum deprecari, um Frieden bitten, ansuchen. 14) Gra-
 viter aliquem increpare, einem einen harten Verweis geben.
 Er verwies aber den Atheniensen ihre Untreu und Leicht-
 sinnigkeit. 15) Bellum alicui remittere, einem Frieden geben;
 einen nicht überziehen. 16) Exercitum aliquo convertere,
 mit der Armee etwa hin marschiren. 17) Et ufusus erat.
 Eadem indulgentia utar, ich will mich eben so gnädig finden
 lassen. 18) Parem pœnitentiam inveni, scil. apud eos, sie
 seyn eben so wohl zum Creuz gekrochen; haben eben solche
 Neue

catione usi sunt ¹⁹. Itaque victi ²⁰, gravissima quæque supplicia miserimæ captivitatis experti sunt ²¹. In consilio ²² cum de exidio urbis ²³ deliberaretur, Phocenses, & Platæenses & Thespienses ²⁴, & Orchomenii ²⁵, Alexandri socii victoriæque participes ²⁶, excidia urbium suarum, crudelitatemque Thebanorum referebant ²⁷; studia in Persas ²⁸ non præsentia tantum, verum & vetera ²⁹ adversus Græciæ libertatem increpantes ³⁰. Quamobrem odium eos omnium populorum esse ³¹: quod

Neue bezeigt. 19] Armis uti, zum Gewehr greiffen; sich wehren. Precibus uti atque deprecatione, sich auf das bitten legen; eine Abbitte thun. 20] Sege darzu: cum essent. 21] Gravissima quæque supplicia miserimæ captivitatis experiri, in seiner Gefangenschaft sehr hart und elend tractirt werden. Man gieng erbärmlich mit ihnen um, und thate ihnen allen ersinnlichen Drang an. 22] In dem Kriegs-Rath; bey gehaltener Versammlung. 23] Scil. Thebarum. De excidio urbis deliberare, sich berathschlagen, ob man die Stadt zerstören solle oder nicht. 24] Orchomenii waren die Einwohner einer Stadt in Bœotien, Orchomenus genannt, welche den Türcken jezo gehöret, und noch Orchomeno heißt. 25] Thespienses waren abermals Bölder in Bœotien, welche die Stadt Thespiæ innen hatten, unfern der vorigen gelegen. 26] Qui erant. Victoriæ princeps est, er hat Theil an dem Sieg; den Sieg helfen erfechten. 27] Crudelitatem alicujus referre, erzehlen, wie übel man gehauset habe; wie unarmherzig man verfahren sey. 28] Studium in Gallos, wann man gut Fransösisch gesinnet ist; es mit den Franzosen hält. 29] Welches sie nicht nur jezo, sondern vormals, ehedessen, schon an den Tag gelegt, von Alters her erwiesen. 30] i. e. & increpabant. Increpare aliquid, hart wider etwas reden; übel von etwas sprechen. 31] Odium omnium hominum esse, bey jedermann verhaßt seyn. Odium est omnium, es ist ihm niemand hold, jedermann feind.

vel³² ex eo manifestari³³, quod jurejurando se omnes obstrinxerint³⁴, ut victis Persis Thebas diruerent³⁵.
 11 Adjiciunt & scelerum priorum fabulas³⁶, quibus omnes scenas³⁷ repleverint, ut non praesenti tantum perfidia³⁸, verum & vetere infamia³⁹ invisum forent⁴⁰.

32) Zu theuerst, zum wenigsten, auch. 33) Pro: manifestetur. Man könne es sehen; es seye klar. 34) Jurejurando se obstringere, einen Eyd thun; sich durch einen Eyd verbindlich machen. 35) Ut diruerent, pro: se diruturos esse. Diruere urbem, eine Stadt schleiffen, der Erden gleich machen. 36) Fabulas scelerum priorum adjicere, beyfügen, was man ehe, dessen Böses von ihnen geredet; von ihren Lasterthaten zu erzehlen gewußt. 37) Omnes scenas aliqua re replere, machen, daß man überall Schauspiele von etwas präsentirt: allen Comödianten mit etwas zu thun machen. 38) Wegen ihrer jetzt begangenen Untreu; da sie nemlich von Alexandro abgefallen, und sich zu den Persern geschlagen. 39) Wegen ihres üblen Rahmens, Verhaltens, von Alters her. 40) Pro: essent. Invisum esse aliqua re, eines Dings halber unbel angeschrieben seyn; sich durch etwas Feinde machen.

CAPUT IV.

Die Stadt Thebe wird ohne Barmherzigkeit in Grund zerstört; und die Athenienser, so sich der elenden Leute annahmen, gerathen darüber bey Alexandro in Ungnade.

§. 1 **T**unc Cleadas unus ex captivis, data potestate dicendi¹, non a rege defecisse², quem interfectum³ audierint, sed a regis heredibus: quicquid in eo sit amissum⁴ crudelitas non

2

1) Potestatem dicendi dare, zu reden erlauben; reden lassen. 2) Verstehe Thebanos, deren einer Cleadas ware. 3) Esse ist ausgelassen. 4) Aliquid in aliqua re admittere, eine Schuld

perfidia⁵ culpam esse, cujus tamen jam magna se
 supplicia pependisse⁶, deleta juventute⁷: nunc se-
 num feminarumque sicut in firmum, ita innoxium⁸ 3
 restare vulgus, quod ipsum stupris contumeliis que
 ita vexatum esse⁹, ut nihil amarius unquam sint passi
 10: nec jam pro civibus se, qui tam pauci remanse- 4
 rint, orare; sed pro innoxio patriæ solo¹¹ & pro ur-
 be, quæ non viros tantum, verum & Deos genuerit
 12. Privata¹³ etiam regem¹⁴ superstitione depre- 5
 catur, geniti¹⁵ apud ipsos Herculis, unde origi-
 nem gens Æacidarum trahat¹⁶; actaque Thebis a

Schuld in etwas auf sich laden; übel an etwas thun. 5) Gredulitatis culpa id est, die Leichtgläubigkeit hat es gemacht; das ist der Leichtgläubigkeit zuzuschreiben. Suchte hierdurch alle Schuld abzulehnen. 6) Magna alicujus rei supplicia pendere, hart um etwas gezüchtiget werden; viel um etwas leiden müssen. 7) Cum juvenus deleta sit, da sie alle ihre junge Mannschafft eingebüßt. 8) Innoxium vulgus, Leute, die niemand keinen Schaden thun. Restare, noch am Leben, übrig seyn. 9) Stupris contumeliisque vexari, geschändet und beschimpffet werden; sich müssen schänden und verhöhnen lassen. 10) Nihil amarius unquam passus sum, so übel ist's mir noch nie ergangen. 11) Innoxia patriæ solum, das unschuldige Vaterland. 12) Urbs, quæ Deos genuit, eine Stadt, darinnen Götter erzeugt und geboren worden. Hierdurch werden die vermeyntliche Götter der Heyden, Bacchus und Hercules, verstanden, welche von Thebe gebürtig waren. 13) Privata superstitione aliquem deprecari, einen vor seine durch eine sonderbare Vorstellung zu gewinnen suchen. 14) i. e. Alexandrum. 15) Quod genitus esset Hercules, es sey des Herculis Vaterland. 16) Originem trahere, herkommen, entsprossen seyn; Gens Æacidarum, des Æaci Nachkommen. Es irrete aber dieser Cleadas, indem die Æacidae von Achille herkommen, wel-

- 6 patre ejus Philippo pueritia¹⁷: rogat¹⁸ urbi parcat,
 quæ majores¹⁹ ejus, partim apud se genitos²⁰, deos
 adoret²¹; partim educatos²² summe majestatis²³
 7 reges viderit. Sed potentior fuit ira, quam pre-
 ces²⁴. Itaque urbs diruitur, agri²⁵ inter victores
 8 dividuntur, captivi sub corona venduntur²⁶. Quo-
 rum pretium non ex eminentium commodo²⁷, sed
 9 ex inimicorum odio²⁸, extenditur²⁹. Miseranda
 res Atheniensibus visa³⁰. Itaque portas refugiis
 profugorum contra interdictum regis aperuere

Wes des Alexandri mütterliche Finie war; die Heraclida
 aber von Hercule, die seine Vor-Eltern vom Vater her ge-
 wesen. 17) Pueritiam alicubi agere, in der Jugend an ei-
 nem Ort erzogen werden, seine Zeit zubringen. Acta pueritia
 ist eben so viel hier, als propter ætam pueritiam. Hierdurch
 wird auf das gezielet, was libr. 7. cap. 5. von Philippo ge-
 meldet worden. 18) Ut ist hier ausgelassen. Urbi parcere,
 die Stadt aufrecht erhalten; ihr kein Leyd zufügen. 19) Ma-
 jores, die Vor-Eltern, Vorfahren. 20) i. e. qui geniti es-
 sent. Wordurch Hercules verstanden wird. 21) Deum
 adorare aliquem, einen Göttlich verehren; einem Gottes-
 dienst erzeigen. 22) i. e. qui educati essent. Zielet damit
 auf Philippum. 23) Summæ majestatis rex, ein großmäch-
 tiger König. Aliquem summæ majestatis regem videre, ei-
 nen in hoher Königlicher Würde sehen. 24) Potentior est
 ira, quam preces, die Erbitterung macht, daß alles Bitten
 vergebens ist, nichts hilft. 25) Das Land; die Feld-Güter;
 das Gebiet. 26) Captivos sub corona vendere, die Gefan-
 gene öffentlich verkauffen. Dieses geschah also, daß die-
 selbe Kränze aufhatten; davon schon oben gemeldet wor-
 den l. 8. c. 3. n. 8. 27) Nicht, nachdem die Käufer wolten,
 oder darauf bothen. 28) Nachdem ihre Feinde sie an-
 schlugen, ihnen auffässig waren; sie umgaben. 29) Pretium
 alicujus extendere, eines Preiß erhöhen, steigern; einen theu-
 er verkauffen. 30) Est. Miseranda res mihi videtur, es
 kommt

32. Quam rem ita graviter tulit³² Alexander, ut se-¹⁰
 cunda legatione denuo bellum deprecantibus³³, ita
 demum³⁴ remisit, ut oratores & duces, quorum
 35 fiducia toties rebellant, sibi dedantur³⁶: paratis-
 que³⁷ Atheniensibus, ne cogantur subire bellum³⁸, **I**
 eo res reducta est³⁹, ut retentis⁴⁰ oratoribus, duces
 in exilium agerentur⁴¹; qui ex continenti⁴² ad **D**- ¹²
 rium profecti⁴³, non mediocre momentum Persa-
 rum viribus accessere⁴⁴.

kommt mir erbärmlich vor; bewegt mich zum Mitleiden
 31) Portas refugii profugorum aperire, die Flüchtigen
 die Thore öffnen, dieselbe einlassen, aufnehmen. 32)
 Aliquid graviter ferre, sich über etwas erzürnen; etwas übel
 aufnehmen. 33) i. e. cum deprecarentur. Da sie zum an-
 dernmal Gesandten schickten, und um Frieden baten. 34)
 Endlich doch mit diesem Beding. 35) Cujus fiducia re-
 bellas? auf wen verlässest du dich, daß du ungehorsam bist?
 36) Dare alicui aliquem, einem einen ausliefern, heraus-
 geben. 37) Cum parati essent, da sie es thun wolten; dar-
 zu willig waren. 38) Bellum subire, sich in einen Krieg
 einlassen. 39) Eo rem reduxi, ich habe die Sache wieder da-
 hin gebracht; es also vermittelt. 40) Setze dafür: Re-
 tinerentur oratores, & agerentur. 41) In exilium agere,
 aus der Stadt fortschaffen, verweisen. 42) Ex continenti,
 unverzüglich, alsobald. 43) Sunt, & accessere. Ad aliquem
 proficisci, sich zu einem begeben. 44) Non mediocre mo-
 mentum nostris viribus Angli accessere, die Engländer ha-
 ben uns nicht wenig verstarckt.

CAPUT V.

Alexander läßt seiner Stiefmutter Unverwandte
 hinrichten, und sucht sein Reich in seiner Abwesenheit sicher
 zu stellen; machet sich hierauf fertig, und gehet
 auf Persien loß.

S. ¹Proficiscens ² ad Persicum bellum, omnes nover-
 cæ suæ ³ cognatos, quos Philippus in excelsio-
 rem dignitatis locum provehens ⁴, imperiis præsece-
²rat ⁵, interfecit ⁶. Sed nec suis, qui apti regno ⁷ vi-
 debantur, pepercit, ne qua materia seditionis ⁸, pro-
³cul se agente ⁹, in Macedonia remaneret: & reges ⁹
 stipendiarios conspectioris ingenii ¹⁰, ad commili-
 tium secum trahit ¹¹, segniores ¹² ad tutelam regni
 relinquit ¹³. Adunato deinde exercitu ¹⁴ naves oner-
⁴rat ¹⁵: unde conspecta ¹⁶ Asia, incredibili ardo-

1) Cum proficisceretur. Ad bellum Turcicum profi-
 cisci, wieder die Türken zu Felde gehen. 2) Cleopatraz, deren
 oben libr. 9. gedacht worden. 3) i. provexerat atque præsece-
 cerat. In excelsiorem dignitatis locum aliquem provehe-
 re, einen höher ans Bret setzen; zu grösseren Ehren befördern.
 4) Imperio præficere, ein Commando geben; zum Feld-
 Obersten machen. 5) Ist so viel, als: interfici iussit, hat sie
 hinrichten lassen. 6) Aptus regno videtur, ich sehe ihn vor
 tüchtig zum Reich an; es dünket mich, er könnte einen König
 abgeben. 7) Materia seditionis ibi remansit, es seyn Leute
 da geblieben die eine Aufrubr anstellen können. 8) Procul
 agere in fernem Landen, weit entfernet seyn. 9) Die Könige,
 so unter ihm stunden; seine Vasallen waren. 10) Gesæ bey:
 qui erant Conspectioris ingenii est, er zeigt was beson-
 ders; ist vor andern munter und ausgeräumt. 11) Aliquem
 ad commilitum secum trahere, einen nöthigen mit in das
 Feld zu gehn; mit sich in den Krieg nehmen. Daß thate
 Alexander darum, damit er ihrer auf diese Weise besser ver-
 sichert wäre. 12) Qui segniores erant: Andere, an denen
 nicht viel gelegen; von denen nichts zu befürchten war. 13)
 Ad tutelam regni aliquem relinquere, einen hinter sich las-
 sen das Reich zu beschützen. 14) Adunate exercitum, die
 Armée zusammen stossen, ziehen. 15) Naves onerare, zu
 Schiff gehen; die Schiff laden lassen. 16) Cum conspexis.

re mentis accensus¹⁷, duodecim¹⁸ aras deorum in
belli vota statuit¹⁹. Patrimonium omne²⁰ suum, 5
quod in Macedonia, Europaque habebat, amicis²¹
dividit sibi Asiam sufficere²² præfatus²³. Prius- 6
quam ulla navis littore excederet²⁴, hostias cædit²⁵,
petens²⁶ victoriam bello, quo toties a Persis petita²⁷
Græciæ ultor electus sit²⁸: quibus longa jam satis 7
& matura imperia²⁹ contigisse: quorumque³⁰ tem-
pus esse vices excipere melius acturos³¹. Sed nec exer- 8

sed Asiam. Conspicere, zu Gesicht bekommen, ansichtig werden. 17) Est & statuit. Incredibili ardore mentis accensii, eine ungemein-grosse Begierde bekommen. 18) Die Zahl gehört zum Wort deorum. Es werden aber dadurch die zwölf vermeynt-grosse Götter der Heyden verstanden, nemlich: Jupiter, Mars, Neptunus, Apollo, Vulcanus, Mercurius samt den Göttinnen Juno, Diana, Venus, Minerva, Vesta, Ceres; deren jedem er einen Altar setzen liesse. 19) Aras in belli vota statuere, Altäre aufrichten lassen, um Glück und Sieg wider die Feinde zu erlangen. 20) Sein ganzes Vermögen; all sein Haab und Gut. 21) Amicis aliquid dividere, etwas unter seine Rätke austheilen. Hoc loco: 22) Hoc mihi sufficit, ich will mich daran begnügen lassen; damit zufrieden seyn. 23) Et Præfatus est. Præfari, sich vorher vernehmen lassen. 24) Littore exedere, absegen, abfahren, abstossen. 25) Hostias cædere. Dpffer schlachten lassen. 26) Et petebat. Victoriam bello petere, um einen glücklichen Feldzug bitten. Bello, pro: pro in bello. 27) i. e. Græciæ, quæ petita esset. Petere heißt hier: anfallen, angreifen. 28) Uitor Germaniæ electus est, man hat ihn erkobren, Teutschland zu retten und zu rächen. 29) Longa jam satis & matura illis imperia contigere, sie haben schon lange genug regiert, die Herrschafft besessen. 30) Die Ordnung dieser Construction gehet also: & tempus esse, melius acturos vices eorum excipere. Vices alicujus excipere, an eines Stelle treten, kommen 31) i. e. eos, qui melius

citus ejus alia, quam regis animorum præsumptio ³²
 9 fuit: quippe obliti ³³ omnes conjugum, liberorum-
 que, & longinquæ domo militiæ ³⁴, Perficum aurum,
 & totius orientis opes ³⁵, quam quasi suam prædam
 10 ducebant; nec belli periculorumque, sed divitia-
 11 rum meminerant ³⁶. Cum delati in continentem
³⁷ essent, primus Alexander jaculum ³⁸ velut in ho-
 12 stilem terram jecit; armatusque ³⁹ de navi tripudi-
 anti ⁴⁰ similis profiliit ⁴¹; atque ita hostias cædit,
 precatus ⁴² ne se regem illæ terræ invitæ ⁴³ accipiant.
 In ~~illâ~~ ⁴⁴ quoque ad tumulos heroum, qui Trojano
 bello ceciderant, parentavit ⁴⁵.

lius acturi essent. Melius agere, sich besser aufführen, dar-
 ein schicken. 32) Hæc est exercitus nostri animorum præ-
 sumptio, unsere Leute machen sich diese Rechnung; bilden
 sich dieses ein. 33) Scil. erant. Oblivisci alicujus nimmer
 an einen gedencken. 34) Longinqua domo militia, ein wei-
 ter Feldzug. 35) Opes totius orientis, alles, was in ganz
 Morgenland anzutreffen. 36) Meminisse alicujus rei, an
 etwas gedencken, sich etwas vorstellen. 37) Berstebe ter-
 ram in continentem deferri, anlanden; ans Land fahren.
 38) Jaculum jacere, einen Pfeil absenden, abschiesßen, werf-
 fen. 39) In voller Rüstung; mit vollem Gewehr. 40)
 Tripudianti similis, in vollen Sprüngen; als ob er hüpfete
 und tangete. 41) Profilire de navi, aus dem Schiff her-
 aus springen. 42) Et est gehört darzu. 43) Inviti illum re-
 gem accepimus, wir haben uns ungern von ihm beherrschen
 lassen; ihn nicht gerne vor unsern König erkannt. 44) Illum
 oder Troja war die berühmte Stadt in Klein Asien, welche
 ehemals von den Griechischen Fürsten zehn Jahr belagert,
 und endlich zerstöhret worden; wovon Homerus seine Ili-
 dem geschrieben. 45) Parentare, der Verstorbenen Ge-
 dächtniß begehen; ein Todten-Dyffer anstellen.

CAPUT VI.

Wie des Alexandri Armee beschaffen gewesen,
und wie er die Persen das erste mal angegriffen und
geschlagen.

Inde hostem petens ¹, milites a populatione Asiae. ²
prohibuit ² parcendum suis rebus ³ præfatus,
nec perdenda ea ⁴ quæ possessuri venerint ⁵. In ex- ²
ercitu ejus fuere peditum XXX duo millia, equitum
quatuor millia ⁶ quingenti, naves centum LXXXII.
Hac tam parva manu ⁷ universum terrarum or- ³
bem ⁸ utrum admirabilius vicerit, an aggredi au-
sus fuerit, incertum est ⁹. Cum ad tam periculo- ⁴
sum bellum exercitum legeret ¹⁰, non juvenes ro-
bustus, nec primum florem ætatis ¹¹, sed vetera-
nos ¹², plerosque etiam emeritæ militiæ ¹³, qui

1) i. e. petis. Hostem petere, den Feind auffuchen; auf ihm los gehen. 2) Milites a populatione regionis prohibere, den Soldaten nicht zulassen, ein Land zu verheeren. 3) Scil. esse. Suis rebus parcere, seine eigene Sach nicht ruiniren, verderben. Præfatus, setze darzu & est. 4) Esse ist bejzusezen. 5) Hoc possessurus veni, ich bin gekommen, dieses einzunehmen, an mich zu bringen. 6) Et ist alhier ausgelassen. 7) Parva manus, eine kleine Armee, wenig Leute. 8) Universus terrarum orbis, die ganze Welt. 9) Utrum admirabilius eum viceris, an aggredi ausus fueris, incertum est, man weiß nicht, welches mehr wundernswürdig, daß du ihn bezwungen, oder daß du nur das Herz gehabt, ihn anzugreifen. Zur construiren muß man also anfangen: Incertum est, utrum vicerit &c. 10) Pro: eligeret. Exercitum legere, Leute aussuchen, sich auswählen. 11) Primus flos ætatis, die blühende Jugend; gar junge Leute. 12) Veteranus, ein alter Soldat. 13) Scil. homines, Esk emeritæ militiæ,

- 5 cum patre patr^{us}que militaverant¹⁴ elegit: ut non
 6 tam milites, quam magistros militiæ¹⁵ electos¹⁶ pu-
 7 taret. Ordines quoque nemo nisi sexagenarius¹⁷
 8 duxit¹⁸: ut si principia castrorum¹⁹ cerneres, senatum
 9 te alicujus priscae reipublicae videre diceres. Itaque
 nemo in prælio fugam sed victoriam cogitavit²⁰;
 nec in pedibus cuiquam spes²¹, sed in lacertis²² fuit.
 Contra Rex Persarum Darius fiducia virium²³, nil
 astu agere²⁴, affirmans²⁵ suis, occulta consilia
 victoriae furtivae convenire²⁶: nec hostem regni
 finibus arcere²⁷, sed in intimum regnum acci-

er hat ausgedienet. Dergleichen Leute seyn, die über sechzig
 Jahr gekommen. 14) Cum aliquo militare, unter einem zu
 Felde dienen. 15) Magister militiæ, ein Officier, Feldober-
 ster. 16) Esse ist beyzusetzen. Putares, man solte meynen, in
 den Gedancken stehen, wird also per Synecdochen gesetzt,
 pro: aliquis putet. Und so seyn dergleichen Redens-Arten,
 deren zwey gleich folgen, cerneres, diceres, zu resolviren.
 17) Sexagenarius, ein Mann von sechzig Jahren; sechzig-
 jähriger. 18) Ordines ducere, commandiren; ein Befehls-
 haber seyn. 19) Principia castrorum, das Haupt-Quartier;
 der Ort, wo sich die Generalität versamlet und Kriegs-
 Rath hält. 20) Non fugam, sed victoriam cogito, ich ver-
 sehe mich nicht zu der Flucht, sondern des gewissen Siegs.
 21) In pedibus illi spes est, er verläßt sich auf das lauffen,
 auf seine gute Füße; er will tapffer lauffen. 22) In lacertis
 mihi spes est, ich verlasse mich auf meine Fäuste; will tapffer
 fechten. 23) Weil er sich auf seine grosse Macht verließe; so
 mächtig ware. 24) Pro: agebat; oder sehe darzu: voluit.
 Astu aliquid agere, sich auf eine Kriegs-List bedencken; den
 Feind zu hintergehen suchen. 25) Et affirmabat. Affirmare, be-
 ständig sagen, dabey bleiben. 26) Occulta consilia victoriae
 furtivae conveniunt, wo man mit heimlichen Anschlägen
 umgeheth, da wird der Sieg nicht redlich ersochten. 27) Re-
 sol.

pere ²⁸, gloriosius ratus ²⁹ repellere bellum ³⁰, quam non admittere. Prima igitur congressio ³¹ in campis ¹⁰ Adraſtii ⁴² fuit. In acie Perſarum ſexcenta millia * ¹¹ militum fuere, quæ non minus arte ³³ Alexandri quam virtute Macedonum ſuperata ³⁴, terga verterrunt ³⁵. Magna itaque cædes Perſarum fuit ³⁶. De ¹² exercitu Alexandri novem pedites, centum, viginti equites cecidere; quos rex impenſe ³⁷, ad ceterorum ¹³ exemplum ³⁸, humatos, ſtatuis equeſtribus donavit ³⁹, cognatisque eorum immunitates dedit ⁴⁰. Poſt victoriam major pars Aſiæ ad eum ¹⁴

ſolvire wie num. 24. Hoſtem regni finibus arcero, dem Feind an den Grängen begegnen; den Einbruch verwehren. 28) In intimum regnum recipere, mitten in das Reich, Land, kommen, eindringen laſſen. 29) Et ratus eſt. Gloriosus reor, ich halte es vor eine gröſſere Ehre; rühmlicher. 30) i. e. hoſtem. Bellum repellere, den Feind zurück ſchlagen; non admittere, nicht an ſich kommen laſſen. 31) Prima congressio hic fuit, da haben wir das erſte mal mit einander geſchlagen. 32) Campi Adraſtii, ſeyn die Felder bey der Stadt Adraſtia in Myſien, allwo der Fluß Granicus lauſſt. Curtius nennt daher dieſe Schlacht ad Granicum factum. * Sexcenta millia militum, ſechſmal hundert tauſend Mann. 33) Ars heiſt hier ſo viel, als Prudentia, dit Klugheit, Verſtand. 34) Scil. ſunt & verterrunt. Superari, geſchlagen werden, den Kürzern ziehen. 35) Terga vertere, fliehen, die Flucht geben. 36) Sie haben eine groſſe Niederlag erlitten; es ſeyn viel Leute umgekommen. 37) Impenſe aliquem humare, einen prächtig zur Erden beſtatten laſſen; eine prächtige Reichbegängniß halten. Humatos, i. e. humavit & donavit. 38) Andern zur Aufmunterung; damit andere dadurch angetrieben würden, ſich auch tapffer zu halten. 39) Statua equeſtri aliquem donare, einen eine Ritter-Säule zu Ehren aufrichten laſſen. Dieſe waren von Erß gemacht. 40) Immunita-

15 defecit. Gessit & plura bella cum præfectis ⁴¹ Darii quos jam non tam armis, quam terrore nominis sui ⁴² vicit.

tes alicui dare, einem grosse Freyheiten, gewisse Privilegien, zukommen lassen. 41) Sonsten werden sie Satrapæ genennet, Landvögte, Befehlshaber, bey den Türcken heißt es Bassa. Es war das ganze Persische Reich in gewisse Satrapias oder Præfecturas eingetheilet. 42) Aliquem terrore nominis sui vincere, einen durch seinen erhaltenen Ruhm unter sich bringen.

CAPUT VII.

Alexander stellt sich in Macedonien sicher, und löst den sonst unauslößlichen Knoten in der Stadt Gordium auf.

§. 1 **D**um hæc aguntur, interim indicio captivi ¹ ad eum defertur, insidias ei ab Alexandro Lyncistarum ², genero Antipatri, qui præpositus Macedonia ³ erat, parari ⁴. Ob quam causam timens ⁵, ne quis interfecto eo ⁶ in Macedonia motus oriretur ⁷, in vinculis eum habuit ⁸.
 2 Post hæc Gordium ⁹ urbem petit, quæ posita

1) Indicio captivi hoc ad me delatum est, es ist mir von einem Gefangenen gesagt worden; ich hab's von einem Gefangenen erfahren. 2) Dessen ist oben cap. 2. gedacht worden. 3) Macedonia præpositus est. Macedonien ist ihm anvertrauet worden: 4) Insidias alicui parare, einem nach dem Leben trachten. 5) i. e. timebat vel timuit. 6) Scil. Alexandro Lyncistarum oder Lyncistæ. Wann er ihn hinrichten, am Leben straffen liesse. 7) Motus ibi ortus est, es ist ein Aufbruch allda entstanden; das Volk hat sich empört. 8) In vinculis aliquem habere, einen gefangen setzen lassen. 9) Gordium ist eine Stadt in Groß Phrygien, welche von Gordio, einem

est inter Phrygiam majorem & minorem³⁰: cujus 4
 urbis potiundæ non tam propter prædam cupido
 eum cepit¹¹, sed quod audierat in ea urbe, in templo
 Jovis¹² jugum Gordii¹³ positum: cujus nexum¹⁴ si
 quis solvisset, eum tota Asia¹⁵ regnaturum, antiquæ
 oracula cecinisse¹⁶. Hujus rei causa & origo illa fuit 5
¹⁷. Gordius cum in his regionibus bubus conductis
¹⁸ araret, aves eum omnis generis¹⁹ circumvolare cœ-
 perunt. Profectus²⁰ ad consulendos augures²¹ vicini- 6
 næ urbis, obviam²² in porta habuit virginem exi-

einem Könige allda, den Namen bekommen. 10) Es ist die-
 ses falsch, und lage die Stadt Gordium zwischen Groß
 Phrygien und Cappadocien: Phrygien aber ist eine Land-
 schaft in Klein Asien oder Natolien, wie es jezo genennet
 wird; gehöret nun den Türcken. 11) Cupido urbis poti-
 undæ eum cepit, es ist ihn eine Begierde angekommen,
 der Stadt Meister zu seyn; sich ihrer Meister zu machen.
 12) Jupiter war der vornehmste Abgott der Heyden, der
 unterschiedliche Oracula hatte, wovon eines zu Dodona,
 einer Stadt in Epiro, das andere in Africa, sehr berühmt
 waren. 13) Wer dieser Gordius gewesen, wird gleich fol-
 gen. Positum, scil. esse. Jugum ibi positum est, es ist
 ein Joch allda befindlich. 14) Nexus, ein Knopf. Die-
 ses war der berühmte unauflöbliche Knopf, an dem man
 weder Anfang noch Ende sahe. 15) Pro: in tota Asia. Regna-
 turum scil. esse. Tota Asia regnare, ganz Asien beherr-
 schen; unter sich bringen. 16) Antiqua oracula cecinere, es
 ist vor Alters prophezeit, geweissaget worden. 17) Damit
 hatte es diese Bewandnis: das hatte Anlaß und Gelegen-
 heit darzu gegeben. 18) Bubus conductis arare, mit Mief-
 Ochsen, fremden Vieh zu Acker gehen, das Feld bauen.
 19) Aves omnis generis, allerley Vögel. 20) Cum pro-
 fectus esset, da er hingienge. 21) Augures, waren bey
 den Heyden Wahrsager, welche aus der Vögel Flug oder
 Gesang

- 7 miæ pulchritudinis ²³, percontatus ²⁴ eam, quem potissimum augurem consuleret ²⁵: illa audita causa consulendi ²⁶, gnara artis ²⁷ ex disciplina parentum ²⁸, regnum ei ²⁹ portendi ²⁹, respondit; polliceturque se &
- 8 matrimonii, & spei sociam ³⁰. Tam pulchra conditio
- 9 ³¹ prima regni felicitas videbatur. Post nuptias inter
- 10 Phrygas orta seditio est. Consulentibus ³² de fine discordiarum, oracula ³³ responderunt, regem discordiis opus esse ³⁴. Iterato quærentibus de persona regis ³⁵, jubentur ³⁶ eum regem observare ³⁷,

Gefang; zukünftige Dinge weissageten. 22) Obviam eam in porta habui, sie ist mir unter dem Thor begegnet. 23) Virgo eximie pulchritudinis, eine überaus schöne Jungfrau. 24) Et percontatus est; Aliquem percontari, einen fragen; von einem zu wissen verlangen. 25) Welches der beste Wahrsager wäre? wo er hingehen solte, sich wahr sagen zu lassen. 26) Audivi causam consulendi, ich habe vernommen, warum er sich Rath erbolen, was er wissen wolle. 27) Scil. augurandi, die Wahrsager-Kunst. Gnara, setze darzu: quia erat. 28) Gnarus sum artis ex disciplina parentum, ich habe die Kunst von meinen Eltern gelernt. 29) Regnum tibi portenditur, es bedeutet, daß du werdest König werden; eine Crone bekommen. 30) Et matrimonii & spei sociam se pollicita est, sie hat mich zu heyrathen, und solches Glücks mit gewärtig zu seyn versprochen. 31) Pulchra conditio, ein schöner Anstand, Heyrath. 32) Cum consulere scil. Phryges. Consulere de fine discordiarum, um Rath fragen, wie der Urube abzuhelffen? 33) Oracula responderunt, es ist von dem Abgott die Antwort dahin ausgefallen. 34) i. e. discordias requirere regem; ein König könne der Uneinigkeit am besten steuern; sie müssen einen König machen. 35) De Persona regis quærere, fragen, wen man zum König machen solle. 36) Juberi, Befehl empfangen, erhalten. 37) Aliquem regem observare, einen zum König annehmen.

quem reversi³⁸ primum in templum Jovis euntem³⁹ plauastro reperissent. Obvius⁴⁰ illis Gordius fuit,¹² statimque eum regem consalutant⁴¹. Ille plaustrum,¹³ quo vehenti⁴² regnum delatum fuerat, in templo Jovis positum⁴³, majestati regiae consecravit⁴⁴. Post¹⁴ hunc filius Mida⁴⁵ regnavit, qui ab Orpheo⁴⁶ sacrorum solemnibus initiatus⁴⁷, Phrygiam religionibus implevit⁴⁸, quibus tutior⁴⁹ omni vita, quam armis fuit. Igitur Alexander capta urbe¹⁵ cum in templum Jovis venisset, jūgum plaustri requisivit⁵⁰: quo exhibitio⁵¹, cum¹⁶ capita loramentorum⁵² intra nodos abscon-

nehmen. 38) i. e. cum reverterentur. 39) Plauastro ire in templum, auf eine Kirche zufahren. 40) Obvium alicui esse, einem begegnen, aufstossen. 41) Aliquem regem consalutare, einem den Königlichen Titel beylegen. 42) Plauastro vehenti mihi regnum delatum est, ich bin auf einem Wagen gefahren, da man mich zum König gemacht. 43) i. e. posuit & consecravit. 44) Majestas regia wurde von den Heyden als eine besondere Göttin verehret: und dieser zu Ehren stiftete Gordius seinen Wagen in die Kirche. 45) Midas war der berühmte reiche König in Phrygien, von dem vieles gedichtet worden. 46) Orpheus war ein vortreflicher Musicus, der mit seiner Harffen Wunder-Dinge soll gethan haben: Er muß aber diesem nach ein Priester oder Götzendiener gewesen seyn. 47) Scil. est Sacrorum solemnibus initiari, zum Priester geweyhet werden. 48) Regionem religionibus implere, die Leute sehr eifrig im Gottesdienst machen; wohl im Gottesdienst unterweisen. 49) Welches ihm mehr Sicherheit und Ruhe verschafft, als eine grosse Kriegsmacht. So viel Gutes schriebe damals Justinus dem Götzendienst zu. 50) Aliquid requirere, nach etwas fragen; Nachfrage halten. 51) i. e. cum id exhibitum esset, Exhibere, herbringen, darreichen. 52) Capita loramentorum, das

• Ende

dita⁵³ reperire non posset; violentius oraculo usus⁵⁴, gladio loramenta cædit⁵⁵; atque ita resolutis nexibus⁵⁶, latentia in nodis capita⁵⁷, invenit.

Ende der Riemen. 53) Quæ abscondita erant, das verborgen steckte. 54) Violentius oraculo uti, dem Ausspruch des Abgotts Gewalt anlegen; mit Gewalt eine Genüge leisten. 55) Gladio loramenta cædere, die Riemen mit dem Degen zerhauen, von einander schneiden. 56) Nexus resoluti sunt, die Bande seyn aufgelöst worden; haben sich zertbeilet. 57) i. e. capita, quæ latebant, die verborgenen Trümmer, Ende.

CAPUT VIII.

Nachdem Alexander über den Berg Taurum marschirt, begegnet ihm aus seiner eigenen Schuld ein Lebens-gefährlicher Unfall, von dem er doch wieder glücklich befreyet wird.

§. 1) **H**æc illi agenti¹, nuntiatur, Darium cum ingenti exercitu adventare². Itaque timens³ angustias, magna celeritate Taurum⁴ transcendit⁵, in qua festinatione⁶ quingenta stadia⁷ cur-

1) Cum hæc ageret, indem dieses geschah. 2) Adventare, nahe seyn, anmarschiren. 3) Resolve: cum timeret, Angustias timere, wegen der engen Wege und Pässe besorgt seyn, in Sorgen stehen. Er sorgete nemlich, Darius möchte dieselbe besetzen, mithin ihm den Durchbruch verwehren. 4) Taurus, war ein hoch- und langes Gebürge in KleinAsien, das sich weit erstreckete: hat diesen Namen annoch. Alexander zoge darüber in Cilicien. 5) Magna celeritate montem transcendere, sehr schnell über einen Berg marschiren. 6) Durch welcher schnellen Marsch; eilfertigen Zug. 7) Stadium ist die Weite eines Wegs von 125. Geometrischen Schritten: 12. Stadia aber machen eine Teutsche Meile. Hat demnach
Alexan.

fu fecit⁸. Cum Tarsum⁹ venisset, captus¹⁰ Cydni
 fluminis amœnitate, per mediam urbem influentis¹¹,
 projectis¹² armis, plenus pulveris ac sudoris, in præ-
 frigidam¹³ undam se projecit¹⁴. Tum repente tan-
 tus nervos ejus occupavit rigor¹⁵, ut interclusa voce
¹⁶ non spes modo remedii¹⁷, sed nec dilatio periculi
¹⁸ inveniretur. Unus erat ex medicis, nomine
 Philippus, qui solus remedium polliceretur¹⁹:
 sed & ipsum Parmenionis pridie²⁰ a Cappadocia

Alexander einen Marsch von mehr als 40. Meilen gethan; welches schier zu viel scheint. Justinus mag davor stehen. 8) *Cursu duodecim stadia feci*, ich habe zwölf Feld. Wegs hinter mich gelegt. 9) Tarsus eine berühmte Stadt in Cilicien, daher der Apostel Paulus gebürtig war. 10) *Scil. est. Capior fluvii hujus amœnitate*, der anmuthige Fluß gefällt mir gar wohl; ergözt mich sehr. Es war nemlich der Fluß Cydnus gar lauter und hell, wie Curtius schreibet. Alexander aber vom Marsch müde, voller Staub und Schweiß; daher ihn eine Lust ankam, darinnen zu baden. 11) *i. e. qui influebat. Per mediam urbem influere*, mitten durch die Stadt fließen, sich ergießen. 12) *Sege* dafür: & *cum projecisset arma*, nachdem er das Gewehr abgelegt, von sich geworffen. 13) *Præfrigidus*, eiskalt, überaus frisch. 14) *In undam se projicere*, in das Wasser hinein springen. 15) Seine Glieder seyn alsobald so starr worden; welches von der schnellen Veränderung, aus der Hitze in die Kälte, herkam. 16) *Cum vox interclusa esset. Vox ei est interclusa*, die Stimme ist ihm versallen; er kan kein Wort mehr reden. 17) *Spes remedii non invenitur*, man weiß nimmer zu helfen; es ist keine Hoffnung zur Hülffe da. 18) *Dilatio periculi non invenitur*, die Gefahr ist nicht aufzubalten; es wird gleich um ihn geschehen seyn. 19) *Remedium polliceri*, zu beliffen versprechen; Hülffe zusagen. 20) Den Tag vorher. 21) Ali-

- 6 missæ epistolæ suspectum faciebant²¹; qui ignarus infirmitatis²² Alexandri scripserat²³, a Philippo medico caveret: nam corruptum illum a Dario ingenti pecunia²⁴ esse. Tutius tamen est ratus dubiæ se fidei medici credere²⁵, quam indubiato morbo perire²⁶.
- 7
- 8 Accepto igitur poculo²⁷, epistolas medico tradidit, atque ita inter bibendum²⁸ oculos in vultum legentis intendit²⁹. Ut securum³⁰ conspexit, lætior factus est³¹, sanitatemque quarta die recepit³².

21) Aliquem suspectum facere, einen in bösen Verdacht bringen. 22) Unwissend, daß der Alexander so unpaßlich war. 23) Ut ist hier per ellipsin ausgelassen. Cevere sibi ab aliquo, einem nicht trauen, sich vor einem in Acht nehmen. 24) Ingenti pecunia corrumpi, mit einer grossen Summa Gelds bestochen werden. 25) Dubiæ se alicujus fidei credere, einem verdächtigen Mann trauen; sich einem anvertrauen, dessen Treue man nicht gesichert ist. 26) Indubitato morbo perire, unfehlbar an der Kranckheit sterben. 27) Worinn nemlich die Argney, welche in einem Träncklein bestunde, angemacht und bereitet war. 28) Inter bibendum, da er sie zu sich nahm. 29) Oculis in vultum legentis intendere, einem unter dem lesen in das Gesicht sehen; auf seine Wunden Acht geben. Es glaubte Alexander, wann er untreu wäre, so würde er darüber erschrecken, und sich entfärben: darum ließ er die Augen nicht von ihm. 30) Esse. Securum conspicio, ich sehe, daß er sich darüber nicht verändert; es sich nicht ansechten läßt. 31) Lætior fieri, sich erfreuen; gutes Muths werden. 32) Sanitatem recipere, wieder gesund werden; von der Kranckheit aufstehen.

CAPUT IX.

Alexander und Darius machen Anstalt zu der zweyten Haupt-Schlacht, in welcher es sehr blutig abgehet, die Persen aber den Rützern ziehen, und hart einbüßen: Alexander bekommt Darii Mutter, Schwester, Gemahlin, und zwey Princessinnen gefangen, läßt sie aber Königlich tractiren.

Interea Darius cum quadringentis millibus pedis-
 rum, ac centum millibus equitum in aciem procedit¹. Movebat hæc multitudo hostium², respectu
 paucitatis suæ; Alexandrum: sed interdum reputabat⁴, quantas res cum ista paucitate gessisset, quantosque populos fudisset⁶. Itaque eum spes metum vinceret⁷, periculosius differre bellum⁸ ratus⁹, ne desperatio suis cresceret

1) In aciem procedere, dem Feind eine Schlacht liefern; sich zur Schlacht präsentiren. 2) Hoc me movet, das macht mir Gedanken, sicht mich an. Oben cap 6. dieses Buchs bey dem ersten Treffen hat der Auctor sechsmaal hundert tausend gesetzt, und doch nichts dabey gemeldet, daß Alexander sich solches habe anfechten lassen; jeso, da fünffmal hundert tausend waren, und der Feind schon einmal geschlagen worden, sezet er dieses: Ist also vermuthlich oben in der Zahl gefehlt worden. 3) In Ansehung seiner geringen Armee, seines wenigen Volcks; indem er, als cap. 6. zu sehen, mehr nicht, als 32000. zu Fuß, auch 4500. zu Pferd hatte, welche kaum eine Hand voll Leute gegen des Darii entseßlicher Armee ausmachten. 4) Reputare, überlegen, zu Gemüth ziehen. Interdum ist hier so viel als interim, inzwischen, unterdessen. 5) Magnas res gerere, grosse Thaten thun. 6) Magnoo populos fundere, grosse Armeen schlagen. 7) Spes metum vicit, die Hoffnung ist grösser gewesen als die Furcht. 8) Differre bellum, i. e. prælium, die Schlacht anstehen lassen; dem Feind nicht alsobald ein Treffen liefern. 9) Scil. est Periculosius

4 ¹⁰, circumvectus ¹¹ suos singulas gentes diversa oratione alloquitur ¹²: Illyrios & Thracas opum ac divitiarum ostentatione ¹³, Græcos veterum bellorum memoria ¹⁴, interne civique cum Persis odii ¹⁵
 5 accendebat ¹⁶; Macedones autem nunc Europæ victæ admonet, nunc Asiæ expetitæ ¹⁷; nec inventos ¹⁸ illis toto orbe pares viros gloriatur ¹⁹. Cæterum & laborum finem hunc, & gloriæ cumulum fore ²⁰. Atque inter hæc identidem ²¹ consistere aciem ²², jubet, ut hac mora consuecant oculis turbam hostium sustinere ²³. Nec Darii regis opera in or-

Ichius reor, ich sehe es vor gefährlicher an. 10) Desperatio illi crevit, er hat den Muth gar fallen lassen; es ist ihm gar bang worden. 11) Est & alloquitur, Circumvehi suos, scil. equo, bey den Seinigen herum reiten. 12) Singulas gentes diversa oratione alloqui, einer jeden Nation besonder zusprechen. 13) Durch Vorziehung der grossen Schätze und Reichthums; dann diese waren gar raubgierig, und all ihr Sinn stunde auf das Beute machen. 14) Durch Erinnerung der alten Kriege; wie oft sie nemlich von den Persern überzogen und bekriegeret worden, von Dario, Xerxe, Artaxerxe und andern. 15) Internecivum cum Persis odium, die abgesagte Feindschafft, der unauslöschliche Haß gegen die Perser. 16) Accendere aliquem, einen aufmuntern; hissig machen. 17) Victæ, expetitæ, i. e. quæ victa & expedita esset. Daß sie Europam bezwungen hätten, und nun in Asien ebenfals eingebrochen wären. 18) Scil. esse. Non inventi sunt vobis toto orbe pares viri, es ist eures gleichen an Tapferkeit in der ganzen Welt nicht. 19) Glorizari, rühmen; den Ruhm beylegen. 20) i. e. futurum est. Laborum finis hic & gloriæ cumulus erit, wann du dieses noch thust, so bist du hernach fertig, und ist dein Ruhm vollkommen. 21) Ostmal, öfters, einmal über das andere. 22) Acies consistit, die Armee hält sich still, bleibt stehen. 23) Oculis turbam

dinanda acie defuit ²⁴. Quippe omiſſis ducum
 officiis ²⁵ ipſe omnia circumire ²⁶, ſingulos hortari,
 veteris gloriæ Perſarum, imperiiſque perpetuæ a
 diis immortalibus datæ ²⁷ poſſeſſionis admonere.
 Poſt hæc prælium ingentibus animis committitur ⁹
²⁸. In eo uterque rex ²⁹ vulneratur. Tamdiu certa-
 men anceps ³⁰ fuit, quoad fugeret Darius. Exinde ¹⁰
 cædes Perſarum ſecuta ³¹. Cæſa ſunt peditum unum
 & ſexaginta millia, equitum decem millia : capta
 quadraginta millia. Ex Macedonibus cecidere
 pedestres ³² CXXX equites CL. In caſtris Per- ¹¹
 ſarum multum auri ³³, cæterarumque opum in-

bam hoſtium ſuſtinere, über den Anblick der ſtarcken feind-
 lichen Armée ſich nicht entſetzen; dem Feind getroſt unter
 die Augen ſehen. Was ſchnell in das Geſichte fällt, gedachte
 Alexander, das macht eine Verwirrung und Schrecken;
 weſſen man aber gewohnt iſt, das achtet man nimmer ſo
 groß. 24) Opera ejus in ordinando acie non defuit, er
 hat nicht ermangelt, ſeine Leute ſelber in Schlacht-Ordnung
 zu ſtellen. Acies ordinare, das Treffen anordnen. 25)
 i. e. cum omiſſis ducum officia, ungeachtet deſſen, was
 ſeine Generale und Feld-Oberſten thaten; als welche gleich-
 falls nichts werden unterlaſſen haben. 26) Biederum,
 wie ſchon öftters, per enallagen, pro : circumibat.
 Omnia circumire, allenthalben herum fahren; hoc loco:
 dann Darius lieſſe ſich führen. 27) Datæ poſſeſſionis, i.
 e. poſſeſſionis, quæ data eſſet. Perpetua imperii poſ-
 ſeſſio, die beſtändige Oberherrſchaft. 28) Prælium ingen-
 tibus animis committere, hitzig auf einander los gehen;
 tapffer fechten. Dieſe Schlacht geſchah bey der Stadt
 Ilius in Cilicien. 29) Darius und Alexander 30) Certa-
 men eſt anceps, man weiß nicht, wer es gewinnen wird; der
 Sieg iſt ungewiß. 31) Hierauf haben die Perſer hart einge-
 büßt; eine groſſe Niederlage erlitten. 32) Scil. copiz, Fuß-
 gänger, Fußknechte; von der Infanterie. 32) Multum auri,

12 ventum ³⁴. Inter captivos castrorum ³⁵, mater,
 & uxor, eademque foror, & filia tua, Darii sua-
 13 re. Ad quas visendas ³⁶ hortandasque cum Ale-
 xander venisset, conspectis armatis ³⁷ invicem se
 amplexæ ³⁸, velut statim morituræ ³⁹, com-
 14 plorationem ediderunt ⁴⁰. Provolutæ deinde
 genibus ⁴¹ Alexandri, non mortem ⁴², sed dum
 Darii corpus sepeliant, dilationem mortis ⁴³,
 15 deprecantur. Motus tanta mulierum pietate ⁴⁴
 16 Alexander, & Darium vivere dixit: & timen-
 ribus ⁴⁵ mortis metum dempsit ⁴⁶, easque habe-
 ri ⁴⁷ ut reginas præcepit. Filias quoque non

ein grosser Schatz von Gold und Silber; welches letztere auch darunter verstanden wird. 34) Est ist ausgelassen. 35) Captivi castrorum, die Gefangene im Lager; die man im Lager bekommen. 36) Visere aliquem & adhortari, einen besuchen und ihm zusprechen. 37) Hänge diese Construction an die vorige, also: & conspexissent armatos. Armatus, ein Soldat. 38) Sc. sunt, & ediderunt. Invicem se amplecti einander um den Hals fallen, umarmen. 39) Essent. Als ob sie eben gleich sterben müßten. 40) Complotationem edere, zusammen schreyen; ein Geschrey machen. 41) Sunt. Genibus alicujus provolvi, einem einen Fußfall thun; sich vor einen auf die Knie werffen. 42) Mortem deprecari, um sein Leben, Perdon, bitten. 43) Dilationem mortis deprecari, um Fristung seines Lebens anhalten; das Todes-Urtheil aufzuschieben bitten. 44) Est gehört hinzu. Moveri alicujus pietate, sich eines Liebe und Treue zu Herzen geben lassen. Mulieres, Weibsbilder, Frauenzimmer. 45) Illis, quæ timebant, denen angst und bange war. 46) Mortis metum alicui demere, einem die Todes-Furcht benehmen; aller Gnade und seines Lebens einen versichern. 47) Habere aliquam ut reginam, einen Königlich respectiren und tractiren.

fordidius dignitate patris sperare matrimonium⁴⁸ iussit.

ren. 48) Non sordidius dignitate patris sperat matrimonium, sie hofft, glaubt, nach ihres Vaters hohem Stand wohl verheyrathet zu werden; eine anständige Ehe zu erhalten. Sordidum matrimonium ist, wann man ausser dem Stand heyrathet oder heyrathen muß, da edle den unedlen, und vornehme Personen geringen und verachteten Leuten zur Ehe gegeben werden. Das soll aber ihnen nicht geschehen, versichert Alexander des Königs Darii Princessinnen.

CAPUT X.

Nach Überwindung Darii versällt Alexander in die den Persen sonst gewöhnliche Appigkeit und Schwelgercy; fährt doch fort mit seinen glücklichen Waffen, und erobert unter andern auch die mächtige Stadt Tyrus mit Gewalt.

Post hæc opes Darii, divitiarumque apparatus¹ §. 1
contemplatus², admiratione tantarum rerum capi-
pitur³. Tunc primum luxuriosa convivia⁴, & ma- 2
gnificentiam epularum sectari, tunc Barsenen; capti-
vam diligere propter formæ pulchritudinem⁶ cœpit. 3
A qua poste a post susceptum⁷ puerum Herculem vo-

1) Divitiarum apparatus, ein überaus grosser Vorrath; Ueberfluß an allem. 2) Cum esset sese hinzu. Contemplari, sich vorstellen, beherzigen. 3) Admiratione alicujus rei capi, sich sehr über etwas verwundern; in etwas verlieben. 4) Luxuriosa convivia & magnificentiam epularum sectari, weitläufftig und kostbare Panquet halten. 5) Diese war eine von den Princessinnen Darii, die Alexander gefangen bekommen hatte. 6) Formæ pulchritudo, die schöne Gestalt, Schönheit. 7) i. e. puerum quem ab ea suscep-
perat.

cavit. Memor tamen⁸ adhuc Darium vivere⁹
 Parmenionem ad occupandum¹⁰ Persicam classem,
 aliosque amicos¹¹ ad recipiendas¹² Asiæ civitates
 5 misit; quæ statim audita fama¹³ victoriæ, ipsis
 Darii præfectis cum auri magno pondere¹⁴ tra-
 dentibus se, in potestatem victorum venerunt¹⁵.
 6 Tunc in Syriam¹⁶ proficiscitur, ubi obvios cum
 7 infulis¹⁷ multos Orientis reges habuit¹⁸. Ex his
 pro meritis singulorum¹⁹ alios in societatem re-
 cepit²⁰, aliis regnum ademit²¹, suffectis in loca

perat. Puerum ab aliqua suscipere, einen Sohn mit einer
 zeugen. Quia memorerat, weil ihm einfiele. 9) Daß er
 also noch nicht völlig gewonnen hätte. 10) Occupare hosti-
 um classem, die feindliche Flotte wegnehmen, sich dersel-
 ben bemessern. 11) Andere von seinen Råthen, Generalen,
 die er bey sich hatte. 12) Recipere civitates, die Städte wie-
 der in seinen Gehorsam bringen; hinweg nehmen. 13)
 Famam victoriæ audiui, ich habe die Nachricht von dem er-
 haltenen Sieg bekommen. 14) Auri magnum pondus, eine
 grosse Summa Geldes; ein grosser Schatz. 15) In potesta-
 tem victorum venire, den Siegenden zu Theil werden; in
 die Hände gerathen. 16) Syria war ehedessen ein grosses Kö-
 nigreich in Asien zu Ende des Mittelländischen Meers: ge-
 höret nun den Türcken, und wird Souristan genennet. Hier-
 zu gehöret auch Palästina, oder das gelobte Land, dessen die
 H. Schrifft so oft gedencket. 17) Infulæ seyn die insignia der
 Könige, Cron und Scepter, auch der übrige Königliche Or-
 nat. 18) Obvium eum habui, er ist mir begegnet; ich habe
 ihn unter Wegs angetroffen. Diese hatten sich nemlich auf-
 gemacht, den Alexander zu empfangen, und sich ihm zu un-
 terwerffen. 19) Pro meritis singulorum, nachdem es jeder
 verdienete; nach Proportion eines jeglichen. 20) In socie-
 tatem aliquem recipere, einen Bund mit einem machen;
 einen zum Allirten annehmen. 21) Regnum alicui adime-
 re, einen vom Thron stossen; dethronisiren. 22) Resolve:
 & suffecit novos reges, und hat andere Könige an ihre
 Stel-

eorum novis regibus²². Insignis præter cæteros²³ fuit Abdalonimus, rex ab Alexandro Sidoniæ²⁴ constitutus²⁵. Quem Alexander cum operam oblocare²⁶ ad puteos exhauriendos, hortosque irrigandos²⁷ solitus esset, misere vitam exhibentem²⁸, regem fecerat, spretis nobilibus²⁹, ne generis³⁰ id, non dantis³¹ beneficium putarent. Tyriorum³² civitas cum coronam auream magni ponderis³³, per legatos in titulum³⁴ gratulationis Alexandro misisset, grate munere accepto³⁵, Tyrum

Stelle verordnet; ihre Würde anderen gegeben. 22) Insignis præter cæteros, der vor andern berühmt ist. 23) Sidonia oder Sidon war ehedessen eine berühmte See-Stadt, und zwar die Haupt-Stadt in Phönicien, einer Landschaft in Syrien; die zwar noch stehet, aber in schlechtem Stand unter Türkischer Gewalt ist, und Seide genennet wird. 24) Scil. qui fuerat. Regem aliquem constituere oder wie bald folget, facere, einen zum König machen. 25) Operam oblocare ad aliquid, sich um den Lohn zu etwas bestellen, gebrauchen lassen. Puteos exhaurire, Wasser schöpfen; oder auch: die Brunnen säubern. 26) Hortos irrigare, die Gärten besprengen, wässern. 27) Ubi misere exhibebat. Misere vitam exhibere, sich kümmerlich nähren; elendiglich leben: ist eine fast ungewöhnliche Phrasis. 28) Nobiles, die Vornehme, Hochangesehne; Edelgebohrne. 29) Generis, non dantis id beneficium puto, ich habe dieses meinem Stand, nicht einen andern, zu danken. 30) i. e. ejus, qui dabat. Dantis id beneficium putes, du hast dieses von seiner Mildigkeit zu rühmen. 31) Tyrii waren die Einwohner der ehemals sehr mächtigen Handels- und See-Stadt Tyrus in Phönicien, welche in die alt- und neue Stadt eingetheilt wurde. Ist aber heutigs Tages nur ein geringer Flecken, gehört den Türken, und wird Sur genennet. 32) Corona aurea magni ponderis, eine schwebre goldene Krone. 33) In titulum gratulationis, unter dem Namen, Schein, der Glückwünschung zu seinen Siegen. 34) Grate

- 11 se ire velle ad vota Herculi reddenda³⁶, dixit. Cum legati rectius id eum in Tyro veteri³⁷ & antiquiore templo facturum³⁸ dicerent, in deprecantes³⁹ ejus
 12 introitum exarsit⁴⁰, ut urbi excidium minaretur⁴¹: confestimque exercitu insulæ applicato⁴², non minus animosis⁴³ Tyriis fiducia⁴⁴ Carthaginiensium,
 13 bello excipitur⁴⁵. Augebat enim Tyriis animos⁴⁶ Didonis⁴⁷ exemplum, quæ Carthagine condita

munus accipere, ein Präsent, Gabe, sich angenehm seyn, gefallen lassen. 36) Vota Herculi reddere, mit dem Herculi gethanes Gelübd abstaften. Es wurde aber Hercules insonderheit in der Stadt Tyrus Göttlich verehret, allwo ihm ein Tempel erbauet war. 37) In der alten Stadt. Es war die Stadt Tyrus, als oben n. 32. gemeldet worden in die alte und neue Stadt abgetheilet. In jene wolten sie ihm einlassen, in diese aber nicht, weil sie ihm nichts Gutes zu traueten. Jene lag auf dem festen Lande; diese gang im Meer. 38) Esse. Rectius id ibi facies, dorten wirst du es süglicher thun können; wird sich es besser schicken. 39) i. e. legatos qui daprecabantur. Deprecari introitum alicujus, einen bitten, daß er drauffeu bleiben, nicht kommen, wolle. 40) Exardescere in aliquem, sich über einen entrüffen, erzürnen: böß auf einen werden. 41) Urbi excidium minari, die Stadt zerstöhren drohen. 42) Exercitum insulæ applicate, mit der Armée gegen der Insul rücken. Insulæ i. e. Tyro, welche gang vom Meer umgeben war, daß man zu Land nicht hinkommen konte. 43) Cum Tyrii non minus animosi essent. Animosum esse, tapffern Muth haben, beherst seyn. 44) Weil sie sich auf die Carthaginienser verließen, welche, wie Curtius meldet, von den Tyriern herstammeten, und mächtig waren. 45) Bello excipi, feindlich empfangen; als Feinde tractirt werden. Es resolvirten sich also die Tyrier, sich zu wehren, und Gewalt mit Gewalt abzutreiben. 46) Hoc nobis animos auget, das macht uns beherster; einen desto größern Muth. 47) War eine berühmte Römi-

48, tertiam partem orbis quæfisset 49; turpe ducentes 50, si fæminis suis plus animi fuisset 51 in imperio quærendo, quam sibi in tuenda libertate 52. Amota 53 igitur imbelli ætate Carthaginem, & arcessitis 14 mox auxiliis 54, non magno post tempore 55 per proditionem capiuntur 56.

Königin zu Carthago, von Tyro aber gebürtig; heist sonst auch Elissa. 48) Urbem condere, eine Stadt erbauen, in Stand bringen. 49) Tertiam partem orbis quære, den dritten Theil der Welt unter sich bringen, bezwingen. Quære pro acquirere. 50) Qui turpe ducebant, Turpe ducere, vor eine Schande halten; sich schämen. 51) Plus animi mihi fuit quam tibi, ich habe mehr Herz gehabt als du. 52) Libertatem tueri, sich um seine Freyheit wehren. 53) Postquam amoverant imbellem ætatem, Amovere aliquem, einen wegsühren lassen. Imbellis ætas, Leute, die sich nicht wehren können; seyn, alte Leute, Weiber und Kinder. 54) Auxilia arcessere, Succurs kommen lassen; an sich ziehen. 55) Non magno post tempore, bald hernach. Curtius sagt anderst, und schreibt, die Belagerung habe sieben Monat gewähret, dabey es hart hergegangen. 56) Per proditionem capi, durch Berrätherey dem Feind in die Hände gerathen. Curtius schreibt, es sey mit stürmender Hand geschehen, worauf Alexander die Stadt zerstöhret.

CAPUT XL

Alexander sieget ferner, und bringt alles unter sich; reiset hierauf zu dem Oraculo Jovis Hammonis, und will vor einen Gott gehalten werden

1. **I**nde Rhodum : Alexander, Ægyptum, Ciliciam-
 2. que ² sine certamine recepit ³. Ad Jovem deinde
 Hammonem ⁴ pergit, consulturus ⁶ & de eventu fu-
 3. turorum, & de origine ⁷ sua. Namque mater ejus O-
 lympias confessa viro suo Philippo fuerat, Alexan-
 drum non ex eo se, sed ex serpente ingentis magnitu-
 4. dinis ⁸ concepisse. Denique Philippus ultimo prope
 vitæ suæ tempore ⁹, filium suum non esse palam præ-
 5. dicaverat ¹⁰. Qua ex causa Olympiadem, velut
 6. stupri compertam ¹¹, repudio dimiserat ¹². Igitur

1) Rhodus ist eine Insel in Asien, im Mittelländischen Meer; daher haben die Rhodiser Ritter ihren Namen bekommen; sie gehört aber nun den Türcken. 2) Hier muß, aller Criticorum Meynung nach, ein Fehler seyn, und vielleicht Syriamque heißen. Dann Cilicien ist eine Landschaft in Klein-Asien, welche Alexander schon lange zuvor eingenommen hatte 3) Regionem sine certamine recipere, ein Land ohne Schwerdt-Streich erobern, an sich bringen. 4) Jupiter Hammon; dadurch wird der berühmte Tempel des Abgotts Jovis verstanden, welcher in Africa war. Hammon aber wurde der Abgott genannt, weil der Tempel an einem solchen Ort gelegen, da man durch grosse und ungeheure Sand-Wüsten reisen mußte. Hievon schreibt Curtius gar ausführlich libr. II. cap. 7. 5) Pergere, fort reisen; ad aliquem, sich zu einem begeben. 6) Den Abgott allda zu fragen, wie es ihm künfftig gehen, und ob er sein Vorhaben glücklich hinaus führen würde. 7) Wer sein Vater sey. Die Ursach solget gleich nach. 8) Serpens ingentis magnitudinis, eine ungeheure Schlange. 9) Ultimo prope vitæ suæ tempore, kurz vor seinem Tode. 10) Palam prædicare, frey heraus sagen; vor jedermann bekennen. 11) i. e. quæ stupri comperta esset. Stupri comperta est, sie hat mit einem andern zugehalten. 12) Repudio aliquam dimittere, sich von einer schei-

Alexander, cupiens¹³ originem divinitatis acquirere¹⁴, simul & matrem infamia liberare¹⁵, per præmissos¹⁶ subornat antistites, quid sibi responderi¹⁷ velit. In gradientem¹⁸ templum, statim antistites ut Hammonis filium salutant. Ille lætus¹⁹ dei adoptione, hoc se patre²⁰ cœseri jubet. Rogat deinde, non omnes interfectores²¹ parentis sui sit ultus? respondetur, patrem ejus nec posse interfici, nec mori; regis Philippi peractam plene ultionem²² esse. Tertiam interrogationem poscenti²³, victoriam omnium bellorum²⁴, possessionemque terrarum²⁵ dari responderetur. Comitibus quoque

scheiden: eine nimmt er zur Gemahlin behalten. 13) Qui cupiebat. 14) Originem divinitatis acquirere, Gott zum Vater haben; von Gott herkommen. 15) Infamia aliquem liberare, einen wieder zu Ehren bringen; redlich machen. 16) Scil. homines oder legatos. Per præmissos aliquem subornare, Leute voran senden, und einen unterrichten lassen. Antistites, scil. Jovis, die Götzen-Pfaffen. 17) Hoc mihi responderi volo, diese Antwort will ich haben. 18) Cum ingrederetur. Templum ingredi, zur Kirche eintreten. 19) Scil. erat. Lætus sum ejus adoptione, es freuet mich, daß er mich vor seinem Sohn erkennet; zu seinem Sohn annimmt. Dei, i. e. Jovis. 20) Hoc me patre cœseri volo, ich will, man soll ihn vor meinen Vater; mich vor dessen Sohn, halten. 21) Omnes interfectores parentis sui ulcisci, seines Vaters Tod vollkommen rächen. 22) Ultio ejus plene peracta est, er hat sattsame Rache bekommen. 23) i. e. cum posceret; Interrogationem poscere, eine Frage vorlegen: lautet nicht allzuwohl. 24) Victoria omnium bellorum, die Überwindung aller Feinde; Glück und Sieg in allen Schlachten. 25) Possessio terrarum ei datur, die Welt wird ihm zum Besitz gegeben; er wird zum Herrn der Welt gemacht.

fuis responsum²⁶, ut Alexandrum pro deo, non pro
 12 rege, colerent²⁷. Hinc illi aucta insolentia²⁸, mi-
 rusque animo increvit tumor²⁹, exemta comitate³⁰,
 13 tutis³² didicerat. Reversus³³ ab Hammone Ale-
 xandriam³⁴ condidit, & coloniam³⁵ Macedonum
 caput³⁶ esse Ægypti jubet.

gemacht. 26) Scil. est Comitibus, den Leuten, die er bey sich hatte. 27) Aliquem pro Deo colere, einen als einen Gott verehren; Göttliche Ehre anthun. 28) Fuit ist ausge- lassen. Insolentia illi hinc augetur, er wird dadurch hoch- müthiger; bildet sich deswegen mehr ein. 29) Mirus animo increvit tumor, er wird überaus aufgeblasen, stolz. 30) Hänge es an die vorige Construction, also: & exemta est comitas, er hat aller Leutseligkeit vergessen. 31) Græcorum literis aliquid discere, etwas bey den Griechen lernen. 32) Institutis tuis hoc didici, du hast mich hierzu angewiesen. 33) Cum esset soll dazu gesetzt werden. 34) Alexandria ist eine Stadt in Egypten, welche Alexander M. zu seines Namens Gedächtniß hat bauen lassen. Sie stehet noch unter diesem Namen, gehört samt gang Egypten den Türcken; ist aber schlecht bewohnet. 35) Colonia ist eine neu angelegte Stadt. Dergleichen war dann Alexandria, welche von den Macedoniern besetzt war. 36) Hoc caput est regni, das ist die Haupt-Stadt des Reichs.

CAPUT III.

Darius hält bey Alexandro zum zweytenmal ver-
 geblich um Frieden an, weil jener einen Theil seines
 Reichs sich vorbehalten, dieser aber alles
 allein haben will.

Darius cum Babyloniam profugisset¹, per epistol² Alexandrum deprecatur², redimendarum sibi captivarum potestatem³ faciat, inque eam rem magnam pecuniam⁴ pollicetur. Sed Alexander in pretium⁵ captivarum regnum omne, non pecuniam petit. Interjecto tempore, alia epistol³ Darii Alexandro redduntur⁶, quibus filia matrimonium⁷ & regni portio offertur⁸. Sed Alexander sua sibi dari⁹ rescripsit; iussitque supplicem¹⁰ venire, & regni arbitria victori permittere¹¹. Tum spe pacis amissa¹², bellum Darius repa-

1) Profugere aliquo, sich etwahn retiriren. Babylonia aber, die Stadt Babylon wird oben l. i. c. 2. n. 27. beschrieben. 2) Per epistol^{as} aliquem deprecari, einen schriftlich ersuchen. Epistol^{as} wird hier in plurali gesetzt, wie liter^{as}, und ist doch nur in singulari zu verstehen. Es kommt aber in diesem capite drey mal also vor. 3) Redimendarum captivarum alicui potestatem facere, einen die Gefangene wieder lassen, ranzioniren lassen. Hier werden Darii Mutter, Schwester, Gemahlin und Princessinnen verstanden. 4) Magnam pecuniam in aliquid polliceri, grosses Geld vor etwas versprechen. 5) In pretium alicujus pecuniam petere, Geld vor einen zur Ranzion verlangen. 6) Epistol^{as} alicui reddere, einem einen Brief einliefern, zu Händen stellen. 7) Filia matrimonium alicui offerre, einem seine Tochter zur Gemahlin, zum Weibe anbieten. 8) Portio regni mihi oblata est, er hat sich anerbotten, einen Theil des Reichs an mich abzutreten. 9) Mea mihi dantur, man giebt mir, was ich schon habe; das ist ohne dem schon mein. Rescribere, wieder zur Antwort geben; wissen lassen. 10) Supplex venit, er ist als ein Überwundener gekommen. 11) Regni arbitria victori permittere, dem Sieger überlassen, mit dem Reich nach Belieben zu schalten und zu walten. Victori, i. e. sibi, qui victor esset. 12) Spes pacis amissa est, es ist kein Fried zu hoffen.

rat¹³; cum quadringentis millibus peditum, & centum millibus equitum obviam vadit¹⁴ Alexandro.

6 In itinere nunciatur, uxorem ejus ex collisione¹⁵ abjecti partus decessisse, ejusque mortem illacrymatum¹⁶ Alexandrum, exequiasque benigne profectum¹⁷, idque eum non amoris, sed humanitatis causa¹⁸ fecisse. Nam semel tantum eam Alexandro¹⁹ visam esse, cum matrem filiasque ejus parvulas frequenter consolaretur²⁰. Tunc Darius se ratus²¹ vere victum, cum post tot prælia, etiam beneficiis ab hoste superaretur²², gratumque sibi esse²³, si vincere nequeat, quod a tali²⁴ potissimum vinceretur. Scribit itaque & tertias epistolas, & gratias agit²⁵, quod nihil in suos hostile fecerit²⁶. Offert deinde majorem partem re-

fen. 13) Bellum reparare, sich auf das neue zum Krieg rüsten. 14) Obviam alicui vadere, einem entgegen ziehen. 15) Ex collisione abjecti partus decessit, sie ist an einer unzeitigen Geburt gestorben. Partum abjecit, das Kind ist ihr abgegangen. 16) Mortem alicujus illacrymari, über eines Tod Thränen vergießen, ihn beweinen. Wird regulariter mit einem Dativo construirt. 17) Exequias alicujus benigne profecti, einen ehrlich bestatten lassen. Esse ist hier wieder ausgelassen. 18) Humanitatis causa aliquid facere, etwas aus Leutseligkeit thun. 19) Pro: ab Alexandro. Visus est mihi, ich habe ihn gesehen. 20) Frequenter aliquem consolari, einen oft besuchen und trösten. 21) Est; vere victum, scil. esse. 22) Beneficiis ab aliquo superari, an Gütthaten einem den Vorzug lassen müssen; von einem übertroffen werden. 23) Hier scheint, es müsse dixit oder inquit ausgelassen seyn. Weil es zu dem Wörtlein ratus nicht wohl kan gezogen werden. 24) Doch von einem so tapferen, dabey aber auch so leutseligen Feind. 25) Gratias agere, danken, sich bedanken; Danck sagen. 26) Nihil in aliquem hosti-

gni²⁷ usque flumen Euphraten²⁸, & alteram filiam uxorem, pro reliquis captivis triginta millia talentum²⁹. Ad hæc Alexander, Gratiarum actionem¹¹ ab hoste supervacaneam esse³⁰, respondit; nec a se quicquam factum in hostis adulationem³¹, nec quod in dubios belli exitus³²; aut in leges pacis³³ sibi lenocinia quæreret³⁴; sed animi magnitudine³⁵, qua didicerit adversus vires hostium³⁶, non adversus calamitates³⁷ contendere; polliceturque præstaturum¹⁴ se ea Dario, si secundus

hostile facere, nicht feindlich mit einem umgehen. 27) Seines ganzen Reichs, das er unter sich gehabt. 28) Euphrates, der Phrat ist ein grosser Fluß in Asien, und zwar der vornehmste; dessen auch in H. Schrift gedacht wird. 29) Pro: talentorum. Diese 30000. Talent machen unserer Rechnung nach eine Summa von 300. Tonnen Goldes, oder 30. Millionen; eine Million aber macht zehen Tonnen Goldes, und eine Tonne hundert tausend Gulden aus. Damit wolte er seine Mutter, Schwester, und eine Princeßin ransioniren. 30) Gratiarum actio in hoste supervacanea est, ein Feind hat sich gegen dem andern nicht zu bedanken; es bedarff bey einem Feind keines Dancks. 31) Aliquid in alicujus adulationem facere, einem etwas zu Lieb, zu Gefallen thun. 32) Weil das Kriegs-Glück ungewiß wäre, und es also ihm auch noch fehlen könnte. 33) Leges pacis, seyn die Accords- oder Friedens-Puncte und Vorschläge. 34) Lenocinia sibi in aliquid quærere, sich trachten einen Vortheil zu verschaffen; einen guten Fuß zu etwas zu machen. Damit er nemlich hernach desto besser von Dario möchte gehalten werden. 35) Animi magnitudo, die Großmuth. 36) Vires hostium, die feindliche Macht, Armeen. 37) Adversus calamitates, i, e. homines calamitosos, contendere, sich an schwachen, unglücklichen Leuten reiben. Contendere adversus aliquem, wider einen kriegen, sich aufmachen. 38) Alicui aliquid præstare, einem zu willen werden; willfahren. Ea, scil. qua

15 sibi³⁹, non par haberi velit. Ceterum neque mundum posse duobus solibus regi⁴⁰; neque orbem summa duo regna⁴¹, salvo statu terrarum⁴², habere; proinde aut deditionem⁴³ ea die, aut in posteram⁴⁴ aciem parat⁴⁵, nec polliceatur sibi aliam, quam sit expertus, victoriam⁴⁶.

quæ velit; er wolle Frieden mit ihm machen. 39) Scil. Alexandro, Secundus tibi non par haberi volo, ich will dir den Vorzug lassen, und geringer seyn, als du. 40) Mundus duobus Solibus regi non potest, zwey Sonnen seyn der Welt zu viel; kan die Welt nicht ertragen. 41) Summa duo regna, zwey hohe Häupter, Regenten. 42) Wann alles auf Erden aufrecht bleiben; wohl stellen solle. 43) Deditionem parare, sich zur Ubergabe gefaßt machen. 44) Scil. diem, auf morgen. 45) Aciem parare, sich zu einem Treffen rüsten. 46) Pollicetur aliam sibi victoriam, er hofft glücklicher zu seyn. Alexander will sagen, es werde ihm nicht besser gehen, als zuvor, sondern er werde eben wieder geschlagen werden.

CAPUT XIII.

Einige Umstände, die vor der dritten Schlacht zwischen Dario und Alexandro passirt, so wol bey diesem, als jenem.

6.1 **P**ostera die aciem producant¹: tum repente ante prælium, confectum curis² Alexandrum somnus arripuit³. Cum ad pugnam solus rex deesset⁴, a Parmenione ægre exci-

1) Aciem producere, mit der Armee zur Schlacht ausrücken; dieselbe in Schlacht-Ordnung stellen. 2) i. e. Alexandrum, qui confectus erat. Curis confectus est, er steckt voller Sorgen; ist matt von Sorgen. 3) Somnus me arripuit, es hat mich ein Schlass überfallen. 4) Ad pugnam so-

tatus⁵, quærentibus⁶ somni causas omnibus inter
 pericula⁷, cum etiam in otio⁸ semper parcior⁹ fue-
 rit: Magno se æstu liberatum¹⁰ ait somnum- 3
 que sibi a repentina securitate datum¹¹, quod liceat
 cum omnibus Darii copiis conflagere¹², veritum 4
 se¹³ longam belli moram, si Persæ exercitum divi- 5
 sissent¹⁴. Ante prælium utraque acies hostibus¹⁵
 spectaculo fuit. Macedones multitudinem homi- 6
 num, corporum magnitudinem amorumque pul- 6
 chritudinem¹⁶ mirabantur: Persæ, a tam paucis vi- 7
 cta¹⁷ suorum tot millia stupebant¹⁸. Sed nec
 duces circumire suos¹⁹ cessabant. Darius vix

lus rex deest, es ist alles zur Schlacht gerüst, nur der König
 ist noch nicht da. 5) Eit. Agre a me excitatus est, ich habe
 ihn kaum erwecken können. 6) Cum omnes quærent, er
 will wissen, warum ich so geschlafen habe. 7) Inter
 pericula, bey so grosser Gefahr; da nemlich der Feind
 gegen ihnen mit einer starcken Armee gestanden. 8) Zu
 Friedenszeiten; wann nichts zu befürchten gewesen. 9)
 Scil. somni. Parcus est somni, er schläfft nicht viel;
 ist gar wachsam. 10) Esse. Magno æstu liberatus sum,
 es ist mir ein grosser Berg von dem Hals; ich bin einer
 grossen Sorge los worden. 11) Somnus mihi ab hoc
 datus est, das hat mich eingeschlaffert; gemacht, daß
 ich entschlaffen bin. 12) Cum omnibus hostium
 copiis conflagere, die ganze feindliche Macht vor
 sich nehmen. 13) Esse. Longam belli moram
 vereor, ich fürch. e, der Krieg möchte noch lang
 währen; sich lang verziehen. 14) Exercitum
 dividere, die Macht theilen; einen Theil der
 Armee hinweg schicken. 15) Beyde feindliche
 Armeen seyn einander im Gesicht gestanden.
 Hoc mihi est spectaculo, ich habe dieses vor mir;
 kan es wohl betrachten. 16) Armorum pulchritudinem
 mirati, sich über das schöne Gewehr verwundern.
 17) Sc. esse. 18) Stupere, sich entsetzen: sehr
 verwundern. 19) Verstehe mili-

8 denis²⁰ armatis singulos hostes, si divisio fieret²¹,
 evenire dicebat. Alexander Macedonas monebat,
 ne multitudine hostium, nec corporis magnitudi-
 9 ne, vel coloris novitate²² moverentur²³: tantum
 meminisse jubet, cum iisdem²⁴ se tertio pugnare;
 nec meliores factos²⁵ putarent fuga, cum in aciem
 secum²⁶ tam tristem²⁷ memoriam cædium suarum,
 10 & tant^u sanguinis duobus præliis fusi²⁸ ferrent: &
 quemadmodum Dario majorem turbam hominum
 11²⁹ esse, sic virorum sibi. Hortatur³⁰, spernant
 illam aciem, auro & argento fulgentem³¹, in
 qua plus prædæ³², quam periculi sit; cum vi-

res; Non cessat suos circumire, et gehet überall bey seinen
 Leuten herum. 20) Vix deni singuli eveniunt, es seyn ze-
 hen gegen einem; einer muß zehen vor sich nehmen. 21) Di-
 visio facta est, man hat die Eintheilung gemacht. 22) Colo-
 ris novitas, eine neue Tracht, ungewöhnliche Farbe. 23)
 Moveri aliqua re, sich über etwas entsetzen; erschrecken. 24)
 Es seyn keine andere, als die, mit denen sie vorher schon
 zweymal geschlagen. 25) Se esse. Non melior factus est
 fuga, die Flucht hat ihn nicht beherster gemacht; ihm den
 Muth nicht vergrößert. 26) Memoriam alicujus rei in a-
 ciem secum ferre, sich bey der Schlacht eines Dings erin-
 nern. 27) Tristis memoria, i. e. quæ facit tristes. Cædes,
 eine Niederlag, Einbuße. 28) i. e. quod fustum esset. Tan-
 tus sanguis fusus est, es ist so viel Blut vergossen worden;
 seyn so viel Leute umgekommen. 29) Major turba homi-
 num illi est, er hat mehr Köpfe; virorum nobis, wir mehr
 tapfere Leute. Alexander will sagen, es komme eben auf die
 Anzahl der Armee nicht an, sondern auf derselben Tapfer-
 keit. 30) Ut ist hier übergangen. 31) i. e. quæ fulgeat. Au-
 ro & argento fulgere, von Gold und Silber schimmern;
 Gold und Silber genug sehen lassen. 32) Pius ibi prædæ
 quam periculi est, man hat sich da mehr auf die Beute zu
 freu-

Victoria non armorum decore³³, sed ferri virtute³⁴ quaeratur.

(reuen, als vor der Gefahr zu fürchten. 33) Armorum decore, d. rch zierliche kostbare Waffen, Gewehr: Weil nemlich die Perser Gold und Silber an ihrem Gewehr hatten. 34) Ferri virtute victoria quaeritur, Eisen und Stahl dienen zu Erhaltung des Siegs. In der Schlacht, will er abermal sagen, kommt es nicht auf netze, sondern tapffere, Waffen an.

CAPUT XIV.

Die Schlacht wird gehalten, welche die Perser abermal verlihren, und dem Macedoniern neben dem Sieg eine unaussprechliche Beute überlassen.

Post hæc prælium committitur. Macedones¹,
 in ferrum² cum contemptu toties a se victi
 hostis ruebant²: contra Persæ mori quam vinci
 præoptabant³. Raro ullo prælio tantum san-²
 guinis fufum est⁴. Darius cum vinci suos vi-³
 deret, mori voluit & ipse⁵; sed a proximis fu-
 gere⁶ compulsus est. Suadentibus deinde qui-⁴
 busdam, ut pons Cydni* fluminis, ad iter ho-

1) In ferrum alicujus ruere, auf einen, unerachtet seiner starken Gegenwehr, loß gehen. 2) i. e. hostis qui victus fuerat. Dann sie hatten den Persen schon zwey Schlachten abgewonnen. 3) Mori quam vinci præopto, ich will entweder siegen oder sterben. 4) Hoc prælio multum sanguinis fufum est, in dieser Schlacht seyn viel Leute geblieben: hat es ein grosses Blut vergiessen abgegeben. 5) Mori vult, er will sich selbst umbringen; mag nimmer leben. 6) Fugere me compulit, er hat mich zur Flucht genöthiget. * Einige nennen ihn Lycum; es macht aber nichts, wann
 32 man

stium impediendum ⁷, intercluderetur ⁸; Non ita
 se saluti suæ velle consultum ⁹ ait, ut tot millia so-
 ciorum ¹⁰ hosti objiciat ¹¹: debere & aliis fugæ viam
 5 patere ¹², quæ patuerit sibi. Alexander autem pericu-
 losissima quæque aggrediebatur ¹³; ubi confertis-
 simos hostes ¹⁴ acerrime pugnare conspexisset, eo se
 semper ingerebat ¹⁵, periculaque sua ¹⁶ esse non mi-
 6 litum volebat. Hoc prælio Asiæ imperium rapuit ¹⁷,
 7 quinto post acceptum regnum anno ¹⁸: cujus tanta fe-
 licitas fuit, ut post hoc nemo rebellare ¹⁹ ausus sit:
 8 patienterque Persæ post imperium tot annorum ²⁰:
 9 jugum servitutis acceperint ²¹. Donatis relictisque

man nur diesen Fluß von dem in Sicilien, dergleichen Na-
 men hat, unterscheidet. 7) Iter alicujus impedire, einem
 den Weg verlegen. 8) Pontem intercludere, oder wie
 andere lieber wollen, intercidere, eine Brücke abwerfen.
 9) Ita saluti suæ vult consultum, er will sich solcher gestal-
 ten retten, salviren. 10) Der Seinigen; die nemlich mit
 ihm gefochten, aber auch hatten die Flucht ergreifen müs-
 sen, und eben selbigen Weg nahmen. 11) Aliquem hosti ob-
 jicere, einen dem Feind in die Hände geben. 12) Fugæ via
 mihi patet, ich kan die Retirade nehmen; der Weg ist mir
 zur Flucht nicht verlegt, offen. 13) Periculosissima quæque
 aggredi, sich in die größte Gefahr begeben; keine Gefahr
 scheuen. 14) Ibi confertissimi hostes acerrime pugnant,
 da ist der Feind am stärcksten, und das Gefecht am hitzigsten.
 15) Aliquo se ingerere, sich an einem Ort einlassen, einfin-
 den, mit einmengen. 16) Periculum meum esse volo,
 non tuum, ich will die größte Gefahr an deiner Statt über-
 nehmen. 17) Asiæ imperium rapere, sich von Asien Mei-
 ster machen; Asien unter sich bringen. 18) Fünf Jahr nach
 Antritt seiner Regierung; da er fünf Jahr seinen Thron
 besessen hatte. 19) Rebellare, eine Empörung anfangen;
 sich auflehnen. 20) Nachdem sie die Monarchie so lange
 Jahre besessen; sie erstreckt sich aber über 200. Jahr. 21)

²² militibus XXXIV. diebus prædam recognovit
²³. In urbe deinde Susa ²⁴ XL millia talentum ²⁵ in-
 venit. Expugnat & Persepolim ²⁶, caput Perfici ¹⁰
 regni ²⁷, urbem multis annis illustrem ²⁸; refertam-
 que orbis terrarum spoliis ²⁹, quæ interim ejus ³⁰ ir-
 primum apparuere ³¹. Inter hæc DCCC. ³² admo-
 dum Græci occurrunt Alexandro, qui pœnam ca-
 ptivitatis ³³ truncata corporis parte ³⁴ tulerant;

Jugum servitutis accipere, sich unter das Joch begeben.
²²) Reficere milites, die Soldaten ausruhen, rasten, lassen.
²³) Prædam recognoscere, die Beute, das eroberte Gut, un-
 tersuchen, besehen lassen. ²⁴) Susa war vor Alters eine sehr
 prächtige Stadt zwischen Persien und Babylonien, eine Re-
 sidentz der Persischen Monarchen, so aber jeso fast ganz ver-
 wüestet seyn soll. Doch hat sie noch diesen Namen. ²⁵) Pro-
 talentorum. Mäthen 40. Millionen. ²⁶) Persepolis war
 ebenfalls eine ansehnliche Stadt in Persien, von Perseo er-
 bauet, und nach ihm genennet, welche von Alexandro M.
 zerstöhrt worden. Siehel. 1. c. 6. n. 12. ²⁷) Caput regni, die
 Haupt. Stadt des Reichs. ²⁸) i. e. quæ fuerat illustris.
 Multis annis illustrem esse, von vielen Jahren her in gros-
 sem Ansehen seyn. ²⁹) Orbis terrarum spolia, die Schätze
 der ganzen Welt. Urbs referta spoliis orbis terrarum, ei-
 ne Stadt, dahin alles gebracht worden, was man in der gan-
 zen Welt geraubet. ³⁰) Bey ihrem Ruin; da sie zerstöhret
 wurde. ³¹) Apparere, herfür kommen; an das Tages-Licht
 kommen. ³²) Admodum ist hier so viel, als circiter, prope-
 modum, beyläuffig, bey, ungesehr. DCCC, 800. ³³) Pœ-
 nam captivitatis ferre, als Gefangene übel tractirt wer-
 den. ³⁴) Cum pars corporis truncaretur. Truncare
 partem corporis, ein Glied am Leibe stümmeln. Es war
 nemlich dem einen ein Fuß, dem andern ein Arm oder Hand
 hinweg gehauen, etlichen Nasen und Ohren abgeschnitten,
 wie es die Persen ihren Gefangenen zu machen pflegten.

12 rogantes³⁵, ut sicuti Græciam, se quoque ab hostium crudelitate³⁶ vindicaret. Data potestate redeundi³⁷, agros accipere³⁸ maluerunt, ne non tam gaudium parentibus, quam detestandum sui conspectum³⁹ reportarent⁴⁰.

35) Et rogant. 36) Ab hostium crudelitate aliquem vindicare, einen von seiner Feinde Tyranney erlösen, befreyen; Hostium, i. e. Persarum, deren Schaven sie gewesen. 37) Scil. in patriam; Potestatem redeundi dare, erlauben, wieder nach Haus zu kehren. 38) Scil. ibi. Agros accipere, Güter annehmen; sich an einem Ort setzen. 39) Detestandus conspectus, ein erbärmliches Spectacul; betrübter Anblick. 40) Gaudium parentibus reportare, seinen Eltern bey der Wiederkunfft Freude machen.

CAPUT XV.

Darius wird von seinen eigenen Freunden in Fessel geschlagen, und tödtlich verwundet dahinden gelassen; welcher hierauf stirbt, und dem Alexander zum Abschied nachdenckliche Worte zu entbietet. Dieser vergießt selber Tränen darüber, und läßt ihn ködniglich bestatten.

5.1 Interea Darius in gratiam victoris 1 a cognatis suis², aureis compedibus catenisque in vico 2 Parthorum Thara³ vincitur⁴. Credo, ita diis immortalibus 'judicantibus'⁵, ut in terra eorum, qui successuri imperio⁶ erant, Persarum regnum

1) Dem Obflieger zu Gefallen; bey dem Alexandro dadurch eine grosse Gnade zu erlangen. 2) Diese waren Bessus und Nabarzanes. 3) Thara oder Dara war ein Dorff in Parthen; von welchem Land siehe l. 2. c. 1. n. 8. 4) Compedibus aliquem vincire, einem Fessel anlegen. 5) Durch sonderbare Fügung oder Verhängniß Gottes. 6) Imperio succedere, die Herrschafft bekommen; zum Reich gelangen.

finiretur ⁷. Alexander quoque citato cursu ⁸ po- 3
 stera die supervenit, ibique cognovit, Darium
 clauso vehiculo ⁹ per noctem exportatum ¹⁰. Justo 4
 itaque exercitu ¹¹ subsequi, cum sex millibus equi- 7
 tum fugientem insequitur ¹²; in itinere multa ~~millia~~ ^{per}
~~pericula~~ praelia facit ¹³. Emenus deinde multa millia ⁵
 passuum ¹⁴, cum nullum Darii indicium reperisset
¹⁵, respirandi equis data potestate ¹⁶ unus ex militi-
 bus, dum ad fontem proximum pergit ¹⁷, in vehi- 8
 culo Darium, multis quidem vulneribus confossum
¹⁸, sed spirantem ¹⁹ adhuc, invenit: Qui applicito ²⁰ 6

langen. 7) Regnum Persarum finitum est, die Persische Monarchie hat ihre Endschafft erreicht. 8) Citato cursu, auf der Post, spornstreichs; Supervenire, nachkommen; dahin kommen. 9) In einer verschlossenen Kutsche; verdecktem Wagen. 10) Esse. Per noctem exportari in der Nacht fortgeführt werden; wegfahren. 11) Cum iussisset exercitum, da er der Armée Ordre ertheilt. 12) Fugientem insequi, einem Flüchtigen nachsehen. 13) Praelium facere, eine Schlacht halten, sich in einen Scharmügel einlassen. 14) Multa millia passuum emetiri, einen weiten Weg hinter sich legen. Das gleich folgende Wörlein cum wird bequemlich vor diese Construction, und an dessen Statt &, zu dem verbo emensus aber esset, gesetzt. 15) Nullum alicujus indicium reperire, keine Spur von einem antreffen; nichts von einem erfahren können. 16) Respirandi equis potestatem dare, die Pferde verschnaufen lassen. 17) Ad fontem pergere, dem Brunnen zu gehen. 18) i. e. qui confossum erat. Multis vulneribus confossum esse, viel Blessuren haben; hart verwundet seyn. 19) i. e. spirabat. Adhuc spirare, noch leben, Athem holen. 20) Postquam applicuerat captivum, nachdem er den Gefangenen zu sich hatte kommen lassen. Entweder ist da der Text verderbt worden; oder muß dieser Soldat, der den Darium angetroffen, einer von denen gewesen seyn,

captivo, cum civem ²¹ ex voce cognovisset ²², id
 saltem præsentis fortunæ ²³ solatium habere se di-
 xit, quod apud intellecturum ²⁴ locutus esset, nec
 7 incassum ²⁵ postremas voces ²⁶ emissurus. Perferri
²⁷ hæc Alexandro jubet, se nullis in eum meritorum
 officiis ²⁸, maximorum illi debitorem ²⁹ mori, quod
 in matre liberisque suis regium ejus, non hostilem
 animum expertus ³⁰, felicius hostem quam cognat-
 8 tos ³¹ sortitus sit: quippe matri & liberis suis ab
 eodem hoste ³² vitam datam ³³, sibi a cognatis ere-
 ptam ³⁴, quibus & vitam ³⁵, & regna dederit

seyn, die Alexander gefangen, nachmals aber unter seine Leu-
 te geflossen hatte. Welches letztere doch keinen andern
 Grund, als die Muthmassung, hat. 21) Scil. esse Civis, ein
 Landsmann, hoc loco; ein Perfer, einer aus Persien. 22)
 Ex voce aliquem cognoscere, einen an der Sprache erken-
 nen. 23) Verstehe adversæ. Hoc fortunæ solatium habeo,
 daß ich doch mein Trost in meinem Glend, Unglück. 24) i. e.
 hominem, qui intellecturus esset, der ihn auch verstehen wür-
 de. Weil er Persisch redete, so hätte ihn kein Macedonier
 verstanden. 25) Incassum, vergeblich, umsonst, ohne Nutzen.
 26) Postremas voces emittere, die letzte Worte vorbrin-
 gen; sein letztes reden. 27) Perferre heißt hier melden; aus-
 richten. Hæc sc. verba. 28) Da er ihm nie was Gutes ge-
 than, was Liebs erwiesen. 29) Maximorum tibi merito-
 rum debitor sum, ich bin dein grosser Schuldner; du hast
 mir ungemaine Gnade erzeiget. 30) Hostilem ejus animum
 expertus sum in te, er hat sich als einen Feind gegen dir er-
 wiesen. 31) Felicius hostem quam cognatos sortitus sum,
 mein Feind hat mir nicht so viel Leids, als meine eigene
 Freunde gethan. 32) Scil. Alexandro. 33) Esse. Vitam
 alicui dare, einen leben lassen; einen das Leben schencken.
 34) Eripero alicui vitam, einen um sein Leben bringen. 35)
 Verstehe victum, Lebens-Unterhalt. Regnum alicui dare,
 einen

quamobrem gratiam illis eam futuram³⁶, quam ipse
 victor volet. Alexandro referre se, quam solam
 moriens potest, gratiam³⁷: precari³⁸ superum in-
 ferumque³⁹ numina & regales deos⁴⁰, uti⁴¹ illi ter-
 rarum omnium victori contingat imperium⁴². Pro
 se justam magis, quam gravem sepulturæ veniam ora-
 re⁴³. Quod ad ultionem pertineat⁴⁴, jam non suam
 45, sed Exempli⁴⁶, communemque⁴⁷ omnium
 regum esse causam, quam negligere⁴⁸, illi & in-
 decorum⁴⁹ & periculosum esse; quippe cum
 in altero justitiæ ejus⁵⁰; in altero etiam utili-

einem zum Fürsten, Regenten, machen. 36) Uebermal ist esse
 ausgelassen. Hæc gratia tibi futura est, so wird dir's vergot-
 ten, wirst du belohnet, werden. 37) Gratiam alicui referre,
 einem Dank erstatten. 38) Precari numen Dei, Gott an-
 rufen, anstehen. 39) Pro: Superiorum & inferiorum. Die
 verimeynte Götter der Heyden wurden abgetheilt in supe-
 ros & inferos, Himmlische und Höllische. Jener Ober-
 ste war Jupiter, dieser aber Pluto. 40) Regales Dii, i. e.
 regis majestatis vindices & tutores, die Götter der Kö-
 nige; die Schutz Engel der hohen Häupter. 41) Pro: ut,
 welches auch andern Auctoribus nicht ungewöhnlich. 42)
 Daß er möge ein Herr der ganzen Welt werden. 43) Ve-
 niam sepulturæ pro se orare, sich eine Begräbniß ausbit-
 ten. Gravis ist hier so viel, als kostbar, prächtig. 44) Hoc
 ad ultionem pertinet, das betrifft die Rache. 45) Mea est
 causa, es ist mir daran gelegen. Darius sagt, ihm seye jeso
 nich. S mehr daran gelegen, weil er nun sterbe. 46) Exem-
 pli causa est, es ist um das böse Exempel zu thun: damit es
 andere nicht nachthun. 47) Communis omnium causa est,
 es gehet alle an. 48) Negligens aliquid, etwas nicht achten:
 an etwas sich nicht kehren. 49) Indecorum tibi erit, das ge-
 reicht dir zum Schimpff; setzt dich in übele Nachrede. 50) In
 hoc: Justitiæ ejus causa versatur, darunter leidet seine Ge-

- 13 tatis⁵¹ causa versetur. In quam rem unicum pignus
 fidei regiae⁵², dexteram, se ferendum⁵³ Alexandro da-
 re⁵⁴. Post hæc porrecta⁵⁵ manu exspiravit⁵⁶. Quæ
 14 ubi Alexandro nuntiata sunt, viso corpore defuncti
⁵⁷, tam indignam⁵⁸ illo fastigio mortem lacrymis
 profecutus est⁵⁹; corpusque regio more⁶⁰ sepeliri,
 15 & reliquias⁶¹ ejus majorum tumulis inferri⁶² jussit,

rechtigkeit Noth; man siehet ihn deswegen vor ungerecht an. Dahin zielt das Wort indecorum. 51) Utilitatis tua causa in eo versatur, das ist dein eigener Nutzen; gereicht nicht zu deinen Schaden. Wann nemlich diese freche Majestät-Schänder und Königs-Mörder, will er sagen, nicht gestrafft werden, so bist du selber auch deines Lebens nicht sicher. 52) Unicum pignus fidei regie, die einzige Versicherung Königlicher Treue. 53) i. e. ut ferat Alexandro. Ferre alicui aliquid, einem etwas überbringen. 54) Dextram in rem alicui dare, einem die rechte Hand auf etwas geben; etwas mit der Hand versprechen, alias. 55) Porrigere, darreichen, hinstrecken, bieten. 56) Exspirare, sterben, den Geist aufgeben. 57) Scil. Darii. Corpus defuncti, ein verblichener Leichnam. 58) Indigna mors, ein unbilliger Tod, klägliches Ende. Illo fastigio, vor einen König; als an welchen billig niemand die Hand legen solle. 59) Lacrymis aliquid prosequi, etwas beweinen; Thränen über etwas vergießen. 60) Regio more, königlich; nach Stands-Gebühr. 61) Dadurch wird nichts anders, als der Körper verstanden. Besiehe l. 9. c. 4. n. 19. 62) Majorum tumulis inferre, bey den Voreltern beysetzen: zu den Vorfahren bringen.